# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节


1. 1812年战争和美墨战争的故(stories Of The War Of 1812,) 000001

2. 1812年战争和美墨战争的故(stories Of The War Of 1812,) 000002

3. 1812年战争和美墨战争的故(stories Of The War Of 1812,) 000003


### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 1812年战争和美墨战争的故(Stories of the War of 1812,)
# 第1/3页

[ [ˌpiː ˈdʒiː][wʌn] ]
**[ Pg 1 ]**
[ 页 1 ]

[第1页]

[ædˈvæns] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkɜːni] [ˈɪntuː] [ˌkæləˈfɔːrniə] .
**ADVANCE OF GENERAL KEARNEY INTO CALIFORNIA .**
进步 的 一般的 科尔尼 进入 加利福尼亚州 .

凯尔尼将军进军加利福尼亚。

[ˈstɔːriz]
**STORIES**
故事

故事

[ʌv; əv][ðə; ði]
**OF THE**
的 这

的

[wɔːr] [ʌv; əv] - ,
**WAR OF 1812 ,**
战争 的 - ,

1812年战争

[ænd; ənd][ðə; ði]
**AND THE**
和 这

以及

[ˈmeksɪkən] [wɔːr] .
**MEXICAN WAR .**
墨西哥人 战争 .

墨西哥战争。

[wɪð; wɪθ] [ˈnuːmərəs] [ɪnˈgreɪvɪŋ] .
**WITH NUMEROUS ENGRAVINGS .**
和 很多的 雕刻 .

包含大量版画。

[ˌfɪləˈdelfɪr] :
**PHILADELPHIA :**
费城 :

费城:

[ˈdʌbljuː] . [ə; eɪ] . [ˈlɪri] & [ˌsiː ˈoʊ] .
**W . A . LEARY & Co .**
W . 一个 . 谨慎 & 合作 .

WA LEARY & Co.

[noʊ] . - [nɔːrθ] [ˈsekənd] [ˌes ˈtiː] . - .
**No . 138 NORTH SECOND ST . 1854 .**
不 . - 北 第二 英石 . - .

北第二街138号，1854年。

[ [ˌpiː ˈdʒiː][ˌtuːˈtuː] ]
**[ Pg 2 ]**
[ 页 2 ]

[第2页]

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
**Entered according to Act of Congress , in the year 1851 , by**
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1851年登记在册。

[dʒeɪ] . & [dʒeɪ] . [el] . ['gaɪhɑːn] ,
**J . & J . L . GIHON ,**
J . & J . L . gihon ,

J. & JL GIHON，

[ɪn][ðə; ði] ['klɜːks] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]
**In the Clerk's Office of the District Court of the**
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这

在地区法院书记官办公室

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ɪn][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːstərn] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] .
**United States , in and for the Eastern District of Pennsylvania .**
团结的 各州 , 在 和 为了 这 东 区 的 宾夕法尼亚州 .

美国，宾夕法尼亚州东区。

[ [ˌpiː ˈdʒiː][θriː] ]
**[ Pg 3 ]**
[ 页 3 ]

[第3页]

['prefəs] .
**PREFACE .**
前言 .

前言。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][kən'teɪn][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - ,
**The following pages contain a collection of Stories of the War of 1812 ,**
这 下列的 页面 包含 一个 收藏 的 故事 的 这 战争 的 - ,

以下几页收录了1812年战争的故事集。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ; [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt][wɔːr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv]
**with Great Britain ; and of the Recent War , with the Republic of**
和 伟大的 英国 ; 和 的 这 最近的 战争 , 和 这 共和国 的
['meksɪkoʊ] .
**Mexico .**
墨西哥 .

与英国；以及在最近的战争中与墨西哥共和国。

['raɪtli] [kən'sɪdərd] , [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] ['næʃ(ə)nəl]['wɔrz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði]
**Rightly considered , the first of these national wars was a supplement to the**
没错 经过考虑的 , 这 第一的 的 这些 国家的 战争 曾是 一个 补充 到 这
['glɔːriəs] [wɔːr][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .
**glorious War of Independence .**
辉煌 战争 的 独立 .

正确来看，这些民族战争中的第一场是光荣的独立战争的补充。

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] ['boʊldli] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] ['gɔːntlət] [ʌv; əv]
**Up to the time when our government boldly threw down the gauntlet of**
向上 到 这 时间 什么时候 我们的 政府 大胆地 扔 向下 这 手套 的
[dɪ'faɪəns] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['jʊrəp] ,
**defiance to the most powerful nation of Europe ,**
蔑视 到 这 最多 强大的 国家 的 欧洲 ,

直到我国政府大胆地向欧洲最强大的国家发出挑战的那一刻，

[ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [fri:] [treɪd] [ænd; ənd] ['seɪlɚz] [raɪts] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ˌju: 'es]

| in | defence | of | Free | Trade | and | Sailor's | Rights | , | the | British | nation | regarded | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 防御 | 的 | 自由的 | 贸易 | 和 | 水手的 | 权利 | , | 这 | 英国 | 国家 | 认为 | 我们 |

[æz; əz] [rɪ'voʊltɪd] ['sʌbdʒekts] ,

| as | revolted | subjects | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 反抗 | 主题 | , |

为了捍卫自由贸易和海员权利，英国将我们视为叛逆的臣民。

[sək'sesf(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,

| successful | for | the | moment | , |
|---|---|---|---|---|
| 成功的 | 为了 | 这 | 片刻 | , |

目前看来是成功的，

[bʌt; bət] ['destɪnd] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi] ['gʌvənd] [baɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [tu:; tə]

| but | destined | always | to | be | governed | by | British | influence | and | ultimately | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 注定 | 总是 | 到 | 是 | 受统治 | 经过 | 英国 | 影响 | 和 | 最终 | 到 |

[bi:; bi] [ri:'kɔŋkɚd] .

| be | reconquered | . |
|---|---|---|
| 是 | 重新征服 | . |

但注定始终受英国影响，最终将被重新征服。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][wɔ:r][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ['fɪnɪʃt] [wʌt] [ðə; ði][fɜ:rst][hæd; həd]

| The | events | of | the | second | war | with | Great | Britain | finished | what | the | first | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 活动 | 的 | 这 | 第二 | 战争 | 和 | 伟大的 | 英国 | 完成的 | 什么 | 这 | 第一的 | 有 |

[bɪ'gʌn] ,

| begun | , |
|---|---|
| 开始 | , |

第二次英美战争的事件结束了第一次英美战争未竟的事业。

[ænd; ənd][set][ðə; ði] [si:l] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [ˌɪndɪ'pendəns] .

| and | set | the | seal | on | our | Independence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 这 | 海豹 | 在 | 我们的 | 独立 | . |

并由此奠定了我们的独立地位。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ɪts][kən'klu:ʒ(ə)n] ,

| From | the | period | of | its | conclusion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 时期 | 的 | 它是 | 结论 | , |

自其结束时期起，

[ [ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r] ]

| [ | Pg | 4 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 4 | ] |

[第4页]

['aʊər; ɑ:r][flæg][wʌz; wəz] [rɪ'spektɪd] [baɪ]['brɪt(ə)n][ænd; ənd][ɔ:l] ['ʌðər] [ neiʃəns ] .

| our | flag | was | respected | by | Britain | and | all | other | nations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 旗帜 | 曾是 | 受人尊敬 | 经过 | 英国 | 和 | 全部 | 其他 | 国家 | . |

我们的国旗受到英国和所有其他国家的尊重。

['aʊər; ɑ:r]['neɪv(ə)l] ['praʊəs] [wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪkst] [fækt] .

| Our | naval | prowess | was | recognized | as | a | fixed | fact | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 海军 | 能力 | 曾是 | 认可 | 作为 | 一个 | 固定的 | 事实 | . |

我们的海军实力被公认为一个既定事实。

[ðə; ði]['ri:s(ə)nt][wɔ:r][wɪð; wɪθ]['meksɪkoʊ][hæz; həz] [tɔ:t] [ðə; ði][wɜ:rld] [ə'nʌðər] ['les(ə)n] .

| The | recent | war | with | Mexico | has | taught | the | world | another | lesson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最近的 | 战争 | 和 | 墨西哥 | 有 | 教授 | 这 | 世界 | 其他 | 课 | . |

最近与墨西哥的战争给世界上了又一个教训。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ʃoʊn] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['ɑːrmi][ʌv; əv] ['veri] [fjuː] [men] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd]
**It** 它 **has** 有 **shown** 所示 **that** 那 **with** 和 **a** 一个 **standing** 常设 **army** 军队 **of** 的 **very** 非常 **few** 很少 **men** 男人 **,** , **and** 和 **a** 一个 **good** 好的
[mə'lɪʃə] ['sɪstəm] ,
**militia** 民兵 **system** 系统 **,** ,

这表明，只要拥有一支人数极少的常备军和一套完善的民兵制度，

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['ɑːmiz] , [ænd; ənd] ['kɔŋkərɪŋ]
**the** 这 **republic** 共和国 **is** 是 **capable** 有能力的 **of** 的 **raising** 提高 **large** 大的 **and** 和 **efficient** 高效的 **armies** 军队 **,** , **and** 和 **conquering** 征服
[ə; eɪ] ['mɪlətəri] [rɪ'pʌblɪk] ,
**a** 一个 **military** 军队 **republic** 共和国 **,** ,

这个共和国有能力组建一支庞大而高效的军队，并征服一个军事共和国。

[ʌv; əv] [ɪ'mens] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [welθ] , [ænd; ənd] ['riːsɔːrsɪz] , [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ['stændɪŋ]
**of** 的 **immense** 巨大 **population** 人口 **,** , **wealth** 财富 **,** , **and** 和 **resources** 资源 **,** , **possessing** 拥有 **a** 一个 **powerful** 强大的 **standing** 常设
['ɑːrmi] ; [ə'kʌstəmd] ,
**army** 军队 **;** ; **accustomed** 习惯 **,** ,

人口众多、财富和资源丰富，拥有一支强大的常备军；习惯于，

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [tuː; tə]['friːkwənt] ['ækʃ(ə)n]
**in** 在 **consequence** 结果 **of** 的 **the** 这 **distracted** 愣 **state** 状态 **of** 的 **the** 这 **country** 国家 **,** , **to** 到 **frequent** 频繁 **action** 行动
[ænd; ənd]['kɑːnstənt] ['dɪsəplɪn] .
**and** 和 **constant** 持续的 **discipline** 纪律 **.** .

由于国家局势混乱，需要频繁采取行动并保持纪律。

[ðə; ði]['wɔrz] [wɪtʃ] [tiːtʃ] [ðiːz] ['lesnz; 'lesənz][ɑːr; ər] ['wɜːrði] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ]
**The** 这 **wars** 战争 **which** 哪个 **teach** 教 **these** 这些 **lessons** 课程 **are** 是 **worthy** 值得 **the** 这 **attention** 注意力 **of** 的 **the** 这 **youth** 青年
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ;
**of** 的 **our** 我们的 **country** 国家 **;** ;

这些战争给我们国家青年带来了深刻的教训，值得他们关注；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [en'devəd] [tuː; tə]['rendər] [ðiːz] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔrz] [sə'fɪʃntli]
**and** 和 **we** 我们 **have** 有 **endeavored** 努力 **to** 到 **render** 使成为 **these** 这些 **stories** 故事 **of** 的 **the** 这 **wars** 战争 **sufficiently** 足够
[ə'træktɪv] [tuː; tə][wɪn] [ðæt] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'ʃʊr] [ə; eɪ]
**attractive** 吸引人的 **to** 到 **win** 赢 **that** 那 **degree** 程度 **of** 的 **attention** 注意力 **and** 和 **interest** 兴趣 **which** 哪个 **will** 将要 **insure** 保证 **a** 一个
['fjuːtʃər] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
**future** 未来 **study** 学习 **of** 的 **American** 美国人 **history** 历史 **.** .

我们努力使这些战争故事足够吸引人，以赢得足够的关注和兴趣，从而确保未来对美国历史的研究。

[ [ˌpiː 'dʒiː][faɪv] − [sɪks] ]
**[** [ **Pg** 页 **5** 5 **−** − **6** 6 **]** ]

[第5-6页]

[dɪ'trɔɪt] .
**DETROIT** 底特律 **.** .

底特律。

[ [ˌpiː ˈdʒiː]['sɛvən] ]
[ Pg 7 ]
[ 页 7 ]

[第7页]

[ðə; ði] [wɔːr] [ʌv; əv] - .
THE WAR OF 1812 .
这 战争 的 - .

1812年战争。

[səˈrendər] [ʌv; əv] [dɪˈtrɔɪt] .
SURRENDER OF DETROIT .
投降 的 底特律 .

底特律投降。

[ɪn][dʒuːn] , - , [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [dɪˈklerd] [wɔːr] [əˈgenst] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
In June , 1812 , the United States declared war against Great Britain .
在 六月 , - , 这 团结的 各州 声明 战争 反对 伟大的 英国 .

1812年6月，美国对英国宣战。

[ðə; ði] [tʃiːf] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪmˈpresmənt] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] ['siːmən] [baɪ][ðə; ði]
The chief cause of the war was the impressment of American seamen by the
这 首席 原因 的 这 战争 曾是 这 征用 的 美国人 海员 经过 这
['brɪtɪʃ] .
British .
英国 .

战争的主要原因是英国强征美国海员入伍。

['dʒen(ə)rəl] [hʌl] , [wɪð; wɪθ] ['twenti] - [faɪv] ['hʌndrəd] [men] , [tʊk] [poʊst][æt; ət] [dɪˈtrɔɪt] , [ɪn] ['mɪʃɪgən] .
General Hull , with twenty - five hundred men , took post at Detroit , in Michigan .
一般的 赫尔 , 和 二十 - 五 百 男人 , 采取 邮政 在 底特律 , 在 密歇根州 .

赫尔将军率领两千五百名士兵进驻密歇根州的底特律。

[suːn] ['æftərwərd] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['dʒen(ə)rəl] , [brɑːk] , [wɪð; wɪθ] [ˌθɜːrˈtiːn] ['hʌndrəd] [men] , [əˈpɪrd]
Soon afterward , the British general , Brock , with thirteen hundred men , appeared
很快 之后 , 这 英国 一般的 , 布洛克 , 和 十三 百 男人 , 出现
[bɪˈfɔːr] [dɪˈtrɔɪt] ,
before Detroit ,
前 底特律 ,

不久之后，英国将军布罗克率领一千三百人出现在底特律城下。

[iˈrektid] ['bætəriz] , [ænd; ənd] ['sʌmənd] [hʌl] [tuː; tə] [səˈrendər] .
erected batteries , and summoned Hull to surrender .
竖立 电池 , 和 被召唤 赫尔 到 投降 .

架设炮台，并号召赫尔投降。

[hiː; hi][rɪˈfjuːzd; 'refjuːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['oʊpənd][ðer; ðər]['faɪər][əˈpɑːn]
He refused , and the British opened their fire upon
他 拒绝 , 和 这 英国 打开 他们的 火 之上

他拒绝了，英国人便向他开火。

[ [ˌpiː ˈdʒiː][eɪt] ]
[ Pg 8 ]
[ 页 8 ]

[第 8 页]

[ðə; ði][wɜːrks] .
the works .
这 作品 .

作品。

[ɑːn][ðə; ði] 26th , [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [muːvd] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] .

| **On** | **the** | **26th** | **,** | **they** | **crossed** | **the** | **river** | **and** | **moved** | **forward** | **to** | **the** | **attack** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 26th | , | 他们 | 交叉 | 这 | 河 | 和 | 已搬 | 向前 | 到 | 这 | 攻击 | . |

26日，他们渡过河流，向前推进，发起进攻。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [truːps] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['iːgər] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| **The** | **American** | **troops** | **were** | **prepared** | **to** | **receive** | **them** | **,** | **and** | **eager** | **for** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美国人 | 军队 | 是 | 准备 | 到 | 收到 | 他们 | , | 和 | 渴望的 | 为了 | 这 |

['kɑːnflɪkt] .

| **conflict** | **.** |
|---|---|
| 冲突 | . |

美军已做好迎战准备，并且渴望开战。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'proʊtʃt] , [hʌl] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz][men][tuː; tə][rɪ'taɪər]['ɪntuː][ðə; ði][fɔːrt] ,

| **But** | **as** | **the** | **British** | **approached** | **,** | **Hull** | **ordered** | **his** | **men** | **to** | **retire** | **into** | **the** | **fort** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 这 | 英国 | 接近 | , | 赫尔 | 订购 | 他的 | 男人 | 到 | 退休 | 进入 | 这 | 堡 | , |

但随着英军逼近，赫尔命令部下撤退到堡垒内。

[ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] [ə; eɪ] [waɪt] [flæg] .

| **and** | **hoisted** | **a** | **white** | **flag** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 吊起 | 一个 | 白色的 | 旗帜 | . |

然后升起了白旗。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [tɜːrmz][ʌv; əv] [sə'rendər] [wɜːr; wər] [ə'griːd] [ə'pɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl]

| **In** | **a** | **short** | **time** | **,** | **terms** | **of** | **surrender** | **were** | **agreed** | **upon** | **,** | **and** | **the** | **whole** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 短的 | 时间 | , | 条款 | 的 | 投降 | 是 | 同意 | 之上 | , | 和 | 这 | 所有的 |

[ə'merɪkən] ['ɑːrmi] ,

| **American** | **army** | **,** |
|---|---|---|
| 美国人 | 军队 | , |

很快，双方就投降条款达成一致，整个美国军队.....

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['stɔrz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

| **with** | **all** | **its** | **ammunition** | **and** | **stores** | **were** | **given** | **up** | **to** | **the** | **British** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 它是 | 弹药 | 和 | 商店 | 是 | 给定 | 向上 | 到 | 这 | 英国 | . |

连同所有弹药和物资都交给了英国人。

[ðɪs] [sə'rendər] [ɪk'saɪtɪd][ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

| **This** | **surrender** | **excited** | **the** | **indignation** | **of** | **the** | **people** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 投降 | 兴奋的 | 这 | 愤慨 | 的 | 这 | 人们 | . |

这次投降激起了人民的愤怒。

[hʌl] [wʌz; wəz] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['kaʊərdɪs] , [traɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kɔːrt] ['mɑːrʃ(ə)l] , [ænd; ənd] ['sentənst] [tuː; tə]

| **Hull** | **was** | **accused** | **of** | **cowardice** | **,** | **tried** | **by** | **a** | **court** | **martial** | **,** | **and** | **sentenced** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赫尔 | 曾是 | 被告 | 的 | 怯懦 | , | 尝试 | 经过 | 一个 | 法庭 | 武术 | , | 和 | 判刑 | 到 |

[biː; bi] [ʃɑːt] .

| **be** | **shot** | **.** |
|---|---|---|
| 是 | 射击 | . |

赫尔被指控犯有怯懦罪，经军事法庭审判，被判处枪决。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] , [haʊ'evər] , [ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd] ['sɜːrvɪsɪz] , [rɪ'mɪtɪd] [ðə; ði]

| **The** | **President** | **,** | **however** | **,** | **in** | **consideration** | **of** | **his** | **age** | **and** | **services** | **,** | **remitted** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 总统 | , | 然而 | , | 在 | 考虑 | 的 | 他的 | 年龄 | 和 | 服务 | , | 已汇出 | 这 |

['pʌnɪʃmənt] ,

| **punishment** | **,** |
|---|---|
| 惩罚 | , |

然而，考虑到他的年龄和贡献，总统赦免了他的刑罚。

[bʌt; bət] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['strɪkən] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊlz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] .

| **but** | **ordered** | **his** | **name** | **to** | **be** | **stricken** | **from** | **the** | **rolls** | **of** | **the** | **army** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 订购 | 他的 | 姓名 | 到 | 是 | 受打击的 | 从 | 这 | 卷 | 的 | 这 | 军队 | . |

但他下令将他的名字从军队名册中删除。

[ [ˌpiː ˈdʒiː][naɪn] – - ]
**[ Pg 9 – 10 ]**
[ 页 9 – - ]

[第 9-10 页]

['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['kwiːnztaʊn] .
**BATTLE OF QUEENSTOWN .**
战斗 的 皇后镇 .

皇后镇之战。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 11 ]**
[ 页 - ]

[第11页]

['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['kwiːnztaʊn] .
**BATTLE OF QUEENSTOWN .**
战斗 的 皇后镇 .

皇后镇之战。

['ɜːrli] [ɪn][ɑːk'toʊbər] , - , [ə'baʊt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [men] , ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv]
**Early in October , 1812 , about three thousand five hundred men , under command of**
早期的 在 十月 , - , 关于 三 千 五 百 男人 , 在下面 命令 的
['dʒen(ə)rəl][væn] [ˌrɛnsə'lɪr] ,
**General Van Rensselaer ,**
一般的 范 伦斯勒 ,

1812年10月初，约有3500名士兵，在范伦斯勒将军的指挥下，

[wɜːr; wər] [ə'sembld] [ɑːn][ðə; ði][naɪ'ægrə] [frʌn'tɪr] .
**were assembled on the Niagara frontier .**
是 组装 在 这 尼亚加拉 边境 .

他们聚集在尼亚加拉边境。

['dʒen(ə)rəl][væn] [ˌrɛnsə'lɪr] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət]
**General Van Rensselaer resolved to make an attack on the British position at**
一般的 范 伦斯勒 已解决 到 制作 一个 攻击 在 这 英国 位置 在
['kwiːnztaʊn] ,
**Queenstown ,**
皇后镇 ,

范伦斯勒将军决心进攻英军在昆斯敦的阵地。

[eɪt] [maɪlz] [bɪ'loʊ] [naɪ'ægrə] [fɔːlz] .
**eight miles below Niagara Falls .**
八 英里 以下 尼亚加拉 瀑布 .

尼亚加拉瀑布下游八英里处。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [ɑːn][ðə; ði] 13th [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] , [ðə; ði] [truːps] [bɪ'gæn][tuː; tə][ɪm'bɑːrk][tuː; tə] [krɔːs]
**At daybreak on the 13th of October , the troops began to embark to cross**
在 拂晓 在 这 13th 的 十月 , 这 军队 开始 到 启程 到 叉
[ðə; ði]['rɪvər] .
**the river .**
这 河 .

10月13日黎明时分，部队开始登船渡河。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['oʊpənd][ə; eɪ]['faɪər][ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən]
**The British opened a fire upon them , which was returned by the American**
这 英国 打开 一个 火 之上 他们 , 哪个 曾是 返回 经过 这 美国人
['bætəriz] .
**batteries .**
电池 .

英国人向他们开火，美国炮兵随即还击。

['kɜːrn(ə)l][væn] [ˌrɛnsə'lɪr] , [wɪð; wɪθ][ə'baʊt][wʌn]['hʌndrəd] [men] , [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd]

| **Colonel** | **Van** | **Rensselaer** | **,** | **with** | **about** | **one** | **hundred** | **men** | **,** | **reached** | **the** | **shore** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 范 | 伦斯勒 | , | 和 | 关于 | 一 | 百 | 男人 | , | 达到 | 这 | 支撑 | , | 和 |

['stɔrmd] [ðə; ði][fɔːrt]

| **stormed** | **the** | **fort** |
|---|---|---|
| 暴风雨 | 这 | 堡 |

范伦斯勒上校率领约一百人抵达岸边，并攻占了堡垒。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **12** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第12页]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,

| **of** | **the** | **British** | **,** |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 英国 | , |

英国人，

[ðoʊ] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sɪ'vɪr] [lɔːs] .

| **though** | **not** | **without** | **severe** | **loss** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 不是 | 没有 | 严重 | 损失 | . |

虽然也遭受了严重的损失。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [droʊv][ðə; ði] ['enəmi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪktəri] [wʌz; wəz]

| **The** | **Americans** | **drove** | **the** | **enemy** | **from** | **the** | **field** | **,** | **and** | **the** | **victory** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美国人 | 驾驶 | 这 | 敌人 | 从 | 这 | 场地 | , | 和 | 这 | 胜利 | 曾是 |

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] ,

| **supposed** | **to** | **be** | **gained** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 据称 | 到 | 是 | 获得 | , |

美国人将敌人赶出了战场，胜利本应唾手可得。

[wen] [ə'nʌðər] [ˌriːɪn'fɔːrsmənt] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːnflɪkt][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .

| **when** | **another** | **reinforcement** | **arrived** | **,** | **and** | **the** | **conflict** | **was** | **renewed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 其他 | 加强 | 到达的 | , | 和 | 这 | 冲突 | 曾是 | 更新 | . |

当另一支援军到达时，冲突再次爆发。

[æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] ,

| **At** | **this** | **critical** | **moment** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 批判的 | 片刻 | , |

在这个关键时刻，

['dʒen(ə)rəl][væn] [ˌrɛnsə'lɪr] [krɔːst] [ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ˌriːɪn'fɔːrsmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

| **General** | **Van** | **Rensselaer** | **crossed** | **the** | **river** | **to** | **bring** | **a** | **reinforcement** | **for** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 范 | 伦斯勒 | 交叉 | 这 | 河 | 到 | 带来 | 一个 | 加强 | 为了 | 他的 |

['gælənt]['lɪt(ə)l][bænd] ,

| **gallant** | **little** | **band** | **,** |
|---|---|---|---|
| 英勇 | 小的 | 乐队 | , |

范伦斯勒将军渡过河流，为他那支英勇的小部队带来援军。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] [wʊd] [nɑːt] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] .

| **and** | **found** | **that** | **the** | **militia** | **would** | **not** | **obey** | **his** | **orders** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成立 | 那 | 这 | 民兵 | 会 | 不是 | 服从 | 他的 | 订单 | . |

他发现民兵不会服从他的命令。

['kɜːrn(ə)l] ['krɪsti] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] [faɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] , [ə'genst] [ˌoʊvər'welmɪŋ]

| **Colonel** | **Christie** | **maintained** | **the** | **fight** | **on** | **the** | **opposite** | **shore** | **,** | **against** | **overwhelming** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 克里斯蒂 | 维持 | 这 | 斗争 | 在 | 这 | 对面的 | 支撑 | , | 反对 | 压倒 |

['nʌmbərz] ,

| **numbers** | **,** |
|---|---|
| 数字 | , |

克里斯蒂上校在对岸继续战斗，面对的是绝对优势的敌我敌我。

[ʌn'tɪl] ['si:ɪŋ] [noʊ][hoʊp][ʌv; əv] [rɪ'li:f] , [hi:; hi] [sə'rendərd] [ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔ:rs] .

| until | seeing | no | hope | of | relief | , | he | surrendered | the | remnant | of | his | force | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 看到 | 不 | 希望 | 的 | 宽慰 | , | 他 | 投降 | 这 | 剩 | 的 | 他的 | 力量 | . |

在看不到任何解围的希望后，他放弃了残余部队。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [lɔ:st][wʌn]['θaʊz(ə)nd] [men][ɪn][ɔ:l] , [ɪn] [ðɪs] ['bæt(ə)l] .

| The | Americans | lost | one | thousand | men | in | all | , | in | this | battle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美国人 | 丢失的 | 一 | 千 | 男人 | 在 | 全部 | , | 在 | 这 | 战斗 | . |

在这场战斗中，美军总共损失了一千人。

[ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [les] , [bʌt; bət][ðer; ðər]['noʊb(ə)l] [kə'mændər] ,

| The | loss | of | the | enemy | was | somewhat | less | , | but | their | noble | commander | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 损失 | 的 | 这 | 敌人 | 曾是 | 有些 | 较少的 | , | 但 | 他们的 | 高贵 | 指挥官 | , |

[ðə; ði]['gælənt] [brɑ:k] , [wʌz; wəz][sleɪn] .

| the | gallant | Brock | , | was | slain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英勇 | 布洛克 | , | 曾是 | 被杀 | . |

敌军损失较小，但他们英勇的指挥官布罗克却阵亡了。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - – - ]

| [ | Pg | 13 | – | 14 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | – | - | ] |

[第13-14页]

[dɪ'fens] [ʌv; əv] [fɔ:rt] [ 'hærisn ] .

| DEFENCE | OF | FORT | HARRISON | . |
|---|---|---|---|---|
| 防御 | 的 | 堡 | 哈里森 | . |

哈里森堡防御战。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 15 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第15页]

[dɪ'fens] [ʌv; əv] [fɔ:rt] [ 'hærisn ] .

| DEFENCE | OF | FORT | HARRISON | . |
|---|---|---|---|---|
| 防御 | 的 | 堡 | 哈里森 | . |

哈里森堡防御战。

[fɔ:rt] [ 'hærisn ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][poʊst][ɑ:n][ðə; ði][ 'wɔ:bæʃ ]['rɪvər] , [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən]

| Fort | Harrison | was | a | post | on | the | Wabash | river | , | in | the | heart | of | the | Indian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 堡 | 哈里森 | 曾是 | 一个 | 邮政 | 在 | 这 | 沃巴什 | 河 | , | 在 | 这 | 心 | 的 | 这 | 印度 |

['kʌntri] .

| country | . |
|---|---|
| 国家 | . |

哈里森堡是位于瓦巴什河畔的一个哨所，地处印第安人聚居区的中心地带。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'sistid] [ʌv; əv] [tu:] ['blɑ:khaʊs] , [stɑ:'keɪd] [wɜ:rks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['bɪldɪŋz] [fɔ:r; fər]

| It | consisted | of | two | blockhouses | , | stockade | works | , | and | a | few | buildings | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 由……组成 | 的 | 二 | 碉堡 | , | 栅栏 | 作品 | , | 和 | 一个 | 很少 | 建筑物 | 为了 |

['stɔrz] [ɔ:r] ['mægəzinz] .

| stores | or | magazines | . |
|---|---|---|---|
| 商店 | 或者 | 杂志 | . |

它由两座碉堡、栅栏工事和几座仓库或弹药库建筑组成。

[ɪn] [sep'tembər] - , [ˌsɪks'ti:n] [men] , ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['zækəri] [ 'teilə ] ,

| In | September | 1812 | , | sixteen | men | , | under | the | command | of | Captain | Zachary | Taylor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 九月 | - | , | 十六 | 男人 | , | 在下面 | 这 | 命令 | 的 | 队长 | 扎卡里 | 泰勒 | , |

1812年9月，16名男子在扎卡里·泰勒上尉的指挥下，

[fɔ:rmd] [ðə; ði] ['gærɪsn] [ʌv; əv] [ðɪs] [poʊst] .

| formed | the | garrison | of | this | post | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 形成 | 这 | 驻军 | 的 | 这 | 邮政 | . |

组建了该哨所的驻军。

[ɑːn][ðə; ði] 3d [ʌv; əv] [sep'tembər] , [tuː] [men] , [huː] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

| On | the | 3d | of | September | , | two | men | , | who | were | working | in | the | field | near | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 3d | 的 | 九月 | , | 二 | 男人 | , | WHO | 是 | 在职的 | 在 | 这 | 场地 | 靠近 | 它 | , |

9月3日，两名在附近田地里干活的男子，

[wɜːr; wər] ['məːdəd] [baɪ][ðə; ði][ 'indiəns ] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 4th ,

| were | murdered | by | the | Indians | , | and | on | the | night | of | the | 4th | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 被谋杀 | 经过 | 这 | 印度人 | , | 和 | 在 | 这 | 夜晚 | 的 | 这 | 4th | , |

他们被印第安人杀害，4日晚，

[ðə; ði][ 'sævidʒiz ][set]['faɪər][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['blɑːkhaʊs] , [ænd; ənd] [kə'menst] [æn; ən]

| the | savages | set | fire | to | one | of | the | blockhouses | , | and | commenced | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 野蛮人 | 放 | 火 | 到 | 一 | 的 | 这 | 碉堡 | , | 和 | 开始 | 一个 |

[ə'sɔːlt] .

| assault | . |
|---|---|
| 突击 | . |

野蛮人放火烧毁了其中一座碉堡，并开始进攻。

['kæptɪn] [ 'teilə ] , [ðoʊ] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['sɪknəs] [dɪ'spleɪd]

| Captain | Taylor | , | though | suffering | from | sickness | displayed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 泰勒 | , | 尽管 | 痛苦 | 从 | 疾病 | 显示 |

泰勒船长虽然身患疾病，但仍表现出

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 16 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第16页]

[ðə; ði] ['gretɪst] ['kuːlnəs] [ænd; ənd][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

| the | greatest | coolness | and | resolution | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最 | 凉爽 | 和 | 解决 | . |

极致的冷静和决心。

[tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] [liːpt] ['oʊvər][ðə; ði] [stɑː'keɪd] [ænd; ənd][fled] ,

| Two | of | his | men | leaped | over | the | stockade | and | fled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 的 | 他的 | 男人 | 跳跃 | 超过 | 这 | 栅栏 | 和 | 逃亡 | , |

他的两个手下跳过栅栏逃走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pænɪk] .

| and | the | others | were | seized | with | a | panic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他的 | 是 | 查获 | 和 | 一个 | 恐慌 | . |

其他人则惊慌失措。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'stɔːrd] [ðer; ðər][hoʊps] , [ænd; ənd][baɪ] ['terɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəks] ,

| But | he | restored | their | hopes | , | and | by | tearing | off | the | roof | of | the | barracks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 恢复 | 他们的 | 希望 | , | 和 | 经过 | 撕裂 | 离开 | 这 | 屋顶 | 的 | 这 | 兵营 | , |

但他重燃了他们的希望，他掀开了营房的屋顶，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [miːnz] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['kwentʃɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] .

| and | other | means | , | succeeded | in | quenching | the | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 方法 | , | 成功了 | 在 | 淬火 | 这 | 火 | . |

以及其他手段，最终成功扑灭了大火。

[ðə; ði][ 'sævidʒiz ] [pɔːd] [ə; eɪ] ['stedi] ['faɪər]['ɪntuː][ðə; ði][fɔːrt] .

| The | savages | poured | a | steady | fire | into | the | fort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 野蛮人 | 倾倒 | 一个 | 稳定的 | 火 | 进入 | 这 | 堡 | . |

野蛮人向堡垒倾泻了持续不断的火力。

[ðə; ði][in'vælidz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːnflɪkt][wʌz; wəz] [fɪrs]

| The | invalids | of | the | garrison | returned | it | , | and | the | conflict | was | fierce |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 无效 | 的 | 这 | 驻军 | 返回 | 它 | , | 和 | 这 | 冲突 | 曾是 | 凶猛的 |

[ænd; ənd] ['despərət] [ʌn'tɪl] ['deɪbreɪk] ,

| and | desperate | until | daybreak | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝望的 | 直到 | 拂晓 | , |

驻军中的伤残军人把它还了回去，战斗一直激烈而惨烈，直到天亮。

[wen] [ðə; ði] ['enəmi] [ri'triːtid] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] .

| when | the | enemy | retreated | beyond | the | reach | of | the | fort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 敌人 | 撤退 | 超过 | 这 | 抵达 | 的 | 这 | 堡 | . |

当敌人撤退到堡垒的攻击范围之外时。

[ðeɪ] [bɪ'liːgərd] [ðə; ði] ['gærɪsn] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] [twelv] [deɪz] , [wen] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːdi][ʌv; əv]

| They | beleaguered | the | garrison | , | however | , | for | twelve | days | , | when | a | large | body | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 饱受围困的 | 这 | 驻军 | , | 然而 | , | 为了 | 十二 | 天 | , | 什么时候 | 一个 | 大的 | 身体 | 的 |

[truːps] [ə'raɪvd] ,

| troops | arrived | , |
|---|---|---|
| 军队 | 到达的 | , |

然而，他们围困了守军十二天，之后一支大部队抵达。

[ænd; ənd] [fɔːrst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [siːdʒ] .

| and | forced | them | to | raise | the | siege | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 强制 | 他们 | 到 | 增加 | 这 | 围城 | . |

并迫使他们解除围困。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - – - ]

| [ | Pg | 17 | – | 18 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | – | - | ] |

[第17-18页]

['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɛriˌɛr] .

| CAPTURE | OF | THE | GUERRIERE | . |
|---|---|---|---|---|
| 捕获 | 的 | 这 | 格里埃 | . |

俘虏了游击队员。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 19 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第19页]

['kɑːmədɔːr] [hʌl] .

| COMMODORE | HULL | . |
|---|---|---|
| 准将 | 船体 | . |

准将赫尔。

['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɛriˌɛr] .

| CAPTURE | OF | THE | GUERRIERE | . |
|---|---|---|---|---|
| 捕获 | 的 | 这 | 格里埃 | . |

俘虏了游击队员。

[æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , [ðə; ði]['neɪvi][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][wʌz; wəz] [lʊkt]

| At | the | commencement | of | the | war | , | the | navy | of | Great | Britain | was | looked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 战争 | , | 这 | 海军 | 的 | 伟大的 | 英国 | 曾是 | 看起来 |

[ə'pɑːn][æz; əz][ɪn'vɪnsəb(ə)l] .

| upon | as | invincible | . |
|---|---|---|---|
| 之上 | 作为 | 无敌 | . |

战争初期，英国海军被认为是不可战胜的。

[bʌt; bət][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['vɪktəri] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

| But | an | important | victory | changed | the | opinion | of | the | people | of | the | United |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 重要的 | 胜利 | 已更改 | 这 | 观点 | 的 | 这 | 人们 | 的 | 这 | 团结的 |

[steɪts] .

| States | . |
|---|---|
| 各州 | . |

但一场重要的胜利改变了美国人民的看法。

[ðə; ði] ['frɪgət] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,

| The | frigate | Constitution | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 护卫舰 | 宪法 | , |

宪法号护卫舰

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 20 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第20页]

[kə'mɑ:ndid] [baɪ] ['kæptɪn] ['aɪzək] [hʌl] , [seɪld] [frʌm; frəm] [ə'næpəlɪs] [ɑ:n][ðə; ði] 25th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

| commanded | by | Captain | Isaac | Hull | , | sailed | from | Annapolis | on | the | 25th | of | July | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 命令 | 经过 | 队长 | 艾萨克 | 赫尔 | , | 航行 | 从 | 安纳波利斯 | 在 | 这 | 25th | 的 | 七月 | , |

- , [fɔ:r; fər] [nu:] [jɔ:k] .

| 1812 | , | for | New | York | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 为了 | 新的 | 约克 | . |

由艾萨克·赫尔船长指挥，于 1812 年 7 月 25 日从安纳波利斯启航前往纽约。

['fɔ:lɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [fli:t] , [ʃi:; ʃi]['oʊnli] [ɪ'skeɪpt] [baɪ] [greɪt] [skɪl] [ænd; ənd] ['si:mənʃɪp] .

| Falling | in | with | a | British | fleet | , | she | only | escaped | by | great | skill | and | seamanship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坠落 | 在 | 和 | 一个 | 英国 | 舰队 | , | 她 | 仅有的 | 逃脱 | 经过 | 伟大的 | 技能 | 和 | 航海术 | . |

她与英国舰队遭遇，最终凭借高超的航海技术和技巧才得以脱险。

[su:n] ['æftər][ʃi:; ʃi] [seɪld] [frʌm; frəm]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] 19th [ʌv; əv] ['ɔ:gəst]

| Soon | after | she | sailed | from | Boston | , | and | on | the | 19th | of | August |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 后 | 她 | 航行 | 从 | 波士顿 | , | 和 | 在 | 这 | 19th | 的 | 八月 |

[ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['frɪgət] ,

| encountered | the | British | frigate | , |
|---|---|---|---|---|
| 遭遇 | 这 | 英国 | 护卫舰 | , |

她从波士顿启航后不久，于8月19日遇到了英国护卫舰。

['gɛriˌɛr] , [kə'mɑ:ndid] [baɪ] ['kæptɪn] ['dæk.ɹiz] .

| Guerriere | , | commanded | by | Captain | Dacres | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 格里埃 | , | 命令 | 经过 | 队长 | 达克雷斯 | . |

格里埃号，由达克雷斯上尉指挥。

[ə; eɪ] [fɪrs] ['kɑ:nflɪkt][ʌv; əv][ə'baʊt][hæf][æn; ən] ['aʊɜ-z] [leŋkθ; leŋθ] [in'sju:d] .

| A | fierce | conflict | of | about | half | an | hour's | length | ensued | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 凶猛的 | 冲突 | 的 | 关于 | 一半 | 一个 | 小时 | 长度 | 随后 | . |

随后爆发了持续约半小时的激烈冲突。

[ðə; ði] ['gɛriˌɛr] [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tu:; tə][ə; eɪ] [rek] , [ænd; ənd]['æftər][hɜ:r; hər] [sə'rendər] , [ bə:nd ]

| The | Guerriere | was | reduced | to | a | wreck | , | and | after | her | surrender | , | burned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 格里埃 | 曾是 | 减少 | 到 | 一个 | 破坏 | , | 和 | 后 | 她 | 投降 | , | 烧伤 |

.

:

.

"格里埃尔"号被摧毁殆尽，投降后被焚毁。

[ɪn] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hæd; həd]['sev(ə)n][men] [kɪld] , [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['wu:ndɪd] .

| In | this | action | the | Americans | had | seven | men | killed | , | and | seven | wounded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 行动 | 这 | 美国人 | 有 | 七 | 男人 | 被杀 | , | 和 | 七 | 受伤 | . |

在这次行动中，美军有7人阵亡，7人受伤。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [lɔːs] [wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] [kɪld] , ['sɪksti] - [tuː] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] ['twenti] - [fɔːr]

| The | British | loss | was | fifteen | killed | , | sixty | - | two | wounded | , | and | twenty | - | four |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英国 | 损失 | 曾是 | 十五 | 被杀 | , | 六十 | - | 二 | 受伤 | , | 和 | 二十 | - | 四 |

['mɪsɪŋ] .

| missing | . |
|---|---|
| 丢失的 | . |

英军方面，阵亡15人，受伤62人，失踪24人。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪktəri] [wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [skɪl]

| The | effect | of | this | victory | was | to | give | the | Americans | confidence | in | the | skill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 影响 | 的 | 这 | 胜利 | 曾是 | 到 | 给 | 这 | 美国人 | 信心 | 在 | 这 | 技能 |

[ænd; ənd] ['breɪvəri] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['siːmən] .

| and | bravery | of | their | seamen | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 勇敢 | 的 | 他们的 | 海员 | . |

这场胜利使美国人对其水手的技能和勇气充满信心。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - – - ]

| [ | Pg | 21 | – | 22 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | – | - | ] |

[第21-22页]

['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frɑːlɪk] .

| CAPTURE | OF | THE | FROLIC | . |
|---|---|---|---|---|
| 捕获 | 的 | 这 | 嬉戏 | . |

捕捉嬉戏的瞬间。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 23 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第23页]

['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frɑːlɪk] .

| CAPTURE | OF | THE | FROLIC | . |
|---|---|---|---|---|
| 捕获 | 的 | 这 | 嬉戏 | . |

捕捉嬉戏的瞬间。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [sluːp] - [ʌv; əv] - [wɔːr][wɑːsp] , [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ['gʌnz] , [kə'mɑːndid] [baɪ] ['kæptɪn]

| The | United | States | sloop | - | of | - | war | Wasp | , | of | eighteen | guns | , | commanded | by | Captain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 团结的 | 各州 | 单桅帆船 | - | 的 | - | 战争 | 黄蜂 | , | 的 | 十八 | 枪支 | , | 命令 | 经过 | 队长 |

['dʒeɪkəb][dʒəʊnz] ,

| Jacob | Jones | , |
|---|---|---|
| 雅各布 | 琼斯 | , |

美国单桅战舰"黄蜂"号，装备18门火炮，由雅各布·琼斯上尉指挥。

[seɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ 'deləwɛə ] , [ɑːn][ðə; ði] 13th [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 18th [ʌv; əv]

| sailed | from | the | Delaware | , | on | the | 13th | of | October | ; | and | on | the | 18th | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 航行 | 从 | 这 | 特拉华州 | , | 在 | 这 | 13th | 的 | 十月 | ; | 和 | 在 | 这 | 18th | 的 |

[ðə; ði] [mʌnθ] ,

| the | month | , |
|---|---|---|
| 这 | 月 | , |

10月13日从特拉华州启航；10月18日，

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['hevi] [geɪl] , [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːnvɔɪ][ʌv; əv][sɪks] [ 'məːtʃəntmən ] ,

| after | a | long | and | heavy | gale | , | fell | in | with | a | convoy | of | six | merchantmen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 长的 | 和 | 重的 | 大风 | , | 跌倒 | 在 | 和 | 一个 | 护航 | 的 | 六 | 商船 | , |

经过一场漫长而猛烈的风暴后，我加入了由六艘商船组成的船队。

[fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['strɔːŋli] [ɑːrmd] , ['ʌndər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɪ'tænɪk] ['mædʒəsti]

| four | of | them | strongly | armed | , | under | the | protection | of | His | Britannic | Majesty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 的 | 他们 | 强烈 | 武装 | , | 在下面 | 这 | 保护 | 的 | 他的 | 不列颠尼克 | 威严 |

[sluːp] - [ʌv; əv] - [wɔːr]['frɑːlɪk] ,

| sloop | - | of | - | war | Frolic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 单桅帆船 | - | 的 | - | 战争 | 嬉戏 | , |

其中四人全副武装，在不列颠国王陛下的单桅战舰"嬉戏号"的保护下。

[ʌv; əv] ['twenti] - [tuː] ['gʌnz] , ['kæptɪn] - .

| of | twenty | - | two | guns | , | Captain | Whinyates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 二十 | - | 二 | 枪支 | , | 队长 | - | . |

二十二门炮，惠尼亚茨上尉。

[æt; ət][hæf] - [pæst][ɪ'lev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [kə'menst] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns]

| At | half | - | past | eleven | in | the | morning | , | the | action | commenced | at | the | distance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一半 | - | 过去的 | 十一 | 在 | 这 | 早晨 | , | 这 | 行动 | 开始 | 在 | 这 | 距离 |

[ʌv; əv][ə'baʊt] ['fɪfti] [ jaːdz ] .

| of | about | fifty | yards | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 关于 | 五十 | 码 | . |

上午十一点半，战斗在距离双方约五十码的地方打响。

[bʌt; bət] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] , [soʊ] [nɪr] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðæt]

| But | , | during | the | action | , | so | near | did | they | come | to | each | other | , | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 期间 | 这 | 行动 | , | 所以 | 靠近 | 做过 | 他们 | 来 | 到 | 每个 | 其他 | , | 那 |

但是，在战斗过程中，他们靠得非常近，以至于

[ðə; ði]

| the |
|---|
| 这 |

这

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 24 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第24页]

['ræmərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɑːsps] ['kænən] [strʌk] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['frɑːlɪk] .

| rammers | of | the | Wasp's | cannon | struck | against | the | side | of | the | Frolic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撞击器 | 的 | 这 | 黄蜂的 | 大炮 | 击 | 反对 | 这 | 边 | 的 | 这 | 嬉戏 | . |

黄蜂号战舰的炮膛撞击了嬉戏号战舰的侧面。

[ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ves(ə)l] [suːn] ['slækənd] ; [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][moʊst]['sæŋgwɪneri]

| The | fire | of | the | English | vessel | soon | slackened | ; | and | after | a | most | sanguinary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火 | 的 | 这 | 英语 | 血管 | 很快 | 松弛 | ; | 和 | 后 | 一个 | 最多 | 血腥 |

['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]['fɔːrti] - [θriː] ['mɪnɪts] ,

| action | of | forty | - | three | minutes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 行动 | 的 | 四十 | - | 三 | 分钟 | , |

英国船上的火势很快减弱；经过四十三分钟极其血腥的战斗后，

['evri] [breɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɑːsp] ['biːɪŋ] [ʃɑːt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [tɔːrn] ,

| every | brace | of | the | Wasp | being | shot | away | , | and | the | rigging | so | much | torn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 支撑 | 的 | 这 | 黄蜂 | 存在 | 射击 | 离开 | , | 和 | 这 | 索具 | 所以 | 很多 | 撕裂 | , |

黄蜂号的每一根桁架都被击落，索具也被撕裂得不成样子。

[ðæt] ['kæptɪn] [dʒəʊnz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [bɔːrd] [ðə; ði] ['enəmi] .

| that | Captain | Jones | resolved | to | board | the | enemy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 队长 | 琼斯 | 已解决 | 到 | 木板 | 这 | 敌人 | . |

琼斯上尉决定登船作战。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [vjuː] [hiː; hi] [wɔːr] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['enəmi] , [ðə; ði]['ves(ə)lz]

| With | this | view | he | wore | ship | and | running | down | upon | the | enemy | , | the | vessels |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 看法 | 他 | 穿着 | 船 | 和 | 跑步 | 向下 | 之上 | 这 | 敌人 | , | 这 | 船只 |

[strʌk] .

| struck | . |
|---|---|
| 击 | . |

带着这样的想法，他驾驶着战舰向敌人发起冲锋，战舰随即发动攻击。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] [sə'rendərd] [ðə; ði]['ves(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlɚz] [wɜːr; wər] [hɔːld] [daʊn] [baɪ]

| The | officers | surrendered | the | vessel | , | and | the | colors | were | hauled | down | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警官 | 投降 | 这 | 血管 | , | 和 | 这 | 颜色 | 是 | 拖拽 | 向下 | 经过 |

[luː'tenənt] ['bɪdl] .

| Lieutenant | Biddle | . |
|---|---|---|
| 中尉 | 比德尔 | . |

军官们投降了，比德尔中尉降下了军旗。

[ðə; ði]['frɑːlɪk][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['ʃɑːkɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [bɜːrθ] - [dek] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

| The | Frolic | was | in | a | shocking | condition | ; | the | berth | - | deck | was | filled | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 嬉戏 | 曾是 | 在 | 一个 | 令人震惊 | 状况 | ; | 这 | 泊位 | - | 甲板 | 曾是 | 已填 | 和 |

[ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] .

| dead | and | wounded | . |
|---|---|---|---|
| 死的 | 和 | 受伤 | . |

“嬉戏号”的状况令人震惊；卧舱甲板上到处都是死伤者。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] ['siːst] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ʃɪp] , - , [ʌv; əv]

| No | sooner | had | the | engagement | ceased | , | than | the | British | ship | , | Poictiers | , | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 很快 | 有 | 这 | 订婚 | 停止 | , | 比 | 这 | 英国 | 船 | , | - | , | 的 |

['sev(ə)nti] [fɔːr] ['gʌnz] ,

| seventy | four | guns | , |
|---|---|---|---|
| 七十 | 四 | 枪支 | , |

战斗刚一结束，英国战舰“普瓦捷”号（拥有74门火炮）

[keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] ['kæptʃərd] [bəuθ]['ves(ə)lz] .

| came | up | , | and | captured | both | vessels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 向上 | , | 和 | 捕获 | 两个都 | 船只 | . |

随后他们赶到，并俘获了这两艘船。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - – - ]

| [ | Pg | 25 | – | 26 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | – | - | ] |

[第25-26页]

[deθ] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [paɪk] .

| DEATH | OF | GENERAL | PIKE | . |
|---|---|---|---|---|
| 死亡 | 的 | 一般的 | 梭鱼 | . |

派克将军之死。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 27 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第27页]

[ə'tæk] [ɑːn] [jɔːk] .

| ATTACK | ON | YORK | . |
|---|---|---|---|
| 攻击 | 在 | 约克 | . |

约克城之战。

['dʒen(ə)rəl] ['dɪrbərn] , [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['fɔːrsɪz][ɑːn][ðə; ði][ɑːn'terioʊ]

| General | Dearborn | , | the | commander | of | the | United | States | forces | on | the | Ontario |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 迪尔伯恩 | , | 这 | 指挥官 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | 力量 | 在 | 这 | 安大略省 |

[frʌn'tɪr] ,

| frontier | , |
|---|---|
| 边境 | , |

驻安大略边境的美国军队指挥官迪尔伯恩将军

['hævɪŋ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ə'tæk] [jɔːk] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] ['ʌpər] ['kænədə] , [ɪm'bɑːkt] [ˌsev(ə)n'tiːn]

| having | resolved | to | attack | York | , | the | capital | of | Upper | Canada | , | embarked | seventeen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 已解决 | 到 | 攻击 | 约克 | , | 这 | 首都 | 的 | 上 | 加拿大 | , | 启航 | 十七 |

['hʌndrəd] [truːps] ,

| hundred | troops | , |
|---|---|---|
| 百 | 军队 | , |

决定进攻上加拿大首府约克后，他们派出了1700名士兵。

[ænd; ənd][left] [sækɪts] ['hɑːrbər][ɑːn][ðə; ði] 25th [ʌv; əv]['eɪprəl] .

| and | left | Sackett's | Harbor | on | the | 25th | of | April | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 左边 | 萨克特的 | 港口 | 在 | 这 | 25th | 的 | 四月 | . |

并于 4 月 25 日离开萨克特港。

[ɑːn][ðə; ði] 27th , [ðə; ði] [truːps] , ['ʌndər][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][paɪk] ,

| On | the | 27th | , | the | troops | , | under | the | command | of | General | Pike | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 27th | , | 这 | 军队 | , | 在下面 | 这 | 命令 | 的 | 一般的 | 梭鱼 | , |

27日，部队在派克将军的指挥下，

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ænd; ənd][droʊv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [suː'pɪriər] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]

| effected | a | landing | and | drove | a | much | superior | force | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受影响 | 一个 | 降落 | 和 | 驾驶 | 一个 | 很多 | 优越的 | 力量 | 的 | 这 |

['enəmi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] .

| enemy | from | the | shore | . |
|---|---|---|---|---|
| 敌人 | 从 | 这 | 支撑 | . |

成功登陆，并将数量远超己方的敌军从岸边驱逐出去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːntest][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .

| But | they | returned | to | the | attack | , | and | the | contest | was | renewed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 返回 | 到 | 这 | 攻击 | , | 和 | 这 | 竞赛 | 曾是 | 更新 | . |

但他们重新发起进攻，战斗再次打响。

[ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] [ə'gen] [dɪ'fiːtɪd] [ænd; ənd] ['drɪvn] [tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrks] .

| The | enemy | were | again | defeated | and | driven | to | their | works | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人 | 是 | 再次 | 战败 | 和 | 驱动 | 到 | 他们的 | 作品 | . |

敌人再次战败，被驱逐回他们的阵地。

[ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə'reɪndʒd]

| The | whole | force | of | the | Americans | having | reached | the | shore | , | and | being | arranged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 力量 | 的 | 这 | 美国人 | 拥有 | 达到 | 这 | 支撑 | , | 和 | 存在 | 安排 |

[ɪn][ðə; ði]

| in | the |
|---|---|
| 在 | 这 |

美国全部兵力已抵达岸边，并部署完毕。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 28 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

['ɔ:rdər][fɔ:r; fər] [ə'tæk] , ['dʒen(ə)rəl][paɪk] [prest] ['fɔ:rwərd] , ['kærid] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɛnəmi:z]

| **order** | **for** | **attack** | **,** | **General** | **Pike** | **pressed** | **forward** | **,** | **carried** | **one** | **of** | **the** | **enemy's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 命令 | 为了 | 攻击 | , | 一般的 | 梭鱼 | 按下 | 向前 | , | 携带 | 一 | 的 | 这 | 敌人的 |

['bætəriz] ,

| **batteries** | **,** |
|---|---|
| 电池 | , |

接到进攻命令后，派克将军率军向前推进，攻占了敌军的一门炮。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ][meɪn][wɜ:rks] , [wen] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n][ænd; ənd] [trə'mendəs]

| **and** | **was** | **moving** | **towards** | **the** | **main** | **works** | **,** | **when** | **a** | **sudden** | **and** | **tremendous** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 移动 | 向 | 这 | 主要的 | 作品 | , | 什么时候 | 一个 | 突然 | 和 | 巨大的 |

[ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mægəzi:n] [ə'kɜ:rd] ,

| **explosion** | **of** | **the** | **magazine** | **occurred** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 爆炸 | 的 | 这 | 杂志 | 发生 | , |

正要前往主厂房时，厂房突然发生剧烈爆炸。

['hɜ:rlɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [əd'vænsɪŋ] [tru:ps] [ɪ'mens] ['mæsɪz] [ʌv; əv][stoʊn][ænd; ənd]['tɪmbər] ,

| **hurling** | **upon** | **the** | **advancing** | **troops** | **immense** | **masses** | **of** | **stone** | **and** | **timber** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投掷 | 之上 | 这 | 前进 | 军队 | 巨大 | 群众 | 的 | 石头 | 和 | 木材 | , |

向推进的部队投掷大量的石头和木材，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] ['tʃekɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ðɪ]['hævək][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] .

| **and** | **for** | **a** | **time** | **checking** | **them** | **by** | **the** | **havoc** | **it** | **made** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一个 | 时间 | 检查 | 他们 | 经过 | 这 | 混乱 | 它 | 制成 | . |

并一度通过它造成的破坏来震慑他们。

['dʒen(ə)rəl][paɪk][wʌz; wəz] ['mɔ:rtəli] ['wu:ndɪd] .

| **General** | **Pike** | **was** | **mortally** | **wounded** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 梭鱼 | 曾是 | 致命的 | 受伤 | . |

派克将军身负重伤，最终不治身亡。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [tru:ps] ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)l] ['pɪrs] , [prest] [ɑ:n] , [ænd; ənd] ['kæptʃərd]

| **But** | **the** | **troops** | **under** | **command** | **of** | **Colonel** | **Pearce** | **,** | **pressed** | **on** | **,** | **and** | **captured** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 军队 | 在下面 | 命令 | 的 | 上校 | 皮尔斯 | , | 按下 | 在 | , | 和 | 捕获 |

[ðə; ðɪ] [taʊn] ,

| **the** | **town** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 镇 | , |

但是，在皮尔斯上校的指挥下，部队继续推进，攻占了这座城镇。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ðɪ][lænd][ænd; ənd]['neɪv(ə)l]['fɔ:rsɪz][ɪn][ænd; ənd][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

| **with** | **all** | **the** | **land** | **and** | **naval** | **forces** | **in** | **and** | **about** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 土地 | 和 | 海军 | 力量 | 在 | 和 | 关于 | 它 | . |

以及周边地区的所有陆军和海军力量。

[ðə; ðɪ]['toʊt(ə)l] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'mɛrɪkənz] [wʌz; wəz] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [men] .

| **The** | **total** | **loss** | **of** | **the** | **Americans** | **was** | **three** | **hundred** | **and** | **twenty** | **men** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 全部的 | 损失 | 的 | 这 | 美国人 | 曾是 | 三 | 百 | 和 | 二十 | 男人 | . |

美军总共损失了320人。

['dʒen(ə)rəl][paɪk][wʌz; wəz] ['greɪtli] [lə'mentɪd] .

| **General** | **Pike** | **was** | **greatly** | **lamented** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 梭鱼 | 曾是 | 非常 | 哀叹 | . |

人们对派克将军的离世深感惋惜。

[ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [lɔ:s] [wʌz; wəz] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [kɪld] [ɔ:r] ['wu:ndɪd] , [ænd; ənd] [θri:] ['hʌndrəd] ['prizənəz]

| **The** | **British** | **loss** | **was** | **four** | **hundred** | **killed** | **or** | **wounded** | **,** | **and** | **three** | **hundred** | **prisoners** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英国 | 损失 | 曾是 | 四 | 百 | 被杀 | 或者 | 受伤 | , | 和 | 三 | 百 | 囚犯 |

.

| **:** |
|---|

.

英军损失为400人伤亡，300人被俘。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - – - ]
**[ Pg 29 – 30 ]**
[ 页 - – - ]

[第29-30页]

['kæptʃər] [ʌv; əv] [fɔːrt] [dʒɔːrdʒ] .
**CAPTURE OF FORT GEORGE .**
捕获 的 堡 乔治 .

攻占乔治堡。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 31 ]**
[ 页 - ]

[第31页]

['kæptʃər] [ʌv; əv] [fɔːrt] [dʒɔːrdʒ] .
**CAPTURE OF FORT GEORGE .**
捕获 的 堡 乔治 .

攻占乔治堡。

['æftər][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [jɔːk] , ['dʒen(ə)rəl] ['dɪrbərn] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] ['kæptʃər]
**After the capture of York , General Dearborn resolved to attempt the capture**
后 这 捕获 的 约克 , 一般的 迪尔伯恩 已解决 到 试图 这 捕获
[ʌv; əv] [fɔːrt] [dʒɔːrdʒ] .
**of Fort George .**
的 堡 乔治 .

攻占约克后，迪尔伯恩将军决定尝试攻占乔治堡。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 27th [ʌv; əv] [meɪ] , [ðə; ði] [laɪt] [truːps] ['ʌndər] ['kɜːrn(ə)l] [ skɔt ] [ænd; ənd]
**On the morning of the 27th of May , the light troops under Colonel Scott and**
在 这 早晨 的 这 27th 的 可能 , 这 光 军队 在下面 上校 斯科特 和
['meɪdʒər] ['fɔrˌsaɪθ] ,
**Major Forsyth ,**
主要的 福赛斯 ,

5月27日上午，斯科特上校和福赛斯少校率领的轻步兵部队，

[səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ]['kɜːrn(ə)l] ['pɔrtɚz] [laɪt] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['luːɪsɪz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [krɔːst]
**supported by Colonel Porter's light artillery and General Lewis's division , crossed**
有 经过 上校 搬运工 光 炮兵 和 一般的 刘易斯的 分配 , 交叉
[ðə; ði][naɪˈægrə]['rɪvər] ,
**the Niagara river ,**
这 尼亚加拉 河 ,

在波特上校的轻炮兵部队和刘易斯将军的师的支援下，他们渡过了尼亚加拉河。

[ænd; ənd] [ə'tækt] [ðə; ði][fɔːrt] .
**and attacked the fort .**
和 遭到攻击 这 堡 .

并攻占了这座堡垒。

['ʌðər] [briˈgeidz] [ʌv; əv] [truːps] ['fɑːloʊd] .
**Other brigades of troops followed .**
其他 旅 的 军队 随后 .

其他部队也随后跟进。

['kɑːmədɔːr] ['tʃɔːnsi] [hæd; həd] [meɪd] [dʒuːˈdɪʃəs] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [smɔːl] [ʃɪps] ,
**Commodore Chauncey had made judicious arrangements with his small ships ,**
准将 昌西 有 制成 明智的 安排 和 他的 小的 船舶 ,

昌西准将对他的小型舰船做出了明智的安排。

[tuː; tə]['saɪləns][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['bætəriz] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['lændɪŋ] .
**to silence the enemy's batteries at the point of landing .**
到 沉默 这 敌人的 电池 在 这 观点 的 降落 .

在登陆点压制敌军炮火。

[ðə; ði] [dɪ'sent] [wʌz; wəz] ['wɔ:rmli] [kən'testid] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [edʒ] , [baɪ][ðə; ði]

| The | descent | was | warmly | contested | at | the | water's | edge | , | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下降 | 曾是 | 热情地 | 有争议的 | 在 | 这 | 水的 | 边缘 | , | 经过 | 这 |

在水边，下降过程引发了激烈的争论。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 32 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第32页]

['brɪtɪʃ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [su:n] [kəm'peld] [tu:; tə] [gɪv] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lændɪŋ] [wʌz; wəz]

| British | ; | but | they | were | soon | compelled | to | give | way | , | and | the | landing | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英国 | ; | 但 | 他们 | 是 | 很快 | 被迫 | 到 | 给 | 方式 | , | 和 | 这 | 降落 | 曾是 |

[kəm'pli:tɪd] .

| completed | . |
|---|---|
| 完全的 | . |

英国人；但他们很快被迫让步，登陆行动完成。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['bætəriz] [su:n] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['rendərɪŋ] [ðə; ði][fɔ:rt][ʌn'tenəb(ə)l] .

| The | American | batteries | soon | succeeded | in | rendering | the | fort | untenable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美国人 | 电池 | 很快 | 成功了 | 在 | 渲染 | 这 | 堡 | 站不住脚的 | . |

美国炮兵很快便使这座堡垒无法坚守。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] , [rɪ'taɪərɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [ˌɑ:r 'i:] - ['entərd] [ðə; ði][fɔ:rt] ,

| The | British | , | retiring | from | the | banks | of | the | river | , | re | - | entered | the | fort | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英国 | , | 退休 | 从 | 这 | 银行 | 的 | 这 | 河 | , | 关于 | - | 进入 | 这 | 堡 | , |

['faɪərd][ə; eɪ] [fju:] [ʃɑ:t] ,

| fired | a | few | shot | , |
|---|---|---|---|---|
| 被解雇 | 一个 | 很少 | 射击 | , |

英国人从河岸撤退后，重新进入堡垒，开了几枪。

[set]['faɪər][tu:; tə][ðə; ði]['mægəzi:n] , [ænd; ənd] [ðen] [mu:vd] [ɔ:f][ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] .

| set | fire | to | the | magazine | , | and | then | moved | off | in | different | directions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 火 | 到 | 这 | 杂志 | , | 和 | 然后 | 已搬 | 离开 | 在 | 不同的 | 方向 | . |

放火烧了杂志，然后朝不同的方向逃走。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['regjələr] [tru:ps] , ['naɪnti] [wɜ:r; wər] [kɪld] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti]

| Of | the | British | regular | troops | , | ninety | were | killed | , | one | hundred | and | sixty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 英国 | 常规的 | 军队 | , | 九十 | 是 | 被杀 | , | 一 | 百 | 和 | 六十 |

['wu:ndɪd] , [ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] ['kæptʃərd] .

| wounded | , | and | one | hundred | captured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 受伤 | , | 和 | 一 | 百 | 捕获 | . |

英国正规军中，90人阵亡，160人受伤，100人被俘。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [lɔ:st] [ˌsev(ə)n'ti:n] [kɪld] , [ænd; ənd]['sɪksti] ['wu:ndɪd] .

| The | Americans | lost | seventeen | killed | , | and | sixty | wounded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美国人 | 丢失的 | 十七 | 被杀 | , | 和 | 六十 | 受伤 | . |

美军阵亡17人，受伤60人。

[fɔ:rt] [dʒɔ:rdʒ] .

| FORT | GEORGE | . |
|---|---|---|
| 堡 | 乔治 | . |

乔治堡。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - – - ]

| [ | Pg | 33 | – | 34 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | – | - | ] |

[第33-34页]

[dɪ'fens] [ʌv; əv] [sækɪts] ['hɑ:rbər] .

| DEFENCE | OF | SACKETT'S | HARBOR | . |
|---|---|---|---|---|
| 防御 | 的 | 萨克特的 | 港口 | . |

萨克特港的防御。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 35 ]
[ 页 - ]

[第35页]

[dɪ'fens] [ʌv; əv] [sækɪts] ['hɑːrbər] .
DEFENCE OF SACKETT'S HARBOR .
防御 的 萨克特的 港口 .

萨克特港的防御。

[tuː; tə] [rɪ'tælieɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [jɔːk] , [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['prevəu, 'prevəust] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
To retaliate for the capture of York , Sir George Prevost , the British
到 报复 为了 这 捕获 的 约克 , 先生 乔治 普雷沃斯特 , 这 英国
['dʒen(ə)rəl] - [ɪn] - [tʃiːf] ,
general - in - chief ,
一般的 - 在 - 首席 ,

为了报复约克被攻陷，英国总司令乔治·普雷沃斯特爵士

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'sent] [ɑːn] [sækɪts] ['hɑːrbər] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ə'merɪkən] ['diːpoʊ][fɔːr; fər]
determined to make a descent on Sackett's Harbor , the chief American depot for
决定 到 制作 一个 下降 在 萨克特的 港口 , 这 首席 美国人 仓库 为了
['stɔrz] , [ɑːn][ðə; ði] [leɪks] .
stores , on the lakes .
商店 , 在 这 湖泊 .

决心攻占萨克特港，这是位于五大湖区的主要物资仓库。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ɑːn][ðə; ði] 27th [ʌv; əv] [meɪ] , - , ['prevəu, 'prevəust] , [wɪð; wɪθ] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
Accordingly , on the 27th of May , 1813 , Prevost , with nearly a thousand
因此 , 在 这 27th 的 可能 , - , 普雷沃斯特 , 和 几乎 一个 千
[men] ,
men ,
男人 ,

因此，1813年5月27日，普雷沃斯特率领近千人，

[ɪm'bɑːkt] [ɪn] [smɔːl] ['boʊts] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] , ['ʌndər] ['kɑːnvɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliːt] .
embarked in small boats , and proceeded , under convoy of the British fleet .
启航 在 小的 船 , 和 继续 , 在下面 护航 的 这 英国 舰队 .

他们乘坐小船，在英国舰队的护航下继续前进。

[ðə; ði] [fliːt] ['biːɪŋ] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] , [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv]
The fleet being seen on the lake , preparations were made for the defence of
这 舰队 存在 已见 在 这 湖 , 准备工作 是 制成 为了 这 防御 的
[ðə; ði][poʊst] .
the post .
这 邮政 .

舰队出现在湖面上，于是开始准备保卫哨所。

['dʒen(ə)rəl] [braʊn] , [wɪð; wɪθ][sɪks] ['hʌndrəd] [mə'lɪʃə] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['regjələr]
General Brown , with six hundred militia , came to the aid of the few regular
一般的 棕色的 , 和 六 百 民兵 , 来了 到 这 援助 的 这 很少 常规的
[truːps] ,
troops ,
军队 ,

布朗将军率领六百名民兵前来支援少数正规军。

[ænd; ənd] [meɪd] [waɪz] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n]
and made wise disposition for the reception
和 制成 明智的 处置 为了 这 接待

并为接待事宜做好了明智的安排。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 36 ]**
[ 页 - ]

[第36页]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
**of the enemy .**
的 这 敌人 .

敌人的。

['prevəu, 'prevəust] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [kə'menst] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 28th .
**Prevost arrived , and commenced the attack on the evening of the 28th .**
普雷沃斯特 到达的 , 和 开始 这 攻击 在 这 晚上 的 这 28th .

普雷沃斯特抵达后，于28日晚间开始进攻。

[ðə; ði][fɜːrst][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][mə'lɪʃə]['faɪərd] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [wei] .
**The first line of the militia fired , and then gave way .**
这 第一的 线 的 这 民兵 被解雇 , 和 然后 给予 方式 .

第一道民兵防线开火后，随即溃败。

[bʌt; bət] [braʊn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truːps] , [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [ə'genst] [ðə; ði]
**But Brown , with the rest of his troops , maintained his ground against the**
[ə'sɔːlt] ,
**assault ,**
但 棕色的 , 和 这 休息 的 他的 军队 , 维持 他的 地面 反对 这
突击 ,

但布朗和他的其余部队坚守阵地，抵御住了进攻。

[ænd; ənd] [pɔːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wel] [eɪmd] ['faɪər]['ɪntuː][ðə; ði] ['enəmi] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʃekt] .
**and poured such a well aimed fire into the enemy , that they were checked .**
和 倾倒 这样的 一个 出色地 旨在 火 进入 这 敌人 , 那 他们 是 已检查 .

他们向敌人倾泻了精准的火力，迫使敌人退却。

[ðə; ði] [sək'ses] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [ʌp] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɜːr; wər] ['drɪvn]
**The success was followed up , and at length , the British were driven**
[tuː; tə][ðer; ðər]['boʊts] .
**to their boats .**
到 他们的 船 .

胜利之后，美军继续推进，最终将英国人赶回了船上。

[θruː] [sʌm; səm] [mis'teik] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['stɔrz] [wɜːr; wər] [ bəːnd ] [baɪ][ðə; ði]['ɑːfɪsər] [set][tuː; tə]
**Through some mistake the American stores were burned by the officer set to**
[gɑːrd] [ðem; ðəm] .
**guard them .**
通过 一些 错误 这 美国人 商店 是 烧伤 经过 这 官 放 到
警卫 他们 .

由于某种失误，负责守卫美军商店的军官烧毁了这些商店。

[ðɪs] ['vɪktəri] [brɔːt] [ðə; ði] ['mɪlətəri] ['tæləntsʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [braʊn] [tuː; tə] [laɪt] .
**This victory brought the military talents of General Brown to light .**
这 胜利 带来 这 军队 天赋 的 一般的 棕色的 到 光 .

这场胜利展现了布朗将军的军事才能。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - – - ]
**[ Pg 37 – 38 ]**
[ 页 - – - ]

[第37-38页]

[dɪ'fens] [ʌv; əv] [fɔːrt] [ 'stiːvnsn ] .
**DEFENCE OF FORT STEPHENSON .**
防御 的 堡 斯蒂芬森 .

斯蒂芬森堡防御战。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 39 ]
[ 页 - ]

[第39页]

[dɪ'fens] [ʌv; əv] [fɔːrt] [ 'stiːvnsn ] .
DEFENCE OF FORT STEPHENSON .
防御 的 堡 斯蒂芬森 .

斯蒂芬森堡防御战。

[ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [fɔːrt] [ 'stiːvnsn ] , [æt; ət] ['loʊər] [sən'dʌski; sɑːn-] ,
The defence of Fort Stephenson , at Lower Sandusky ,
这 防御 的 堡 斯蒂芬森 , 在 降低 桑达斯基 ,

下桑达斯基的斯蒂芬森堡防御战

[wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['brɪliənt] [ɪk'splɔɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['æn(ə)lz] [ʌv; əv] [wɔːr] .
was one of the most brilliant exploits in the annals of war .
曾是 一 的 这 最多 杰出的 漏洞 在 这 志 的 战争 .

这是战争史上最辉煌的壮举之一。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] [stɑː'keɪd] [fɔːrt] , ['gærɪsn] [baɪ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [men]
It was an unfinished stockade fort , garrisoned by one hundred and fifty men
它 曾是 一个 未完成 栅栏 堡 , 驻军 经过 一 百 和 五十 男人
,
,
,

那是一座未完工的栅栏堡垒，驻扎着一百五十名士兵。

['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['meɪdʒər] [dʒɔːrdʒ] ['krɑːgən] .
under the command of Major George Croghan .
在下面 这 命令 的 主要的 乔治 克罗根 .

在乔治·克罗根少校的指挥下。

['dʒen(ə)rəl] [ 'hærisn ] [hæd; həd] [sent] [wɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪdʒər] ,
General Harrison had sent word to the major ,
一般的 哈里森 有 发送 单词 到 这 主要的 ,

哈里森将军已派人通知了这位少校。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'bændən] [ðə; ði] [fɔːrt] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] .
that he should abandon the fort on the approach of the enemy .
那 他 应该 放弃 这 堡 在 这 方法 的 这 敌人 .

他应该在敌人逼近时放弃堡垒。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] ['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd]
But he did not think a retreat possible , and , moreover , was determined
但 他 做过 不是 思考 一个 撤退 可能的 , 和 , 而且 , 曾是 决定
[tuː; tə] ['perɪʃ] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [sə'rendər] .
to perish , rather than surrender .
到 沦 , 相当 比 投降 .

但他认为撤退是不可能的，而且他宁愿战死也不愿投降。

[ɑːn] [ðə; ði] 28th [ʌv; əv] [meɪ] , ['prɑːktər] , [wɪð; wɪθ] ['twenti] - [tuː] ['hʌndrəd] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [ 'indiəns ] ,
On the 28th of May , Proctor , with twenty - two hundred British and Indians ,
在 这 28th 的 可能 , 普罗克特 , 和 二十 - 二 百 英国 和 印度人 ,
[ə'pɪrd]
appeared
出现

5月28日，普罗克特率领2200名英国人和印度人出现。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 40 ]
[ 页 - ]

[第40页]

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][fɔːrt] , [ænd; ənd] [ˈsʌmənd] [ðə; ði] [ˈgærɪsn] [tuː; tə] [səˈrendər] .

| **before** | **the** | **fort** | **,** | **and** | **summoned** | **the** | **garrison** | **to** | **surrender** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 堡 | , | 和 | 被召唤 | 这 | 驻军 | 到 | 投降 | . |

在堡垒前，他召集守军投降。

[rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði][moʊst][həˈroʊɪk][rɪˈfjuːz(ə)l] , [hiː; hi]['oʊpənd][ə; eɪ] ['hevi] ['faɪər] ,

| **Receiving** | **the** | **most** | **heroic** | **refusal** | **,** | **he** | **opened** | **a** | **heavy** | **fire** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 接收 | 这 | 最多 | 英勇 | 拒绝 | , | 他 | 打开 | 一个 | 重的 | 火 | , |

遭到最英勇的拒绝后，他猛烈开火。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuːd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ɔːl][nekst] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] ['enəmi]

| **which** | **was** | **continued** | **during** | **the** | **night** | **and** | **all** | **next** | **day** | **,** | **when** | **the** | **enemy** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 持续 | 期间 | 这 | 夜晚 | 和 | 全部 | 下一个 | 天 | , | 什么时候 | 这 | 敌人 |

[ədˈvænst] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈsɔːlt] .

| **advanced** | **to** | **the** | **assault** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 先进的 | 到 | 这 | 突击 | . |

战斗持续了一整夜和第二天，直到敌人发起进攻。

['krɑːgən] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][sɪks] - ['paʊndər] [ɪn][ðə; ði][fɔːrt] .

| **Croghan** | **had** | **but** | **one** | **six** | **-** | **pounder** | **in** | **the** | **fort** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克罗根 | 有 | 但 | 一 | 六 | - | 重锤 | 在 | 这 | 堡 | . |

克罗根堡垒里只有一门六磅炮。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mæskt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌprepəˈreɪʃnz] [meɪd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði][foʊ] .

| **This** | **was** | **masked** | **,** | **and** | **other** | **preparations** | **made** | **to** | **receive** | **the** | **foe** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 戴面具 | , | 和 | 其他 | 准备工作 | 制成 | 到 | 收到 | 这 | 敌人 | . |

这件事被掩盖了，并且还做了其他准备来迎接敌人。

[ðə; ði] [əˈsɔːlt] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] ,

| **The** | **assault** | **was** | **furious** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 突击 | 曾是 | 狂怒 | , |

袭击十分激烈。

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði][həˈroʊɪk] ['gærɪsn] [kəˈmɪtɪd] [sʌtʃ] ['hævək] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

| **but** | **the** | **fire** | **of** | **the** | **heroic** | **garrison** | **committed** | **such** | **havoc** | **that** | **the** | **British** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 火 | 的 | 这 | 英勇 | 驻军 | 坚定的 | 这样的 | 混乱 | 那 | 这 | 英国 |

[wɜːr; wər] [kəmˈpeld] [tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ɪn][kənˈfjuːʒ(ə)n] ,

| **were** | **compelled** | **to** | **fall** | **back** | **in** | **confusion** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 被迫 | 到 | 落下 | 后退 | 在 | 困惑 | , |

但是，英勇守军的炮火造成了如此巨大的破坏，以至于英军被迫仓皇撤退。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər] [ðeɪ] [əˈbændənd] [ðə; ði] [siːdʒ] , ['hævɪŋ] [lɔːst]['oʊvər] [tuː] ['hʌndrəd] [men] .

| **and** | **soon** | **after** | **they** | **abandoned** | **the** | **siege** | **,** | **having** | **lost** | **over** | **two** | **hundred** | **men** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 后 | 他们 | 弃 | 这 | 围城 | , | 拥有 | 丢失的 | 超过 | 二 | 百 | 男人 | . |

不久之后，他们放弃了围攻，损失了两百多人。

- [lɔːs] [wʌz; wəz] ['traɪflɪŋ] .

| **Croghan's** | **loss** | **was** | **trifling** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| - | 损失 | 曾是 | 琐事 | . |

克罗根的失利微不足道。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - – - ]

| **[** | **Pg** | **41** | **–** | **42** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | – | - | ] |

[第 41–42 页]

['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [fliːt] [ɑːn] [leɪk] ['iəri] .

| **BUILDING** | **THE** | **FLEET** | **ON** | **LAKE** | **ERIE** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 建筑 | 这 | 舰队 | 在 | 湖 | 埃里 | . |

在伊利湖上建造船队。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 43 ]**
[ 页 - ]

[第43页]

['kɑːmədɔːr] ['peri] .
**COMMODORE PERRY .**
准将 佩里 .

佩里准将。

['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [ɑːn] [leɪk] ['iəri] .
**BUILDING OF THE FLEET ON LAKE ERIE .**
建筑 的 这 舰队 在 湖 埃里 .

在伊利湖上建造舰队。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
**Early in the spring of 1813 , the attention of the government of the United**
早期的 在 这 春天 的 - , 这 注意力 的 这 政府 的 这 团结的
[steɪts] ,
**States ,**
各州 ,

1813年初春，美国政府开始关注此事。

[wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt]
**was directed to the important**
曾是 指导 到 这 重要的

被引导至重要事项

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 44 ]**
[ 页 - ]

[第44页]

['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [leɪk] ['iəri] .
**object of obtaining the command of Lake Erie .**
目的 的 获得 这 命令 的 湖 伊利 .

目标是控制伊利湖。

[ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ 'hærisn ] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn]
**The earnest representations of General Harrison had awakened the administration**
这 认真 表现形式 的 一般的 哈里森 有 觉醒 这 行政
[tuː; tə][ə; eɪ]['prɑːpər] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['meʒər] .
**to a proper sense of the necessity of this measure .**
到 一个 恰当的 感觉 的 这 必要性 的 这 措施 .

哈里森将军的诚恳陈述使政府充分认识到这项措施的必要性。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɔːl'redi] [hæd; həd][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['neɪv(ə)l] [fɔːrs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
**The British already had an efficient naval force upon the lake , and it**
这 英国 已经 有 一个 高效的 海军 力量 之上 这 湖 , 和 它
[geɪv] [ðem; ðəm] [greɪt] [æd'væntɪdʒɪz] .
**gave them great advantages .**
给予 他们 伟大的 优势 .

英国人已经在湖上拥有一支高效的海军力量，这给他们带来了巨大的优势。

[tuː] [brɪg] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['skuːnər] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] ,
**Two brigs and several schooners were ordered to be built ,**
二 布里格斯 和 一些 双桅帆船 是 订购 到 是 建造 ,

下令建造两艘双桅帆船和几艘纵帆船。

['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['ɑːlɪvər][eɪtʃ] . ['peri] .
**under the direction of Captain Oliver H . Perry .**
在下面 这 方向 的 队长 奥利弗 H . 佩里 .

在奥利弗·H·佩里上尉的指导下。

[ðæt] ['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['æktɪv] ['ɑːfɪsər] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ][wɜːrk][wʌz; wəz] ['kærɪd] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
**That** **able** **and** **active** **officer** **saw** **that** **the** **work** **was** **carried** **on** **with** **the**
那 有能力的 和 积极的 官 锯 那 这 工作 曾是 携带 在 和 这
['gretɪst] [rə'pɪdəti] ,
**greatest** **rapidity** **,**
最 快速 ,

那位能干且积极的军官确保这项工作以最快的速度进行。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] 2d [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][seɪl][ɪn][kwest][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
**and** **on** **the** **2d** **of** **August** **,** **he** **was** **able** **to** **sail** **in** **quest** **of** **the**
和 在 这 2d 的 八月 , 他 曾是 有能力的 到 帆 在 寻求 的 这
['ɛnəmiːz] ['skwɑːdrən] .
**enemy's** **squadron** **.**
敌人的 中队 .

8月2日，他得以出海追击敌方舰队。

[ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] , [ðoʊ] [mʌtʃ] [suː'pɪriər][ɪn] [fɔːrs] , [dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ] [nuː]
**The** **British** **,** **though** **much** **superior** **in** **force** **,** **did** **not** **venture** **out** **to** **meet** **the** **new**
这 英国 , 尽管 很多 优越的 在 力量 , 做过 不是 风险投资 出去 到 见面 这 新的
['skwɑːdrən] .
**squadron** **.**
中队 .

虽然英国军队兵力远胜于美军，但他们并没有冒险出击迎战这支新舰队。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - – - ]
**[ Pg 45 – 46 ]**
[ 页 - – - ]

[第 45–46 页]

['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [leɪk] ['iəri] .
**BATTLE** **OF** **LAKE** **ERIE** **.**
战斗 的 湖 埃里 .

伊利湖战役。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 47 ]**
[ 页 - ]

[第47页]

['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [leɪk] ['iəri] .
**BATTLE** **OF** **LAKE** **ERIE** **.**
战斗 的 湖 埃里 .

伊利湖战役。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] 10th [ʌv; əv] [sep'tembər] , [waɪl] ['pɛriːz] ['skwɑːdrən][wʌz; wəz]['laɪɪŋ][ɪn]
**On** **the** **morning** **of** **the** **10th** **of** **September** **,** **while** **Perry's** **squadron** **was** **lying** **in**
在 这 早晨 的 这 10th 的 九月 , 尽管 佩里的 中队 曾是 说谎 在
[pʊt] - [ɪn] - [beɪ] ,
**Put - in - bay ,**
放 - 在 - 湾 ,

9月10日上午，佩里的中队停泊在普特因贝岛时，

[ɪn] [beɪs] ['aɪlənd] , [ðə; ðɪ] ['ɛnəmiːz] [fliːt] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ['stændɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][pɔːrt]
**in** **Bass** **Island** **,** **the** **enemy's** **fleet** **was** **discovered** **standing** **out** **from** **the** **port**
在 低音 岛 , 这 敌人的 舰队 曾是 发现 常设 出去 从 这 港口
[ʌv; əv]['mɔːldən] ,
**of** **Malden** **,**
的 莫尔登 ,

在巴斯岛，人们发现敌军舰队正从马尔登港外驶出。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd][ɪn][ðer; ðər]['feɪvər] .

| with | the | wind | in | their | favor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 风 | 在 | 他们的 | 偏爱 | . |

他们顺风而行。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [fliːt] [ɪ'miːdiətli] [weid] ['æŋkər] , [klɪrd] [ðə; ði]['aɪləndz][æt; ət][ðə; ði] [hed]

| The | American | fleet | immediately | weighed | anchor | , | cleared | the | islands | at | the | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美国人 | 舰队 | 立即地 | 称重 | 锚 | , | 已清除 | 这 | 岛屿 | 在 | 这 | 头 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

| of | the | lake | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 湖 | , |

美国舰队立即起锚，驶离了湖首的岛屿。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ɪn][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

| and | was | formed | in | line | of | battle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 形成 | 在 | 线 | 的 | 战斗 | . |

并列成战斗队形。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [twelv] [ ə'klɔk, əu- ] , [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [kə'menst] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['hævɪŋ] [ðə; ði]

| A | little | before | twelve | o'clock | , | the | action | commenced | , | the | British | having | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 前 | 十二 | 点钟 | , | 这 | 行动 | 开始 | , | 这 | 英国 | 拥有 | 这 |

[wɛðɝgeɪdʒ] .

| weathergage | . |
|---|---|
| 天气测量仪 | . |

十二点前不久，战斗开始了，英军占据了风向标。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌes 'tiː] .

| For | some | time | , | the | fire | of | the | enemy | was | concentrated | upon | the | St | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 时间 | , | 这 | 火 | 的 | 这 | 敌人 | 曾是 | 集中 | 之上 | 这 | 英石 | . |

['lɔːrəns] ,

| Lawrence | , |
|---|---|
| 劳伦斯 | , |

一段时间内，敌人的炮火集中在圣劳伦斯河上。

['pɛriːz] [flæg] - [ʃɪp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [kʌt] [ʌp] , [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kruː] [kɪld] [ɔːr]

| Perry's | flag | - | ship | , | and | she | was | much | cut | up | , | most | of | her | crew | killed | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩里的 | 旗帜 | - | 船 | , | 和 | 她 | 曾是 | 很多 | 切 | 向上 | , | 最多 | 的 | 她 | 全体人员 | 被杀 | 或者 |

['wuːndɪd] , [ænd; ənd]

| wounded | , | and |
|---|---|---|
| 受伤 | , | 和 |

佩里的旗舰损毁严重，大部分船员伤亡惨重。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 48 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第48页]

[hɜːr; hər]['gʌnz] [dɪs'eɪbld] .

| her | guns | disabled | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 枪支 | 已禁用 | . |

她的枪被摧毁了。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði]['lire] ,

| In | the | midst | of | the | lire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 里尔 | , |

在里拉中间，

['kæptɪn] ['peri] [pæst] [ɪn][æn; ən]['oʊpən][boʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɔːrəns] [tuː; tə][ðə; ði][naɪ'ægrə] ,

| Captain | Perry | passed | in | an | open | boat | from | the | Lawrence | to | the | Niagara | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 佩里 | 通过了 | 在 | 一个 | 打开 | 船 | 从 | 这 | 劳伦斯 | 到 | 这 | 尼亚加拉 | , |

佩里船长乘坐一艘敞篷船从劳伦斯河前往尼亚加拉河。

[ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fliːt] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

| and | succeeded | in | bringing | the | rest | of | his | fleet | into | action | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成功了 | 在 | 带来 | 这 | 休息 | 的 | 他的 | 舰队 | 进入 | 行动 | . |

并成功地调动了其余舰队投入战斗。

[ə; eɪ] [wel] [də'rektɪd] ['faɪər][wʌz; wəz] [ðen] ['oʊpənd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['enəmi] ,

| A | well | directed | fire | was | then | opened | upon | the | enemy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 出色地 | 指导 | 火 | 曾是 | 然后 | 打开 | 之上 | 这 | 敌人 | , |

随后，向敌人展开了精准的火力射击。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l] [ðen] [bɪ'keɪm] [kloʊz][ænd; ənd][wɔːrm] .

| and | the | battle | then | became | close | and | warm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 战斗 | 然后 | 成为 | 关闭 | 和 | 温暖的 | . |

战斗随即变得激烈而胶着。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ves(ə)lz] ['hævɪŋ] ['sʌfərd] [sɪ'vɪrli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [suː'pɪriər] ['gʌnəri]

| At | length | the | British | vessels | having | suffered | severely | from | the | superior | gunnery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 这 | 英国 | 船只 | 拥有 | 遭受 | 严重 | 从 | 这 | 优越的 | 炮术 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ,

| of | the | Americans | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 美国人 | , |

最终，由于美国舰船拥有更强大的炮术，英国舰船损失惨重。

[strʌk] [ðer; ðər] ['kʌlɚz] .

| struck | their | colors | . |
|---|---|---|---|
| 击 | 他们的 | 颜色 | . |

亮出了他们的颜色。

[ðə; ði] ['lɔːrəns] , [huːz] [flæg][hæd; həd] [bɪn] [hɔːld] [daʊn] [suːn] ['æftər] ['peri] [hæd; həd][left]

| The | Lawrence | , | whose | flag | had | been | hauled | down | soon | after | Perry | had | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 劳伦斯 | , | 谁 | 旗帜 | 有 | 到过 | 拖拽 | 向下 | 很快 | 后 | 佩里 | 有 | 左边 |

[hɜːr; hər] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

劳伦斯号在佩里离开后不久，其旗帜就被降了下来。

[hæd; həd] [bɪn] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [hɔɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntest] ,

| had | been | enabled | to | hoist | it | before | the | end | of | the | contest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 已启用 | 到 | 提升 | 它 | 前 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 竞赛 | , |

比赛结束前，他已经能够把它举起来了。

[ðə; ði] ['enəmi] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

| the | enemy | not | being | able | to | take | possession | of | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人 | 不是 | 存在 | 有能力的 | 到 | 拿 | 拥有 | 的 | 她 | . |

敌人无法占领她。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [lɔːs] [wʌz; wəz] ['twenti] - [faɪv] [kɪld] , [ænd; ənd] ['naɪnti] - [sɪks] ['wuːndɪd] ; [ðæt] [ʌv; əv]

| The | American | loss | was | twenty | - | five | killed | , | and | ninety | - | six | wounded | ; | that | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美国人 | 损失 | 曾是 | 二十 | - | 五 | 被杀 | , | 和 | 九十 | - | 六 | 受伤 | ; | 那 | 的 |

[ðə; ði] ['enəmi] ,

| the | enemy | , |
|---|---|---|
| 这 | 敌人 | , |

美军阵亡25人，受伤96人；敌军阵亡人数为：

['fɔːrti] - [wʌn] [kɪld] , [ænd; ənd] ['naɪnti] - [faɪv] ['wuːndɪd] .

| forty | - | one | killed | , | and | ninety | - | five | wounded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四十 | - | 一 | 被杀 | , | 和 | 九十 | - | 五 | 受伤 | . |

41人死亡，95人受伤。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - – - ]

| [ | Pg | 49 | – | 50 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | – | - | ] |

[ 'hærisn ] ['krɔːsɪŋ] [leɪk] ['iəri] .
**HARRISON CROSSING LAKE ERIE .**
哈里森 过境 湖 埃里 .

哈里森渡口伊利湖。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 51 ]**
[ 页 - ]

[第51页]

['bæt(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [temz] .
**BATTLE OF THE THAMES .**
战斗 的 这 泰晤士河 .

泰晤士河战役。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['dʒen(ə)rəl] [ 'hærisn ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɑːn] [leɪk] ['iəri] ,
**As soon as General Harrison received the news of the triumph on Lake Erie ,**
作为 很快 作为 一般的 哈里森 已收到 这 消息 的 这 胜利 在 湖 伊利 ,

哈里森将军一听到伊利湖战役胜利的消息，

[hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz]['ɑːrmi][ɪn]['moʊʃ(ə)n][tuː; tə] [miːt] ['prɑːktər] .
**he hastened to put his army in motion to meet Proctor .**
他 加快 到 放 他的 军队 在 运动 到 见面 普罗克特 .

他急忙调动军队迎战普罗克特。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['pɛriːz] [vɪk'tɔːriəs] ['skwɑːdrən] , [hiː; hi] [riːtʃt] ['mɔːldən] ,
**Crossing the Lake , by means of Perry's victorious squadron , he reached Malden ,**
十字路口 这 湖 , 经过 方法 的 佩里的 胜利者 中队 , 他 达到 莫尔登 ,

他搭乘佩里胜利舰队的船队渡过湖面，抵达了莫尔登。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd][ 'indiəns ][hæd; həd] [ə'bændənd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .
**which the British and Indians had abandoned the day before .**
哪个 这 英国 和 印度人 有 弃 这 天 前 .

前一天，英国人和印度人已经放弃了那里。

[ɑːn][ðə; ði] 2d [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] , [ 'hærisn ] [muːvd] ['fɔːrwərd][ɪn][pər'suːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
**On the 2d of October , Harrison moved forward in pursuit of the enemy ,**
在 这 2d 的 十月 , 哈里森 已搬 向前 在 追逐 的 这 敌人 ,

10月2日，哈里森率军追击敌人。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 5th , [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
**and on the 5th , came up with them ,**
和 在 这 5th , 来了 向上 和 他们 ,

5号那天，我想出了这些主意。

[æt; ət][ə; eɪ] [strɔːŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [temz] .
**at a strong position on the banks of the Thames .**
在 一个 强的 位置 在 这 银行 的 这 泰晤士河 .

地处泰晤士河畔的有利位置。

[ðə; ði][ 'indiəns ] , ['ʌndər] [tɪ'kʌmsə] , [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [dens] [wʊd] ,
**The Indians , under Tecumseh , were placed in a dense wood ,**
这 印度人 , 在下面 特库姆塞 , 是 放置 在 一个 稠密 木头 ,

在特库姆塞的带领下，印第安人被安置在一片茂密的森林中。

[waɪl] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['regjuləz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp][ɪn]['oʊpən][faɪlz] ,
**while the British regulars were drawn up in open files ,**
尽管 这 英国 常客 是 绘制 向上 在 打开 文件 ,

而英国正规军的名单则是按公开档案编制的。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 52 ]**
[ 页 - ]

[第52页]

[ðer; ðər][flæŋks] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ə; eɪ] [mə'ræs] .

| **their** | **flanks** | **protected** | **by** | **the** | **river** | **and** | **a** | **morass** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 侧翼 | 受保护 | 经过 | 这 | 河 | 和 | 一个 | 沼泽 | . |

它们的侧翼有河流和沼泽地保护。

['kɜ:rn(ə)l]['dʒɑ:nsən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['maʊntɪd] [ˌvɔlən'tiəz] , [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði]

| **Colonel** | **Johnson** | **,** | **with** | **the** | **mounted** | **volunteers** | **,** | **was** | **ordered** | **to** | **attack** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 约翰逊 | , | 和 | 这 | 安装 | 志愿者 | , | 曾是 | 订购 | 到 | 攻击 | 这 |

[ 'indiəns ] ,

| **Indians** | **,** |
|---|---|
| 印度人 | , |

约翰逊上校率领骑兵志愿军奉命攻击印第安人。

[waɪl] [ 'hærisn ] [fɔ:rmd] [ə'nʌðər] [bə'tæliən] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [tru:ps] ,

| **while** | **Harrison** | **formed** | **another** | **battalion** | **of** | **the** | **same** | **troops** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 哈里森 | 形成 | 其他 | 营 | 的 | 这 | 相同的 | 军队 | , |

与此同时，哈里森组建了另一个相同兵力的营。

[ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['regjuləz] .

| **and** | **ordered** | **them** | **to** | **charge** | **and** | **break** | **the** | **line** | **of** | **regulars** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 订购 | 他们 | 到 | 收费 | 和 | 休息 | 这 | 线 | 的 | 常客 | . |

并命令他们冲锋陷阵，打断正规军的队伍。

[ðɪs] ['nɑ:v(ə)l] [wʌz; wəz]['eksɪkju:tɪd][wɪð; wɪθ] [kəm'pli:t] [sək'ses] .

| **This** | **novel** | **manœuvre** | **was** | **executed** | **with** | **complete** | **success** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小说 | 演习 | 曾是 | 执行 | 和 | 完全的 | 成功 | . |

这一新颖的策略取得了圆满成功。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fɔ:rs] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [sə'rendər] .

| **The** | **British** | **force** | **was** | **compelled** | **to** | **surrender** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英国 | 力量 | 曾是 | 被迫 | 到 | 投降 | . |

英军被迫投降。

[ðə; ði][ 'indiəns ] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['despərət] ['kɑ:ntest][ʌn'tɪl][ðə; ði] [greɪt] [tɪ'kʌmsə] [wʌz; wəz][sleɪn] ,

| **The** | **Indians** | **maintained** | **a** | **desperate** | **contest** | **until** | **the** | **great** | **Tecumseh** | **was** | **slain** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度人 | 维持 | 一个 | 绝望的 | 竞赛 | 直到 | 这 | 伟大的 | 特库姆塞 | 曾是 | 被杀 | , |

[wen] [ðeɪ] [broʊk][ænd; ənd][fled] .

| **when** | **they** | **broke** | **and** | **fled** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 打破 | 和 | 逃亡 | . |

印第安人进行了殊死抵抗，直到伟大的特库姆塞被杀，他们才溃败逃窜。

[ðɪs] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪsɪv] .

| **This** | **victory** | **was** | **decisive** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 胜利 | 曾是 | 决定性 | . |

这场胜利意义重大。

['veri] [fju:] [wɜ:r; wər] [kɪld] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [ɑ:n][bəuθ][saɪdz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['enəmi] [wɜ:r; wər]

| **Very** | **few** | **were** | **killed** | **and** | **wounded** | **on** | **both** | **sides** | **,** | **but** | **the** | **enemy** | **were** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 很少 | 是 | 被杀 | 和 | 受伤 | 在 | 两个都 | 侧面 | , | 但 | 这 | 敌人 | 是 |

[ɪn'taɪərli] ['kæptʃərd] [ɔ:r] [dɪ'spɜ:rst] .

| **entirely** | **captured** | **or** | **dispersed** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 完全 | 捕获 | 或者 | 分散的 | . |

双方伤亡人数都很少，但敌军全部被俘或被击溃。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - – - ]

| **[** | **Pg** | **53** | **–** | **54** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | – | - | ] |

[第 53–54 页]

['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:ksər] .

| **CAPTURE** | **OF** | **THE** | **BOXER** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 捕获 | 的 | 这 | 拳击手 | . |

拳击手被捕。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ Pg 55 ]
[ 页 - ]

[第55页]

['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːksər] .
CAPTURE OF THE BOXER .
捕获 的 这 拳击手 .

拳击手被捕。

[ɑːn][ðə; ði] 5th [ʌv; əv] [sep'tembər] , - , [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [brɪg] ['ɛntərˌpraɪz] , [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn]
On the 5th of September , 1813 , the United States brig Enterprize , of fourteen
在 这 5th 的 九月 , - , 这 团结的 各州 布里格 企业 , 的 十四
['gʌnz] ,
guns ,
枪支 ,

1813年9月5日，美国双桅帆船"企业号"(Enterprize)，拥有14门火炮，

[kə'mɑːndid] [baɪ] [luː'tenənt] ['bɝːoʊz] , [seɪld] [frʌm; frəm] ['pɔːrtsməθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ]
commanded by Lieutenant Burrows , sailed from Portsmouth , and the next day
命令 经过 中尉 洞穴 , 航行 从 朴茨茅斯 , 和 这 下一个 天
[fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [brɪg] ,
fell in with the British brig ,
跌倒 在 和 这 英国 布里格 ,

由伯罗斯中尉指挥，从朴茨茅斯起航，第二天与英国双桅帆船会合。

['bɑːksər] , [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] ['gʌnz] , [kə'mɑːndid] [baɪ] ['kæptɪn] [blaiθ] .
Boxer , of fourteen guns , commanded by Captain Blythe .
拳击手 , 的 十四 枪支 , 命令 经过 队长 布莱斯 .

"拳击手"号，拥有十四门火炮，由布莱斯上尉指挥。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪ'miːdiətli] ['faɪərd][ə; eɪ] [ʃɑːt] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] , ['hɔɪstɪd] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌlɝz] ,
The latter immediately fired a shot as a challenge , hoisted English colors ,
这 后者 立即地 被解雇 一个 射击 作为 一个 挑战 , 吊起 英语 颜色 ,

后者立即鸣枪示警，并升起了英国国旗。

[ænd; ənd] [bɔːr] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ɛntərˌpraɪz] .
and bore down on the Enterprize .
和 钻孔 向下 在 这 企业 .

并向"企业号"猛扑过来。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ves(ə)l] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [geɪnd] [ðə; ði] [wɛðɝgeɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen]
The American vessel manœuvered until she gained the weathergage , and then
这 美国人 血管 操纵 直到 她 获得 这 天气测量仪 , 和 然后
[rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['faɪər] .
returned the fire .
返回 这 火 .

美国舰艇通过机动调整，最终占据了上风位置，然后还击。

[əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['reɪkɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['ɛntərˌpraɪz] [suːn] [geɪnd] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] , [ænd; ənd]['æftər]
Obtaining a raking position , the Enterprize soon gained the advantage , and after
获得 一个 耙草 位置 , 这 企业 很快 获得 这 优势 , 和 后
[æn; ən]['ækʃ(ə)n]
an action
一个 行动

占据有利位置后，"企业号"很快取得了优势，并在一次行动后.....

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ Pg 56 ]
[ 页 - ]

[第56页]

[ʌv; əv] [θri:] ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] , [kəm'peld] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tu:; tə][kraɪ][fɔ:r; fər]['kwɔ:rtər] .

| of | three | quarters | of | an | hour | , | compelled | the | British | to | cry | for | quarter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 三 | 四分之一 | 的 | 一个 | 小时 | , | 被迫 | 这 | 英国 | 到 | 哭 | 为了 | 四分之一 | . |

经过四十五分钟的激战，英国人被迫请求饶命。

[ðer; ðər] ['kʌlɜ-z] [wɜ:r; wər] [neɪld] [tu:; tə][ðə; ði][mæst] , [bʌt; bət][ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['si:st] .

| Their | colors | were | nailed | to | the | mast | , | but | the | firing | ceased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 颜色 | 是 | 钉子 | 到 | 这 | 桅杆 | , | 但 | 这 | 射击 | 停止 | . |

他们的旗帜被钉在了桅杆上，但炮火却停止了。

['kæptɪn] [blaiθ] [ænd; ənd] [lu:'tenənt] ['bɜ-:oʊz] [wɜ:r; wər] ['mɔ:rtəli] ['wu:ndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [pɑ:rt]

| Captain | Blythe | and | Lieutenant | Burrows | were | mortally | wounded | in | the | early | part |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 布莱斯 | 和 | 中尉 | 洞穴 | 是 | 致命的 | 受伤 | 在 | 这 | 早期的 | 部分 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .

| of | the | action | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 行动 | . |

布莱斯上尉和伯罗斯中尉在战斗初期身负重伤，最终不治身亡。

['bɜ-:oʊz] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [bɪ'loʊ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz]

| Burrows | refused | to | be | carried | below | until | the | sword | of | the | enemy | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洞穴 | 拒绝 | 到 | 是 | 携带 | 以下 | 直到 | 这 | 剑 | 的 | 这 | 敌人 | 曾是 |

[prɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

| presented | to | him | , |
|---|---|---|---|
| 呈现 | 到 | 他 | , |

伯罗斯拒绝被抬到下面去，直到敌人的剑呈现在他面前。

[wen] [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['sætɪsfaɪd] — [aɪ][daɪ] [kən'tentɪd] .

| when | he | exclaimed | , | “ | I | am | now | satisfied | — | I | die | contented | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 惊呼 | , | “ | 我 | 是 | 现在 | 使满意 | — | 我 | 死 | 满足 | . |

当他高声说道：“我现在很满足——我死而无憾。”

” [ðə; ði]['bɑ:ksər][hæd; həd] ['twenti] - [faɪv] [men] [kɪld] , [ænd; ənd] [ˌfɔ:r'ti:n] ['wu:ndɪd] .

| ” | The | Boxer | had | twenty | - | five | men | killed | , | and | fourteen | wounded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 拳击手 | 有 | 二十 | - | 五 | 男人 | 被杀 | , | 和 | 十四 | 受伤 | . |

“义和团有25人阵亡，14人受伤。”

[ðə; ði] ['ɛntər,praɪz] [hæd; həd] [fɔ:r] [men] [kɪld] , [ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n] ['wu:ndɪd] .

| The | Enterprize | had | four | men | killed | , | and | eleven | wounded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 企业 | 有 | 四 | 男人 | 被杀 | , | 和 | 十一 | 受伤 | . |

“企业号”上有四人丧生，十一人受伤。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - – - ]

| [ | Pg | 57 | – | 58 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | – | - | ] |

[第57-58页]

['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['lʌndiz] [leɪn] .

| BATTLE | OF | LUNDY'S | LANE | . |
|---|---|---|---|---|
| 战斗 | 的 | 伦迪的 | 车道 | . |

伦迪巷之战。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 59 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第59页]

['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['lʌndiz] [leɪn] .

| BATTLE | OF | LUNDY'S | LANE | . |
|---|---|---|---|---|
| 战斗 | 的 | 伦迪的 | 车道 | . |

伦迪巷之战。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['lʌndiz] [leɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] [kən'testid] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv]

| The | battle | of | Lundy's | Lane | was | the | best | contested | action | of | the | war | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战斗 | 的 | 伦迪的 | 车道 | 曾是 | 这 | 最好的 | 有争议的 | 行动 | 的 | 这 | 战争 | 的 |

-

| 1812 | . |
|---|---|
| - | . |

伦迪巷之战是 1812 年战争中战斗最为激烈的战役。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] 24th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , -

| On | the | afternoon | of | the | 24th | of | July | , | 1814 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下午 | 的 | 这 | 24th | 的 | 七月 | , | - | , |

1814年7月24日下午，

['dʒen(ə)rəl] [braʊn] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [θroʊn] [ə; eɪ]

| General | Brown | received | a | notice | that | the | British | general | had | thrown | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 棕色的 | 已收到 | 一个 | 注意 | 那 | 这 | 英国 | 一般的 | 有 | 抛掷 | 一个 |

['θaʊz(ə)nd] [men] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [leɪk] [tu:; tə] ['lu:ɪsˌtaʊn] ,

| thousand | men | across | the | lake | to | Lewistown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 千 | 男人 | 穿过 | 这 | 湖 | 到 | 刘易斯顿 | , |

布朗将军收到消息，英国将军已将一千名士兵派往湖对岸的刘易斯顿。

[naɪn] [maɪlz] [bɪ'loʊ] ['tʃɪpəˌwɑ:; 'tʃɪpəˌwɔ:] .

| nine | miles | below | Chippewa | . |
|---|---|---|---|---|
| 九 | 英里 | 以下 | 奇佩瓦 | . |

奇佩瓦下游九英里处。

[tu:; tə][daɪ'vɜ:rt][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə]

| To | divert | them | from | what | he | supposed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 转移 | 他们 | 从 | 什么 | 他 | 据称 | 到 |

为了转移他们的注意力，让他们不去想他应该做的事

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 60 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第60页]

[bi:; bi][ðer; ðər]['ɑ:bdʒekt] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dʒen(ə)rəl] ['ɔ:rdərd] ['dʒen(ə)rəl] ['winfi:ld] [ skɔt ] , [wɪð; wɪθ]

| be | their | object | , | the | American | general | ordered | General | Winfield | Scott | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 他们的 | 目的 | , | 这 | 美国人 | 一般的 | 订购 | 一般的 | 温菲尔德 | 斯科特 | , | 和 |

[hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv] [ˌθɜ:r'ti:n] ['hʌndrəd] [men] ,

| his | brigade | of | thirteen | hundred | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 旅 | 的 | 十三 | 百 | 男人 | , |

美国将军命令温菲尔德·斯科特将军率领他的1300名士兵，以此为目标。

[tu:; tə] [æd'væns] [ænd; ənd] ['θret(ə)n] [ðə; ði] ['fɔrts] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪ'ægrə] .

| to | advance | and | threaten | the | forts | at | the | mouth | of | the | Niagara | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 进步 | 和 | 威胁 | 这 | 堡垒 | 在 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 尼亚加拉 | . |

向尼亚加拉河口的堡垒推进并构成威胁。

[ skɔt ] , [əd'vænsɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [maɪlz] , ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Scott | , | advancing | more | than | two | miles | , | suddenly | found | himself | in | front | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯科特 | , | 前进 | 更多的 | 比 | 二 | 英里 | , | 突然 | 成立 | 他自己 | 在 | 正面 | 的 | 这 |

[hoʊl] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:rmi] ,

| whole | British | army | , |
|---|---|---|---|
| 所有的 | 英国 | 军队 | , |

斯科特前进了两英里多后，突然发现自己面对着整个英军。

[drɔ:n] [ʌp][ɪn] ['lʌndiz] [leɪn] .

| drawn | up | in | Lundy's | Lane | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 绘制 | 向上 | 在 | 伦迪的 | 车道 | . |

在伦迪巷绘制。

[ˌʌn'dɔ:ntɪd] , [hi:; hi] [fɔ:rmd] [hɪz; ɪz][laɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'gæn] .

| **Undaunted** | **,** | **he** | **formed** | **his** | **line** | **,** | **and** | **the** | **struggle** | **began** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无所畏惧 | , | 他 | 形成 | 他的 | 线 | , | 和 | 这 | 斗争 | 开始 | . |

他毫不气馁，列队完毕，战斗开始了。

[fɔ:r; fər] [tu:] ['aʊərz] , [ðə; ði] ['fɪrsəst] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['despərət] ['vælər][wʌz; wəz] [dɪ'spleɪd] [ɑ:n]

| **For** | **two** | **hours** | **,** | **the** | **fiercest** | **and** | **the** | **most** | **desperate** | **valor** | **was** | **displayed** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 二 | 小时 | , | 这 | 最凶猛 | 和 | 这 | 最多 | 绝望的 | 勇气 | 曾是 | 显示 | 在 |

[bəuθ][saɪdz] .

| **both** | **sides** | **.** |
|---|---|---|
| 两个都 | 侧面 | . |

两个小时里，双方都展现出了最激烈、最拼死的勇气。

['evri] [ə'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði][flæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['gæləənt][bænd] [ə'poʊzd]

| **Every** | **attempt** | **of** | **the** | **British** | **to** | **turn** | **the** | **flanks** | **of** | **the** | **gallant** | **band** | **opposed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 试图 | 的 | 这 | 英国 | 到 | 转动 | 这 | 侧翼 | 的 | 这 | 英勇 | 乐队 | 反对 |

[tu:; tə][ðem; ðəm] [feɪld] .

| **to** | **them** | **failed** | **.** |
|---|---|---|---|
| 到 | 他们 | 失败的 | . |

英国人每次试图迂回包抄这支英勇的敌军侧翼都以失败告终。

[ðer; ðər] [oʊn] [left] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [kʌt] [ɔ:f] , [bʌt; bət][ðer; ðər]['sentər] [stʊd] [fɜ:rm] .

| **Their** | **own** | **left** | **was** | **turned** | **and** | **cut** | **off** | **,** | **but** | **their** | **centre** | **stood** | **firm** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 自己的 | 左边 | 曾是 | 转向 | 和 | 切 | 离开 | , | 但 | 他们的 | 中心 | 站立 | 公司 | . |

他们的左翼被切断，但他们的中路依然稳固。

[naɪt] [keɪm] [ɑ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz] [kən'tɪnju:d] ['soʊlli] [baɪ][ðə; ði] ['flæʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| **Night** | **came** | **on** | **,** | **and** | **the** | **struggle** | **was** | **continued** | **solely** | **by** | **the** | **flashes** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | 来了 | 在 | , | 和 | 这 | 斗争 | 曾是 | 持续 | 仅 | 经过 | 这 | 闪光灯 | 的 | 这 |

['gʌnz] .

| **guns** | **.** |
|---|---|
| 枪支 | . |

夜幕降临，战斗只剩下枪林弹雨。

[ðə; ði] [ə'merɪkən]

| **The** | **American** |
|---|---|
| 这 | 美国人 |

美国

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| **[** | **Pg** | **61** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第61页]

[laɪn][hæd; həd] ['sʌfərd] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:ps] [stʊd] [ðer; ðər] [graʊnd]

| **line** | **had** | **suffered** | **much** | **,** | **but** | **the** | **remnants** | **of** | **the** | **troops** | **stood** | **their** | **ground** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 线 | 有 | 遭受 | 很多 | , | 但 | 这 | 残余物 | 的 | 这 | 军队 | 站立 | 他们的 | 地面 |

[wɪð; wɪθ][ɪn'dɑ:mɪtəb(ə)l][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] .

| **with** | **indomitable** | **resolution** | **.** |
|---|---|---|---|
| 和 | 不屈不挠 | 解决 | . |

防线遭受了巨大损失，但残余部队以不屈不挠的决心坚守阵地。

[ə'baʊt] [ten][ ə'klɔk, əu- ][ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:ps] [bɪ'gæn][tu:; tə][feɪl] .

| **About** | **ten** | **o'clock** | **the** | **ammunition** | **of** | **the** | **troops** | **began** | **to** | **fail** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 十 | 点钟 | 这 | 弹药 | 的 | 这 | 军队 | 开始 | 到 | 失败 | . |

大约十点钟的时候，部队的弹药开始告罄。

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəl] [braʊn] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [ ˌriːˌin'fɔːˌsmənts ] , [ænd; ənd]

| But | General | Brown | at | length | came | up | with | strong | reinforcements | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一般的 | 棕色的 | 在 | 长度 | 来了 | 向上 | 和 | 强的 | 增援部队 | , | 和 |

[rɪ'liːvd] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] [men] .

| relieved | the | exhausted | men | . |
|---|---|---|---|---|
| 松了口气 | 这 | 筋疲力尽的 | 男人 | . |

但布朗将军最终带来了强大的援军，解救了疲惫不堪的士兵。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['iːkwəl] [faɪt] [naʊ] [in'sjuːd] .

| A | more | equal | fight | now | ensued | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 更多的 | 平等的 | 斗争 | 现在 | 随后 | . |

一场更加势均力敌的战斗就此展开。

[braʊn] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['bætəri] [ɑːn][ðə; ði] [haɪt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn]

| Brown | determined | to | carry | the | battery | on | the | height | at | the | head | of | the | lane |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棕色的 | 决定 | 到 | 携带 | 这 | 电池 | 在 | 这 | 高度 | 在 | 这 | 头 | 的 | 这 | 车道 |

,

,

,

布朗决定把电池搬到巷口高处。

[ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| that | being | the | key | of | the | enemy's | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 存在 | 这 | 钥匙 | 的 | 这 | 敌人的 | 位置 | . |

这就是敌方阵地的关键所在。

['raɪdɪŋ] [ʌp][tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] ['mɪlər] , [hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [stɔːrm][ðə; ði] [haɪt] .

| Riding | up | to | Colonel | Miller | , | he | asked | him | if | he | would | storm | the | height | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骑术 | 向上 | 到 | 上校 | 磨坊主 | , | 他 | 问 | 他 | 如果 | 他 | 会 | 风暴 | 这 | 高度 | . |

他骑马来到米勒上校面前，问他是否愿意攻占高地。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - - - ]

| [ | Pg | 62 | - | 63 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | - | - | ] |

[第 62-63 页]

[ skɔt ] ['paɪlətɪŋ] ['mɪlər] .

| SCOTT | PILOTING | MILLER | . |
|---|---|---|---|
| 斯科特 | 飞行员 | 磨坊主 | . |

斯科特驾驶米勒。

“ [aɪ] [wɪl] [traɪ] , [sɜːr] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði][hə'roʊɪk][rɪ'plaɪ] .

| “ | I | will | try | , | sir | ! | ” | was | the | heroic | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 将要 | 尝试 | , | 先生 | ! | ” | 曾是 | 这 | 英勇 | 回复 | . |

“我会尽力的，先生！”他英勇地回答道。

[ 'pailətid ][baɪ] [ skɔt ] , [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sent] ,

| Piloted | by | Scott | , | through | the | darkness | to | the | foot | of | the | ascent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 试飞 | 经过 | 斯科特 | , | 通过 | 这 | 黑暗 | 到 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 上升 | , |

由斯科特驾驶，穿过黑暗，到达山脚下。

['mɪlər] [siːzd] [ðə; ði]['gʌnz]['ɔːlmoʊst] [ˌɪnstən'teɪniəsli] .

| Miller | seized | the | guns | almost | instantaneously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 磨坊主 | 查获 | 这 | 枪支 | 几乎 | 瞬间 | . |

米勒几乎瞬间就夺下了枪支。

['miːnwaɪl] ['dʒen(ə)rəl] ['rɪpli] [ɪn'geɪdʒd][ðə; ði] ['enəmi] ,

| Meanwhile | General | Ripley | engaged | the | enemy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 一般的 | 里普利 | 已订婚的 | 这 | 敌人 | , |

与此同时，里普利将军与敌人交战。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 64 ]
[ 页 - ]

[第64页]

[ænd; ənd][wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði]['gælənt] [ skɔt ] , [huː] [hæd; həd] [tuː] ['hɔːrsɪz] [ʃɑːt]
and 和 | was 曾是 | supported 有 | by 经过 | the 这 | gallant 英勇 | Scott 斯科特 | , , | who WHO | had 有 | two 二 | horses 马匹 | shot 射击
['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,
under 在下面 | him 他 | , ,

英勇的斯科特也加入了战斗，他当时有两匹马被射杀。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][saɪd] ,
and 和 | was 曾是 | wounded 受伤 | in 在 | the 这 | side 边 | , ,

侧腹受伤，

[bʌt; bət] [kept] [ðə; ði] [fiːld] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]
but 但 | kept 保留 | the 这 | field 场地 | until 直到 | a 一个 | wound 伤口 | in 在 | the 这 | shoulder 肩膀 | brought 带来 | him 他 | to 到 | the 这 | ground 地面
.
:
.

但他坚持比赛，直到肩部受伤才倒下。

['dʒen(ə)rəl] [braʊn] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ skɔt ] , ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]
General 一般的 | Brown 棕色的 | was 曾是 | severely 严重 | wounded 受伤 | , , | and 和 | , , | with 和 | Scott 斯科特 | , , | taken 已采取 | from 从 | the 这
[fiːld] .
field 场地 | . .

布朗将军身负重伤，与斯科特一起被送离战场。

[ðə; ði] [kə'mænd] [naʊ] [dɪ'vɑːlvd] [ɑːn]['dʒen(ə)rəl] ['rɪpli] .
The 这 | command 命令 | now 现在 | devolved 下放 | on 在 | General 一般的 | Ripley 里普利 | . .

指挥权现在落到了里普利将军手中。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['oʊvər] .
But 但 | the 这 | battle 战斗 | was 曾是 | nearly 几乎 | over 超过 | . .

但战斗已接近尾声。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [meɪd] [wʌn] [mɔːr] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪ'pʌlst] [ɪn][dɪs'ɔːrdər] , [ænd; ənd] [ðen]
The 这 | British 英国 | made 制成 | one 一 | more 更多的 | charge 收费 | , , | and 和 | were 是 | repulsed 反感 | in 在 | disorder 紊乱 | , , | and 和 | then 然后
[ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['siːst] .
the 这 | firing 射击 | ceased 停止 | . .

英国人又发起了一次冲锋，但被打得溃不成军，随后枪声停止了。

['rɪpli] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði][kæmp][æt; ət]['tʃɪpəˌwɑː; 'tʃɪpəˌwɔː] .
Ripley 里普利 | retired 退休 | to 到 | the 这 | camp 营 | at 在 | Chippewa 奇佩瓦 | . .

里普利退休后搬到了奇佩瓦营地。

[ɪn] [ðɪs] ['blʌdi] [ænd; ənd] [wel] [fɔːt] ['bæt(ə)l] , [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [lɔːst] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
**In this bloody and well fought battle , the Americans lost eight hundred and**
在 这 血腥 和 出色地 战斗 战斗 , 这 美国人 丢失的 八 百 和
['sɪksti] [men] ,
**sixty men ,**
六十 男人 ,

在这场血腥而激烈的战斗中，美军损失了860人。

[kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] .
**killed and wounded .**
被杀 和 受伤 .

伤亡人员。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [men] .
**The loss of the enemy was about one thousand men .**
这 损失 的 这 敌人 曾是 关于 一 千 男人 .

敌方损失约一千人。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['dʒenrəlz] , ['raɪəl] , [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] .
**One of their generals , Riall , was captured .**
一 的 他们的 将军们 , 里亚尔 , 曾是 捕获 .

他们的一名将军里亚尔被俘虏了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - – - ]
**[ Pg 65 – 66 ]**
[ 页 - – - ]

[第 65–66 页]

['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [leɪk] [ ʃæm'plein ] .
**BATTLE OF LAKE CHAMPLAIN .**
战斗 的 湖 尚普兰 .

尚普兰湖战役。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 67 ]**
[ 页 - ]

[第67页]

['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [leɪk] [ ʃæm'plein ] .
**BATTLE OF LAKE CHAMPLAIN .**
战斗 的 湖 尚普兰 .

尚普兰湖战役。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɜːr; wər] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [leɪk] [ ʃæm'plein ] ,
**The British were very anxious to obtain the command of Lake Champlain ,**
这 英国 是 非常 焦虑的 到 获得 这 命令 的 湖 尚普兰 ,

英国人非常渴望控制尚普兰湖。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [poʊsts] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] .
**and the posts in the vicinity .**
和 这 帖子 在 这 附近 .

以及附近的柱子。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hæd; həd] ['fɪtɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['skwɑːdrən] [ɑːn] [ðə; ði] [leɪk] ,
**The Americans had fitted out a small squadron on the lake ,**
这 美国人 有 适配 出去 一个 小的 中队 在 这 湖 ,

美国人在湖上部署了一个小型中队，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['kɑːmədɔːr] [mək'dɑːnəf] .
**and placed it under the command of Commodore Macdonough .**
和 放置 它 在下面 这 命令 的 准将 麦克唐纳 .

并将其置于麦克唐纳准将的指挥之下。

[ɪn] - , [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] [əd'vænst] [ə'genst] ['plætsbəg] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ]
**In 1814 , a powerful British army advanced against Plattsburgh , and a British**
在 - , 一个 强大的 英国 军队 先进的 反对 普拉茨堡 , 和 一个 英国
['skwɑːdrən] ,
**squadron ,**
中队 ,

1814年，一支强大的英军向普拉茨堡进军，一支英军中队.....

[kə'mɑːndid] [baɪ] ['kæptɪn] ['daʊni] , [seɪld] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['skwɑːdrən] , [ðen] ['laɪɪŋ] [ɪn]
**commanded by Captain Downie , sailed to meet the American squadron , then lying in**
命令 经过 队长 唐尼 , 航行 到 见面 这 美国人 中队 , 然后 说谎 在
['plætsbəg] [beɪ] .
**Plattsburgh bay .**
普拉茨堡 湾 .

由唐尼上尉指挥，驶向停泊在普拉茨堡湾的美国舰队。

['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 11th [ʌv; əv] [sep'tembər] , [ðə; ði] [fliːts] [met] , [ænd; ənd][ðə; ði]
**Early on the morning of the 11th of September , the fleets met , and the**
早期的 在 这 早晨 的 这 11th 的 九月 , 这 舰队 遇见 , 和 这
['bæt(ə)l] [kə'menst] .
**battle commenced .**
战斗 开始 .

9月11日清晨，双方舰队相遇，战斗打响。

[ðə; ði] [kɔ̃'fjɑ̃s] , [ðə; ði][flæg] - [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]
**The Confiance , the flag - ship of the**
这 信心 , 这 旗帜 - 船 的 这

“信心号”是旗舰

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 68 ]**
[ 页 - ]

[第68页]

['enəmi] , [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði][ ˌsærə'təugə ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːntest][wʌz; wəz] [meɪn'teɪnd] [fɔːr; fər] [ə'baʊt]
**enemy , engaged the Saratoga , and the contest was maintained for about**
敌人 , 已订婚的 这 萨拉托加 , 和 这 竞赛 曾是 维持 为了 关于
[tuː] ['aʊərz] ,
**two hours ,**
二 小时 ,

敌舰与萨拉托加号交战，战斗持续了大约两个小时。

[wen] [ðə; ði] [kɔ̃'fjɑ̃s] [strʌk] [hɜːr; hər] ['kʌlɚz] .
**when the Confiance struck her colors .**
什么时候 这 信心 击 她 颜色 .

当“自信号”亮起旗帜时。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['ves(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ['biːɪŋ] ['kæptʃərd] , [ðə; ði][brɪg] [sə'rendərd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]
**The chief vessel of the enemy being captured , the brig surrendered in a few**
这 首席 血管 的 这 敌人 存在 捕获 , 这 布里格 投降 在 一个 很少
['mɪnɪts] ;
**minutes ;**
分钟 ;

敌方主力舰被俘后，这艘双桅帆船在几分钟内便投降了；

[tuː] [sluːp] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ; [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæli] [wɜːr; wər]
**two sloops had been captured some time before ; three of the gallies were**
二 单桅帆船 有 到过 捕获 一些 时间 前 ; 三 的 这 帆船 是
[sʌŋk] ,
**sunk ,**
沉没 ,

两艘单桅帆船此前已被俘获；三艘大型帆船被击沉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪ'skeɪpt] .
**and** **the** **others** **escaped** **.**
和 这 其他的 逃脱 .

其他人则逃脱了。

[ðə; ði] [kɪld] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['skwɑːdrən] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['fɪfti] - [tuː] , [ðə; ði] ['wuːndɪd]
**The** **killed** **on** **board** **the** **American** **squadron** **amounted** **to** **fifty** **-** **two** **,** **the** **wounded**
这 被杀 在 木板 这 美国人 中队 金额 到 五十 - 二 , 这 受伤
[tuː; tə] ['fɪfti] - [eɪt] .
**to** **fifty** **-** **eight** **.**
到 五十 - 八 .

美国舰队共有52人阵亡，58人受伤。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , ['eɪti] - [fɔːr] [wɜːr; wər] [kɪld] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['kæptɪn] ['daʊni] , [ðə; ði]
**Of** **the** **enemy** **,** **eighty** **-** **four** **were** **killed** **,** **including** **Captain** **Downie** **,** **the**
的 这 敌人 , 八十 - 四 是 被杀 , 包括 队长 唐尼 , 这
[kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwɑːdrən] ,
**commander** **of** **the** **squadron** **,**
指挥官 的 这 中队 ,

敌方共有84人被击毙，其中包括中队指挥官唐尼上尉。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [sɪks] [rɪ'meɪnd]
**one** **hundred** **and** **ten** **wounded** **,** **and** **eight** **hundred** **and** **fifty** **-** **six** **remained**
一 百 和 十 受伤 , 和 八 百 和 五十 - 六 剩余
['prizənəz] ,
**prisoners** **,**
囚犯 ,

一百一十人受伤，八百五十六人被俘。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ɪk'siːdɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn'geɪdʒd] .
**a** **number** **exceeding** **the** **whole** **amount** **of** **the** **Americans** **engaged** **.**
一个 数字 超过 这 所有的 数量 的 这 美国人 已订婚的 .

人数超过了参战美军的总人数。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - – - ]
**[** **Pg** **69** **–** **70** **]**
[ 页 - – - ]

[第 69-70 页]

[dɪ'fens] [ʌv; əv] [fɔːrt] - .
**DEFENCE** **OF** **FORT** **M'HENRY** **.**
防御 的 堡 - .

麦克亨利堡的防御。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **71** **]**
[ 页 - ]

[第71页]

[dɪ'fens] [ʌv; əv] [fɔːrt] - .
**DEFENCE** **OF** **FORT** **M'HENRY** **.**
防御 的 堡 - .

麦克亨利堡的防御。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn] ['wɑːʃɪŋtən] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['dʒen(ə)rəl] , [rɑːs] ,
**The** **success** **of** **the** **attack** **on** **Washington** **encouraged** **the** **British** **general** **,** **Ross** **,**
这 成功 的 这 攻击 在 华盛顿 鼓励 这 英国 一般的 , 罗斯 ,

华盛顿之战的成功鼓舞了英国将军罗斯，

[tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ə'nʌðər] ['sɪti] .
**to** **undertake** **an** **expedition** **against** **another** **city** **.**
到 承担 一个 远征 反对 其他 城市 .

向另一座城市发动远征。

['bɔ:ltɪmɔ:r] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ə'tæk] .

| **Baltimore** | **was** | **the** | **object** | **of** | **attack** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴尔的摩 | 曾是 | 这 | 目的 | 的 | 攻击 | . |

巴尔的摩是袭击目标。

[ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [tu:; tə] [ðæt] ['sɪti] [baɪ]['wɔ:tər][wʌz; wəz] [dɪ'fendɪd] [baɪ][fɔ:rt] - , ['gærɪsn] [baɪ] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,

| **The** | **approach** | **to** | **that** | **city** | **by** | **water** | **was** | **defended** | **by** | **Fort** | **M'Henry** | **,** | **garrisoned** | **by** | **one** | **thousand** | **men** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方法 | 到 | 那 | 城市 | 经过 | 水 | 曾是 | 辩护 | 经过 | 堡 | - | , | 驻军 | 经过 | 一 | 千 | 男人 | , |

通往该城市的水路由麦克亨利堡防守，堡内驻扎着一千名士兵。

['ʌndər]['meɪdʒər] ['ɑ:rmɪˌstɛd] ; [ænd; ənd][baɪ] ['ʌðər] ['tempəreri] [wɜ:rks] .

| **under** | **Major** | **Armistead** | **;** | **and** | **by** | **other** | **temporary** | **works** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 主要的 | 阿米斯特德 | ; | 和 | 经过 | 其他 | 暂时的 | 作品 | . |

在阿米斯特德少校的领导下；以及其他临时工程。

[ɑ:n][ðə; ði] 11th [ʌv; əv] [sep'tembər] , ['ædmərəl] ['kɑ:krən] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'tæpˌskoʊ] ,

| **On** | **the** | **11th** | **of** | **September** | **,** | **Admiral** | **Cochrane** | **appeared** | **at** | **the** | **mouth** | **of** | **the** | **Patapsco** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 11th | 的 | 九月 | , | 上将 | 科克伦 | 出现 | 在 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 帕塔普斯科 | , |

9月11日，科克伦海军上将出现在帕塔普斯科河口。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skwɑ:drən][ʌv; əv] ['fɪfti] [seɪl] ,

| **with** | **a** | **squadron** | **of** | **fifty** | **sail** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 中队 | 的 | 五十 | 帆 | , |

拥有五十艘帆船的舰队

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['bɑ:di][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [tru:ps] [wʌz; wəz]['lændɪd][æt; ət] [nɔ:rθ] [pɔɪnt] , [ə'baʊt] [ˌfɔ:r'ti:n] [maɪlz] [bɪ'loʊ] ['bɔ:ltɪmɔ:r] .

| **and** | **a** | **strong** | **body** | **of** | **British** | **troops** | **was** | **landed** | **at** | **North** | **Point** | **,** | **about** | **fourteen** | **miles** | **below** | **Baltimore** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 强的 | 身体 | 的 | 英国 | 军队 | 曾是 | 登陆 | 在 | 北 | 观点 | , | 关于 | 十四 | 英里 | 以下 | 巴尔的摩 | . |

一支强大的英国军队在北角登陆，该地位于巴尔的摩以南约十四英里处。

[æt; ət] ['sʌnraɪz] ,

| **At** | **sunrise** | **,** |
|---|---|---|
| 在 | 日出 | , |

日出时分，

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| **[** | **Pg** | **72** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第72页]

[ɑ:n][ðə; ði] 13th , [ðə; ði][bɑ:m'bɑ:rdmənt][ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt] [kə'menst] .

| **on** | **the** | **13th** | **,** | **the** | **bombardment** | **of** | **the** | **fort** | **commenced** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 13th | , | 这 | 轰击 | 的 | 这 | 堡 | 开始 | . |

13日，炮击该要塞开始。

[ðə; ði] [bɑ:m] ['ves(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɜ:r; wər] ['steɪʃənd] [ə'baʊt] [tu:] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði][fɔ:rt] ,

| **The** | **bomb** | **vessels** | **of** | **the** | **enemy** | **were** | **stationed** | **about** | **two** | **miles** | **from** | **the** | **fort** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 炸弹 | 船只 | 的 | 这 | 敌人 | 是 | 驻 | 关于 | 二 | 英里 | 从 | 这 | 堡 | , |

敌军的轰炸船停泊在距离要塞大约两英里的地方。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kɑːnsɪkwentli] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ɪts]['gʌnz] .
**and were consequently beyond the reach of its guns .**
和 是 最后 超过 这 抵达 的 它是 枪支 .

因此，它们都超出了其炮火的射程范围。

[ðoʊ] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn'æktɪv] , [ðə; ði] [truːps] [ɪn][ðə; ði][fɔːrt][wɜːr; wər] ['stedfæst] [tuː; tə]
**Though compelled to remain inactive , the troops in the fort were steadfast to**
尽管 被迫 到 保持 不活跃 , 这 军队 在 这 堡 是 坚定不移 到
[ðer; ðər][poʊsts] .
**their posts .**
他们的 帖子 .

尽管被迫保持非作战状态，堡垒中的士兵仍然坚守岗位。

[ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ['bæstʃən] [kriˈeɪtɪŋ] [sʌm; səm][kən'fjuːʒ(ə)n] ,
**The bursting of a shell within the southwest bastion creating some confusion ,**
这 爆发 的 一个 壳 之内 这 西南 堡垒 创建 一些 困惑 ,

西南堡垒内一枚炮弹爆炸，造成了一些混乱。

[ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
**the ships of the enemy attempted to profit by it ,**
这 船舶 的 这 敌人 尝试过 到 利润 经过 它 ,

敌舰企图从中牟利。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'triːt] [tuː; tə][ðer; ðər]['fɔːrmər] ['steɪʃənz] ,
**but they were soon compelled to retreat to their former stations ,**
但 他们 是 很快 被迫 到 撤退 到 他们的 以前的 车站 ,

但他们很快被迫撤回原先的驻地。

[wer] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [bɑːm'bɑːrdmənt][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 14th .
**where they continued a tremendous bombardment until the morning of the 14th .**
在哪里 他们 持续 一个 巨大的 轰击 直到 这 早晨 的 这 14th .

他们持续猛烈轰炸，直到14日清晨。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [sʌm; səm] [bɑːdʒz] [ænd; ənd] ['rɑːkɪt] ['ves(ə)lz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['pæsɪŋ] [ðə; ði]
**During the night , some barges and rocket vessels succeeded in passing the**
期间 这 夜晚 , 一些 驳船 和 火箭 船只 成功了 在 通过 这
[fɔːrt] ,
**fort ,**
堡 ,

夜间，一些驳船和火箭船成功通过了要塞。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [bæk] [wɪð; wɪθ] [sɪ'vɪr] [lɔːs] , [baɪ][ðə; ði]['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['smɔːlər]
**but they were driven back with severe loss , by the fire from the smaller**
但 他们 是 驱动 后退 和 严重 损失 , 经过 这 火 从 这 较小的
[wɜːrks] .
**works .**
作品 .

但由于小型工厂的火灾，他们损失惨重，被迫撤退。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 73 ]**
[ 页 - ]

[第73页]

['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [nuː] [ ɔː'liənz ] .
**BATTLE OF NEW ORLEANS .**
战斗 的 新的 奥尔良 .

新奥尔良之战。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv] - ,
**In the latter part of 1814 ,**
在 这 后者 部分 的 - ,

1814年下半年，

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'sent] [ɑːn] [luˌiːzi'ænə]

| information | being | received | that | the | British | intended | to | make | a | descent | on | Louisiana |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信息 | 存在 | 已收到 | 那 | 这 | 英国 | 故意的 | 到 | 制作 | 一个 | 下降 | 在 | 路易斯安那州 |

,

,

,

有情报显示，英国人打算入侵路易斯安那州。

['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən] ['heɪsnd] [tuː; tə] [nuː] [ ɔː'liənz ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ɪts]

| General | Jackson | hastened | to | New | Orleans | , | and | made | preparations | for | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 杰克逊 | 加快 | 到 | 新的 | 奥尔良 | , | 和 | 制成 | 准备工作 | 为了 | 它是 |

[dɪ'fens] .

| defence | . |
|---|---|
| 防御 | . |

杰克逊将军迅速赶往新奥尔良，并着手准备防御。

['evri] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] ['gɑːrdɪd] [baɪ] ['bætəriz] [ænd; ənd] ['gʌnboʊt] .

| Every | approach | to | the | town | was | guarded | by | batteries | and | gunboats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 方法 | 到 | 这 | 镇 | 曾是 | 守卫 | 经过 | 电池 | 和 | 炮艇 | . |

通往城镇的每一条道路都布满了炮台和炮艇。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliːt] [ə'raɪvd] ['ɜːrli] [ɪn] [dɪ'sembər] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 14th ,

| The | British | fleet | arrived | early | in | December | , | and | on | the | 14th | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英国 | 舰队 | 到达的 | 早期的 | 在 | 十二月 | , | 和 | 在 | 这 | 14th | , |

英国舰队于12月初抵达，14日，

[æn; ən] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gʌnboʊt] [ɑːn] [leɪk] ['bɔːrn] .

| an | attack | was | made | upon | the | American | gunboats | on | Lake | Borgne | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 攻击 | 曾是 | 制成 | 之上 | 这 | 美国人 | 炮艇 | 在 | 湖 | 博尔涅 | . |

博尔涅湖上的美国炮艇遭到袭击。

['æftər][ə; eɪ] ['despərət] ['kɑːntest] , [ðeɪ] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] [suː'pɪriər] [fɔːrs] .

| After | a | desperate | contest | , | they | submitted | to | a | much | superior | force | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 绝望的 | 竞赛 | , | 他们 | 提交 | 到 | 一个 | 很多 | 优越的 | 力量 | . |

经过一番殊死搏斗，他们最终还是屈服于实力远胜于他们的敌人。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['hævɪŋ] [geɪnd] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , ['dʒen(ə)rəl]

| The | British | having | gained | a | position | on | the | banks | of | the | Mississippi | , | General |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英国 | 拥有 | 获得 | 一个 | 位置 | 在 | 这 | 银行 | 的 | 这 | 密西西比州 | , | 一般的 |

['dʒæksən] ,

| Jackson | , |
|---|---|
| 杰克逊 | , |

英国人占领了密西西比河沿岸后，杰克逊将军

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [men] , ['mɑːtʃt] [daʊn] , [ɑːn]

| with | two | thousand | men | , | marched | down | , | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 千 | 男人 | , | 行军 | 向下 | , | 在 |

率领两千人，向南行进，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 74 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第74页]

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 23d , [ænd; ənd] [ə'tækt] [ðem; ðəm] .

| the | evening | of | the | 23d | , | and | attacked | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 晚上 | 的 | 这 | 23d | , | 和 | 遭到攻击 | 他们 | . |

23日晚，他们遭到袭击。

['æftər][ə; eɪ][hɑːt] [faɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['enəmi] [lɔːst]['oʊvər] [tuː] ['hʌndrəd] [men] ,

| After | a | hot | fight | , | in | which | the | enemy | lost | over | two | hundred | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 热的 | 斗争 | , | 在 | 哪个 | 这 | 敌人 | 丢失的 | 超过 | 二 | 百 | 男人 | , |

经过一场激烈的战斗，敌军损失了两百多人，

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [fel] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər] [laɪnz] .

| **the** | **Americans** | **fell** | **back** | **to** | **their** | **lines** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美国人 | 跌倒 | 后退 | 到 | 他们的 | 线条 | . |

美军撤退到己方防线。

[bəuθ] ['ɑ:miz] ['hævɪŋ] [rɪ'si:vd] [lɑ:rdʒ] [ ,ri:,in'fɔ:,sməntsˌ ] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɑ:n][ðə; ði] 8th [ʌv; əv]['dʒænjueri]

| **Both** | **armies** | **having** | **received** | **large** | **reinforcements** | **,** | **the** | **British** | **on** | **the** | **8th** | **of** | **January** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 军队 | 拥有 | 已收到 | 大的 | 增援部队 | , | 这 | 英国 | 在 | 这 | 8th | 的 | 一月 |

, [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'sɔ:lt] .

| **,** | **moved** | **to** | **the** | **assault** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 已搬 | 到 | 这 | 突击 | . |

双方军队都得到了大量增援，英军于1月8日发起进攻。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [droʊv] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪn][kən'fju:ʒ(ə)n] .

| **The** | **Americans** | **drove** | **them** | **back** | **in** | **confusion** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美国人 | 驾驶 | 他们 | 后退 | 在 | 困惑 | . |

美国人将他们打得溃不成军。

[sɜ:r] ['edwərd] [pækənhæm] [wʌz; wəz] [kɪld] .

| **Sir** | **Edward** | **Packenham** | **was** | **killed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 爱德华 | 帕肯汉姆 | 曾是 | 被杀 | . |

爱德华·帕肯汉姆爵士遇害了。

[ə'gen] [ðə; ði] ['enəmi] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [skeɪl] [ðə; ði][wɜ:rk] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ə'gen] ['drɪvn] [bæk] .

| **Again** | **the** | **enemy** | **attempted** | **to** | **scale** | **the** | **work** | **,** | **and** | **were** | **again** | **driven** | **back** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 这 | 敌人 | 尝试过 | 到 | 规模 | 这 | 工作 | , | 和 | 是 | 再次 | 驱动 | 后退 | . |

敌人再次试图攀爬工事，但再次被击退。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɔ:l][ðə; ði] [tʃi:f] [kə'mændɪŋ] ['ɑ:fəsərz] ['bi:ɪŋ] [kɪld] [ɔ:r] [dɪs'eɪbld] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

| **At** | **length** | **all** | **the** | **chief** | **commanding** | **officers** | **being** | **killed** | **or** | **disabled** | **,** | **the** | **British** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 全部 | 这 | 首席 | 指挥 | 警官 | 存在 | 被杀 | 或者 | 已禁用 | , | 这 | 英国 |

[ri'tri:tid] .

| **retreated** | **.** |
|---|---|
| 撤退 | . |

最终，所有主要指挥官都被击毙或致残，英军撤退了。

[ðer; ðər] [lɔ:s] [ɪn] [ðɪs] ['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [θri:] [kɪld] , [twelv]

| **Their** | **loss** | **in** | **this** | **battle** | **was** | **two** | **hundred** | **and** | **ninety** | **-** | **three** | **killed** | **,** | **twelve** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 损失 | 在 | 这 | 战斗 | 曾是 | 二 | 百 | 和 | 九十 | - | 三 | 被杀 | , | 十二 |

['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - ['sev(ə)n] ['wu:ndɪd] ,

| **hundred** | **and** | **sixty** | **-** | **seven** | **wounded** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 百 | 和 | 六十 | - | 七 | 受伤 | , |

他们在这场战斗中损失了293人阵亡，1267人受伤。

[ænd; ənd] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [fɔ:r] ['prizənəz] .

| **and** | **four** | **hundred** | **and** | **eighty** | **-** | **four** | **prisoners** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 四 | 百 | 和 | 八十 | - | 四 | 囚犯 | . |

还有四百八十四名囚犯。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [lɔ:s] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌθɜ:r'ti:n] [kɪld] , [ænd; ənd] ['θɜ:rti] - ['sev(ə)n] ['wu:ndɪd] .

| **The** | **American** | **loss** | **was** | **only** | **thirteen** | **killed** | **,** | **and** | **thirty** | **-** | **seven** | **wounded** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美国人 | 损失 | 曾是 | 仅有的 | 十三 | 被杀 | , | 和 | 三十 | - | 七 | 受伤 | . |

美军方面仅有十三人阵亡，三十七人受伤。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| **[** | **Pg** | **75** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第75页]

[kən'klu:ʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:r] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

| **CONCLUSION** | **OF** | **THE** | **WAR** | **WITH** | **GREAT** | **BRITAIN** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结论 | 的 | 这 | 战争 | 和 | 伟大的 | 英国 | . |

与英国的战争结束。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [nuː] [ ɔː'liənz ] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [greɪt] ['mɪlətəri] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd]

| The | battle | of | New | Orleans | was | the | last | great | military | event | of | the | second |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战斗 | 的 | 新的 | 奥尔良 | 曾是 | 这 | 最后的 | 伟大的 | 军队 | 事件 | 的 | 这 | 第二 |

[wɔːr][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

| war | with | Great | Britain | . |
|---|---|---|---|---|
| 战争 | 和 | 伟大的 | 英国 | . |

新奥尔良战役是第二次英法战争中的最后一次重大军事事件。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] ,

| In | point | of | fact | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 观点 | 的 | 事实 | , |

事实上，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːt] ['æftər][ə; eɪ] ['triːti] [hæd; həd] [bɪn] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv]

| it | was | fought | after | a | treaty | had | been | signed | by | the | commissioners | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 战斗 | 后 | 一个 | 条约 | 有 | 到过 | 签名 | 经过 | 这 | 专员 | 的 |

[greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ,

| Great | Britain | and | the | United | States | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 英国 | 和 | 这 | 团结的 | 各州 | , |

这场战争是在英国和美国专员签署条约之后爆发的。

[ə'sembld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [æt; ət] [ gent ] .

| assembled | for | the | purpose | at | Ghent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 组装 | 为了 | 这 | 目的 | 在 | 根特 | . |

为此目的在根特组装。

[ðɪs] ['bæt(ə)l][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɪ'mens] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

| This | battle | was | of | immense | importance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战斗 | 曾是 | 的 | 巨大 | 重要性 | . |

这场战役意义极其重大。

[ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [ ɔː'liənz ] [frʌm; frəm] ['kæptʃər] [ænd; ənd] ['plʌndər] .

| It | saved | the | city | of | New | Orleans | from | capture | and | plunder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 已保存 | 这 | 城市 | 的 | 新的 | 奥尔良 | 从 | 捕获 | 和 | 掠夺 | . |

它使新奥尔良市免遭占领和掠夺。

['dʒen(ə)rəl]['dʒæksənz] ['sɜːrvɪsɪz] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['perələs]

| General | Jackson's | services | on | this | occasion | , | and | his | difficult | and | perilous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 杰克逊的 | 服务 | 在 | 这 | 场合 | , | 和 | 他的 | 难的 | 和 | 危险的 |

[kæm'peɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [kriːk] [ 'indiəns ] ,

| campaign | against | the | Creek | Indians | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 活动 | 反对 | 这 | 溪 | 印度人 | , |

杰克逊将军在此次战役中的功绩，以及他与克里克印第安人进行的艰难而危险的战役，

[reɪzd] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri]

| raised | his | reputation | to | a | very |
|---|---|---|---|---|---|
| 提高 | 他的 | 名声 | 到 | 一个 | 非常 |

他的声誉提升到了一个非常高的水平。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 76 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第76页]

[haɪ] [pɔɪnt] ; [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [ɔ'keɪʒənd] [hɪz; ɪz][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [tʃer] .

| high | point | ; | and | subsequently | occasioned | his | elevation | to | the | president's | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高的 | 观点 | ; | 和 | 随后 | 引发 | 他的 | 海拔 | 到 | 这 | 总统的 | 椅子 | . |

巅峰时刻；并因此晋升为总统。

['æftər][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv] [ gent ] ,

| After | the | conclusion | of | the | treaty | of | Ghent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 结论 | 的 | 这 | 条约 | 的 | 根特 | , |

《根特条约》签订之后，

[ə; eɪ]['skwɑ:drən][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi][wʌz; wəz][sent][tu:; tə] [tʃæ'staɪz] [ðə; ði]['bɑ:rbəri]
**a** **squadron** **of** **the** **United** **States** **navy** **was** **sent** **to** **chastise** **the** **Barbary**
一个 中队 的 这 团结的 各州 海军 曾是 发送 到 惩罚 这 巴巴里
['paʊɝz] [fɔ:r; fər] [ə'tækɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:mɜ:rs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
**powers** **for** **attacking** **our** **commerce** **during** **the** **war** **with** **Great** **Britain** **.**
权力 为了 攻击 我们的 商业 期间 这 战争 和 伟大的 英国 .

美国海军派出一支舰队去惩戒巴巴里海盗，因为他们在英美战争期间袭击了美国的商船。

[ðə; ði]['bɑ:rbəri] ['paʊɝz] [kən'klu:did] [ tri:tiz ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] ,
**The** **Barbary** **powers** **concluded** **treaties** **without** **a** **struggle** **,** **and** **the** **country** **,**
这 巴巴里 权力 结束 条约 没有 一个 斗争 , 和 这 国家 ,

巴巴里诸国在未发生战争的情况下缔结了条约，而该国，

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [fju:] ['skɜ:mɪʃiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ 'indiəns ] , [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [pi:s] [tɪl] [ðə; ði][wɔ:r]
**except** **a** **few** **skirmishes** **with** **the** **Indians** **,** **remained** **at** **peace** **till** **the** **war**
除了 一个 很少 小规模冲突 和 这 印度人 , 剩余 在 和平 直到 这 战争
[wɪð; wɪθ]['meksɪkoʊ] ,
**with** **Mexico** **,**
和 墨西哥 ,

除了与印第安人发生过几次小规模冲突外，一直保持和平，直到与墨西哥的战争爆发。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [wɪl] [naʊ] [proʊ'si:d][tu:; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [sketʃiz] .
**of** **which** **we** **will** **now** **proceed** **to** **give** **some** **sketches** **.**
的 哪个 我们 将要 现在 继续 到 给 一些 草图 .

接下来我们将给出一些草图。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - – - ]
**[** **Pg** **77** **–** **78** **]**
[ 页 - – - ]

[第 77-78 页]

[deθ] [ʌv; əv] ['rɪŋˌgoʊld] .
**DEATH** **OF** **RINGGOLD** **.**
死亡 的 戒指金 .

林戈尔德之死。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[** **Pg** **79** **]**
[ 页 - ]

[第79页]

[ðə; ði] ['meksɪkən] [wɔ:r] .
**THE** **MEXICAN** **WAR** **.**
这 墨西哥人 战争 .

墨西哥战争。

['bæt(ə)l] [ʌv; əv]['pæloʊ]['æltoʊ] .
**BATTLE** **OF** **PALO** **ALTO** **.**
战斗 的 帕洛 阿尔托 .

帕洛阿尔托之战。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - , [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɔ:rdərd]
**In** **the** **course** **of** **the** **year** **1845** **,** **the** **government** **of** **the** **United** **States** **ordered**
在 这 课程 的 这 年 - , 这 政府 的 这 团结的 各州 订购
['dʒen(ə)rəl] [ 'teilə ] ,
**General** **Taylor** **,**
一般的 泰勒 ,

1845年，美国政府命令泰勒将军.....

[wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] [θri:] ['θaʊz(ə)nd]
**with** **about** **three** **thousand**
和 关于 三 千

大约三千

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - – - ]
**[ Pg 80 – 82 ]**
[ 页 - – - ]

[第 80–82 页]

[men] , [tuː; tə] [teɪk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈlaɪɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][nuːˈeiseis][ænd; ənd][ðə; ði]
**men , to take possession of the country lying between the Nueces and the**
男人 , 到 拿 拥有 的 这 国家 说谎 之间 这 努埃塞斯 和 这
[ ˈriːəu ] [grænd] ,
**Rio Grande ,**
里约热内卢 格兰德 ,

男人们，占领努埃塞斯河和格兰德河之间的土地，

[wɪtʃ] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][dɪˈspjuːt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənts] [ʌv; əv]
**which country was the subject of dispute between the governments of**
哪个 国家 曾是 这 主题 的 争议 之间 这 政府 的
[ˈmeksɪkoʊ][ænd; ənd] [ˈteksəs] .
**Mexico and Texas .**
墨西哥 和 德克萨斯州 .

墨西哥和德克萨斯州政府之间就哪个国家存在争议?

[ˈdʒen(ə)rəl] [ ˈteilə ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ ˈriːəu ] [grænd] , [ɪn][ˈeɪprəl] , - .
**General Taylor reached the Rio Grande , in April , 1846 .**
一般的 泰勒 达到 这 里约热内卢 格兰德 , 在 四月 , - .

1846年4月，泰勒将军抵达格兰德河。

[naʊ] , [ðə; ði][ˈmeksɪkən] [ˈgʌvərnmənt] [lʊkt] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈmuːvmənt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtrespæs] [əˈpɑːn]
**Now , the Mexican government looked upon this movement as a trespass upon**
现在 , 这 墨西哥 政府 看起来 之上 这 移动 作为 一个 侵入 之上
[ðer; ðər] [ˈterətɔːri] ,
**their territory ,**
他们的 领土 ,

当时，墨西哥政府将这一运动视为对其领土的侵犯。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [dɪˈklerd] [wɔːr] .
**and therefore declared war .**
和 所以 声明 战争 .

因此，他们宣战了。

[ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [fɔːrs] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][fɔːrt][poʊlk] , ['ɑːpəzɪt] [ˌmætəˈmɔːrəs] , [ˈdʒen(ə)rəl] [ ˈteilə ] ,
**Leaving a small force to occupy Fort Polk , opposite Matamoras , General Taylor ,**
离开 一个 小的 力量 到 占据 堡 波尔克 , 对面的 马塔莫拉斯 , 一般的 泰勒 ,

泰勒将军留下一小队兵力占领位于马塔莫拉斯对面的波尔克堡。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][meɪn][ˈbɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] , ['mɑːtʃt] [tuː; tə] [pɔɪnt] ['ɪzəbel] ,
**with the main body of his army , marched to Point Isabel ,**
和 这 主要的 身体 的 他的 军队 , 行军 到 观点 伊莎贝尔 ,

他率领主力部队向伊莎贝尔角进军。

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ ˈriːəu ] [grænd] .
**at the mouth of the Rio Grande .**
在 这 嘴 的 这 里约热内卢 格兰德 .

在格兰德河河口。

[suːn] [ˈæftər] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði][ˈmɛksɪkənz][hæd; həd] [kəˈmenst] [tuː; tə][bɑːmˈbɑːrd][fɔːrt][poʊlk]
**Soon after , he heard that the Mexicans had commenced to bombard Fort Polk**
很快 后 , 他 听到 那 这 墨西哥人 有 开始 到 轰击 堡 波尔克
,
**,**
,

不久之后，他听说墨西哥人已经开始炮轰波尔克堡。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [ə'rɪstə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːdi][ʌv; əv] [truːps] , [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði]

| and | that | General | Arista | , | with | a | large | body | of | troops | , | had | crossed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 一般的 | 芒 | , | 和 | 一个 | 大的 | 身体 | 的 | 军队 | , | 有 | 交叉 | 这 |

['rɪvər] .

| river | . |
|---|---|
| 河 | . |

阿里斯塔将军率领大批军队渡过了河。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 83 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 83 页]

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] ,

| There | was | great | difference | in | the | strength | of | the | two | armies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 伟大的 | 不同之处 | 在 | 这 | 力量 | 的 | 这 | 二 | 军队 | , |

两军实力差距巨大。

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəl] [ 'teilə ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'tɜːrmɪnd] [mæn] ,

| but | General | Taylor | was | a | very | determined | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一般的 | 泰勒 | 曾是 | 一个 | 非常 | 决定 | 男人 | , |

但泰勒将军是个意志非常坚定的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [rɪ'liːv] [fɔːrt][poʊlk] , [ænd; ənd] [faɪt] [huː'evər]

| and | he | said | he | would | go | and | relieve | Fort | Polk | , | and | fight | whoever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 说 | 他 | 会 | 去 | 和 | 缓解 | 堡 | 波尔克 | , | 和 | 斗争 | 谁 |

[ə'poʊzd] [hɪm; ɪm] .

| opposed | him | . |
|---|---|---|
| 反对 | 他 | . |

他说他要去解救波尔克堡，并与任何反对他的人作战。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 7th [ʌv; əv] [meɪ] , [ænd; ənd][ə'baʊt] [tuː] [ ə'klɔk, əu- ]

| He | started | on | the | morning | of | the | 7th | of | May | , | and | about | two | o'clock |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 在 | 这 | 早晨 | 的 | 这 | 7th | 的 | 可能 | , | 和 | 关于 | 二 | 点钟 |

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

| the | next | day | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | , |

他于5月7日上午开始工作，大约第二天下午两点钟，

[ɪn'kaʊntər] [ðə; ði]['mɛksɪkənz][æt; ət]['pæloʊ]['æltoʊ] .

| encountered | the | Mexicans | at | Palo | Alto | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 遭遇 | 这 | 墨西哥人 | 在 | 帕洛 | 阿尔托 | . |

在帕洛阿尔托遇到了墨西哥人。

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [ðen] [fɔːt] .

| A | dreadful | battle | was | then | fought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 可怕 | 战斗 | 曾是 | 然后 | 战斗 | . |

随后爆发了一场惨烈的战斗。

[ðə; ði]['mɛksɪkənz][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['nuːmərəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] , [bʌt; bət][ðə; ði]

| The | Mexicans | were | much | more | numerous | than | the | Americans | , | but | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 墨西哥人 | 是 | 很多 | 更多的 | 很多的 | 比 | 这 | 美国人 | , | 但 | 这 |

[ə'mɛrɪkənz] [wɜːr; wər]['breɪvər]['soʊldʒərz] ,

| Americans | were | braver | soldiers | , |
|---|---|---|---|---|
| 美国人 | 是 | 更勇敢 | 士兵 | , |

墨西哥人的人数比美国人多得多，但美国人的士兵更勇敢。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm][faɪn]['gʌnz] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kwɪkli] [muːvd] [tuː; tə]['eni][pɑːrt]
**and** **they** **had** **some** **fine** **guns** **,** **which** **could** **be** **quickly** **moved** **to** **any** **part**
和 他们 有 一些 美好的 枪支 , 哪个 可以 是 迅速地 已搬 到 任何 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .
**of** **the** **field** **.**
的 这 场地 .

他们有一些精良的火炮，可以迅速调往战场的任何位置。

[waɪl] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['gʌnz] , ['meɪdʒər]['rɪŋˌgoʊld] , [ə; eɪ] ['veri] [breɪv]
**While** **conducting** **the** **movement** **of** **these** **guns** **,** **Major** **Ringgold** **,** **a** **very** **brave**
尽管 进行 这 移动 的 这些 枪支 , 主要的 林戈尔德 , 一个 非常 勇敢的
[ænd; ənd] ['skɪlfl] ['ɑːfɪsər] ,
**and** **skilful** **officer** **,**
和 熟练 官 ,

在指挥这些大炮的调动过程中，一位非常勇敢且技术娴熟的军官林戈尔德少校

[wʌz; wəz] [ʃɑːt] [θruː] [bəuθ] [θaɪz] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
**was** **shot** **through** **both** **thighs** **and** **fell** **to** **the** **ground** **.**
曾是 射击 通过 两个都 大腿 和 跌倒 到 这 地面 .

他双腿大腿中弹，倒在了地上。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] ,
**To** **add** **to** **his** **sufferings** **,**
到 添加 到 他的 苦难 ,

雪上加霜的是，

[hɪz; ɪz]
**his**
他的

他的

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **84** **]**
[ 页 - ]

[第 84 页]

[hɔːrs] [fel] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
**horse** **fell** **on** **him** **.**
马 跌倒 在 他 .

马摔倒在他身上了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][ɔːf][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd][daɪd] , ['æftər] [ɪn'dʊrɪŋ] [greɪt] [peɪnz][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr]
**He** **was** **taken** **off** **the** **field** **,** **and** **died** **,** **after** **enduring** **great** **pains** **for** **two** **or**
他 曾是 已采取 离开 这 场地 , 和 死亡 , 后 持久 伟大的 疼痛 为了 二 或者
[θriː] [deɪz] .
**three** **days** **.**
三 天 .

他被抬下场，在忍受了两三天的巨大痛苦后去世了。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] .
**The** **battle** **was** **chiefly** **fought** **with** **the** **artillery** **.**
这 战斗 曾是 主要 战斗 和 这 炮兵 .

这场战斗主要以炮兵作战。

[bʌt; bət][æt; ət][wʌn][taɪm] , [ə'baʊt][wʌn]['θaʊz(ə)nd]['meksɪkən]['lænsərz] [muːvd] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [ə'tæk]
**But** **at** **one** **time** **,** **about** **one** **thousand** **Mexican** **lancers** **moved** **forward** **to** **attack**
但 在 一 时间 , 关于 一 千 墨西哥 枪骑兵 已搬 向前 到 攻击
[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .
**the** **Americans** **.**
这 美国人 .

但曾有大约一千名墨西哥骑兵向前进攻美国人。

[ðɪs] ['splendɪd] ['lʊkɪŋ] ['bɑ:di][ʌv; əv]['kæv(ə)lri] , [haʊ'evər] ,
**This splendid looking body of cavalry , however ,**
这 灿烂 寻找 身体 的 骑兵 , 然而 ,

然而，这支英姿飒爽的骑兵队伍

[wʌz; wəz] ['drɪvn] [bæk] [baɪ][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gʌnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
**was driven back by the dreadful fire from the American guns , and the**
曾是 驱动 后退 经过 这 可怕 火 从 这 美国人 枪支 , 和 这
[hoʊl] ['meksɪkən]['ɑ:rmi] [ri'tri:tid] .
**whole Mexican army retreated .**
所有的 墨西哥 军队 撤退 .

被美军猛烈的炮火击退，整个墨西哥军队撤退了。

['dʒen(ə)rəl] [ 'teilə ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪv] ['soʊldʒərz] [slept] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .
**General Taylor and his brave soldiers slept upon the field of battle .**
一般的 泰勒 和 他的 勇敢的 士兵 睡着了 之上 这 场地 的 战斗 .

泰勒将军和他的勇敢士兵们睡在了战场上。

[rɪ'pʌls] [ʌv; əv] ['kæv(ə)lri] .
**REPULSE OF CAVALRY .**
击退 的 骑兵 .

骑兵的反击。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - – - ]
**[ Pg 85 – 86 ]**
[ 页 - – - ]

[第 85–86 页]

['meɪz] [tʃɑ:rdʒ] .
**MAY'S CHARGE .**
五月份 收费 .

梅的指控。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 87 ]**
[ 页 - ]

[第 87 页]

['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [rɪ'sɑ:kə] [di:] [lɑ:] ['pɑ:lmɑ:] .
**BATTLE OF RESACA DE LA PALMA .**
战斗 的 雷萨卡 德语洛杉矶 帕尔马 .

雷萨卡德拉帕尔马之战。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['pæloʊ]['æltoʊ] , ['dʒen(ə)rəl] [ 'teilə ] [mu:vd] ['fɔ:rwərd]
**The next day after the battle of Palo Alto , General Taylor moved forward**
这 下一个 天 后 这 战斗 的 帕洛 阿尔托 , 一般的 泰勒 已搬 向前
[tɔ:rdz] [fɔ:rt] [poʊlk] .
**towards Fort Polk .**
向 堡 波尔克 .

帕洛阿尔托战役的第二天，泰勒将军向波尔克堡进军。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:m'bɑ:rdmənt] ,
**He could hear the sound of the bombardment ,**
他 可以 听到 这 声音 的 这 轰击 ,

他能听到炮火声。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði] [smɔ:l] ['gærɪsn] [hi:; hi][hæd; həd][left][ɪn][ðə; ði]
**and he was anxious to relieve the small garrison he had left in the**
和 他 曾是 焦虑的 到 缓解 这 小的 驻军 他 有 左边 在 这
[fɔ:rt] .
**fort .**
堡 .

他急于解救留在堡垒中的一小队守军。

[hiː; hi] [suːn] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɛksɪkənz] [ə'gen] .

| He | soon | came | up | with | the | Mexicans | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 很快 | 来了 | 向上 | 和 | 这 | 墨西哥人 | 再次 | . |

他很快又提到了墨西哥人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [mɔːr] [truːps] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| They | had | received | more | troops | and | had | taken | a | strong | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 已收到 | 更多的 | 军队 | 和 | 有 | 已采取 | 一个 | 强的 | 位置 | . |

他们得到了更多兵力支援，并占据了有利位置。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [rɪ'sɑːkə] [diː] [lɑː] ['pɑːlmɑː] , [ɔːr] [ðə; ði] [pɑːm] [rə'viːn] .

| It | was | a | place | called | Resaca | de | la | Palma | , | or | the | Palm | Ravine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 地方 | 称为 | 雷萨卡 | 德 | 拉 | 帕尔马 | , 或者 | | 这 | 棕榈 | 峡谷 | . |

那里叫做 Resaca de la Palma，也就是棕榈峡谷。

['dʒen(ə)rəl] [ 'teilə ] [dɪd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðem; ðəm] .

| General | Taylor | did | not | hesitate | to | attack | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 泰勒 | 做过 | 不是 | 犹豫 | 到 | 攻击 | 他们 | . |

泰勒将军毫不犹豫地向他们发起了攻击。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 1812年战争和美墨战争的故(Stories of the War of 1812,)
# 第2/3页

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][wɜːr; wər]['kɑːnfɪdənt][ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biːt] ['meni] [taɪmz][ðer; ðər]
**He** **and** **his** **men** **were** **confident** **that** **they** **could** **beat** **many** **times** **their**
他 和 他的 男人 是 自信的 那 他们 可以 打 许多 时代 他们的
['nʌmbər][ʌv; əv]['mɛksɪkənz] .
**number** **of** **Mexicans** **.**
数字 的 墨西哥人 .

他和他的手下自信能够打败人数远超他们的墨西哥人。

[ðə; ði] ['vɪktəri] [æt; ət]
**The** **victory** **at**
这 胜利 在

胜利

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 88 ]**
[ 页 - ]

[第 88 页]

['pæloʊ]['æltoʊ][hæd; həd] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪktəri] [wer'evər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ə; eɪ][foʊ]
**Palo** **Alto** **had** **assured** **them** **of** **a** **victory** **wherever** **they** **should** **meet** **a** **foe**
帕洛 阿尔托 有 保证 他们 的 一个 胜利 无论 他们 应该 见面 一个 敌人
.
**:**
.

帕洛阿尔托向他们保证，无论在哪里遇到敌人，他们都能取得胜利。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [ɑːr'tɪləri] [wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] [pɔːd] [kwɪk] [ænd; ənd] ['mɜːrdərəs]
**The** **flying** **artillery** **was** **brought** **into** **service** **and** **poured** **quick** **and** **murderous**
这 飞行 炮兵 曾是 带来 进入 服务 和 倾倒 快的 和 杀人犯
[dis'tʃɑːdʒz] ['ɪntuː][ðə; ði]['meksɪkən][ræŋks] .
**discharges** **into** **the** **Mexican** **ranks** **.**
排放 进入 这 墨西哥 排名 .

飞行炮兵投入使用后，向墨西哥军队倾泻了迅速而致命的炮火。

[ðen] ['kæptɪn] [meɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [drə'guːnz] [tʃɑːrdʒd] [daʊn] [ðə; ði] [rə'viːn] , [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz]
**Then** **Captain** **May** **,** **with** **his** **dragoons** **charged** **down** **the** **ravine** **,** **through** **the** **bushes**
然后 队长 可能 , 和 他的 龙骑兵 带电 向下 这 峡谷 , 通过 这 灌木丛
,
**,**
,

然后，梅上尉率领他的龙骑兵冲下山沟，穿过灌木丛，

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði]['gʌnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ɔːl] [huː] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv]
**and** **over** **the** **guns** **of** **the** **enemy** **,** **cutting** **down** **all** **who** **came** **within** **reach** **of**
和 超过 这 枪支 的 这 敌人 , 切割 向下 全部 WHO 来了 之内 抵达 的
[ðer; ðər]['seɪbərz] .
**their** **sabres** **.**
他们的 军刀 .

越过敌人的炮火，砍杀所有进入他们刀锋范围的人。

['dʒen(ə)rəl][laː]['vegər] [fel] ['ɪntuː][ðer; ðər][hændz] .
**General** **La** **Vega** **fell** **into** **their** **hands** **.**
一般的 拉 维加 跌倒 进入 他们的 双手 .

拉维加将军落入了他们的手中。

[ðə; ði]['mɛksɪkənz] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [faɪt] ['i:v(ə)n]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔ:st] [ðer; ðər] ['kænən] ,

| The | Mexicans | continued | the | fight | even | after | they | had | lost | their | cannon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 墨西哥人 | 持续 | 这 | 斗争 | 甚至 | 后 | 他们 | 有 | 丢失的 | 他们的 | 大炮 | , |

即使失去了大炮，墨西哥人仍然继续战斗。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [su:n] [klɪrd] [ðə; ði] [fi:ld] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| but | the | Americans | soon | cleared | the | field | at | the | point | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 美国人 | 很快 | 已清除 | 这 | 场地 | 在 | 这 | 观点 | 的 | 这 |

['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] ,

| bayonet | , |
|---|---|
| 刺刀 | , |

但美国人很快就用刺刀清剿了战场。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊʃt] [ɑ:n][tu:; tə] [fɔ:rt] [poʊlk] .

| and | then | pushed | on | to | Fort | Polk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 推动 | 在 | 到 | 堡 | 波尔克 | . |

然后继续向波尔克堡进发。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - – - ]

| [ | Pg | 89 | – | 90 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | – | - | ] |

[第 89–90 页]

[si:dʒ] [ʌv; əv] [ˌmɑ:ntə'reɪ] .

| SIEGE | OF | MONTEREY | . |
|---|---|---|---|
| 围城 | 的 | 蒙特雷 | . |

蒙特雷围城战。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 91 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第91页]

['dʒen(ə)rəl] [ 'teilə ] .

| GENERAL | TAYLOR | . |
|---|---|---|
| 一般的 | 泰勒 | . |

泰勒将军。

[si:dʒ] [ʌv; əv] [ˌmɑ:ntə'reɪ] .

| SIEGE | OF | MONTEREY | . |
|---|---|---|---|
| 围城 | 的 | 蒙特雷 | . |

蒙特雷围城战。

['æftər]['dʒen(ə)rəl] [ 'teilə ] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌmætə'mɔ:rəs] ,

| After | General | Taylor | had | taken | possession | of | Matamoras | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一般的 | 泰勒 | 有 | 已采取 | 拥有 | 的 | 马塔莫拉斯 | , |

泰勒将军占领马塔莫拉斯之后，

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ ˌri:ˌin'fɔ:ˌsmənts ] [ænd; ənd] [ðen] [mu:vd] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [ə'tæk] [ˌmɑ:ntə'reɪ] .

| he | waited | for | reinforcements | and | then | moved | forward | to | attack | Monterey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 等待 | 为了 | 增援部队 | 和 | 然后 | 已搬 | 向前 | 到 | 攻击 | 蒙特雷 | . |

他等待援军到来后，便向蒙特雷进军。

[ðɪs] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['veri]

| This | city | was | very |
|---|---|---|---|
| 这 | 城市 | 曾是 | 非常 |

这座城市非常

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 92 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第92页]

['strɔːŋli] [ 'fɔːtifaid ][baɪ]['neɪtʃər][ænd; ənd][ɑːrt] .

| strongly | fortified | by | nature | and | art | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 强烈 | 强化 | 经过 | 自然 | 和 | 艺术 | . |

自然与艺术的完美结合。

[ðə; ði]['sæd(ə)l] ['maʊntnz] [ɪk'stendɪd][ɑːn] [θriː] [saɪdz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| The | Saddle | mountains | extended | on | three | sides | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鞍 | 山脉 | 扩展 | 在 | 三 | 侧面 | 的 | 它 | , |

鞍山从三面环绕着它，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][wʌz; wəz] [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl][ænd; ənd] [strɔːŋ] [wɜːrks] .

| while | the | other | side | was | protected | by | a | high | wall | and | strong | works | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 其他 | 边 | 曾是 | 受保护 | 经过 | 一个 | 高的 | 墙 | 和 | 强的 | 作品 | . |

而另一侧则有高墙和坚固的工事保护。

[bɪ'saɪdz] ['evri] [haʊs] [wʌz; wəz][soʊ] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv][stoʊn][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn]

| Besides | every | house | was | so | constructed | of | stone | as | to | be | looked | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 每一个 | 房子 | 曾是 | 所以 | 建造 | 的 | 石头 | 作为 | 到 | 是 | 看起来 | 之上 |

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃn] .

| as | a | fortification | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 筑城 | . |

此外，每栋房屋都用石头建造，可以被视为一座堡垒。

['dʒen(ə)rəl][æmpjuːdiːə] , [wɪð; wɪθ][ə'baʊt][ɪ'lev(ə)n]['θaʊz(ə)nd][men] [fɔːrmd] [ɪts] ['gærɪsn] .

| General | Ampudia | , | with | about | eleven | thousand | men | formed | its | garrison | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 安普迪亚 | , | 和 | 关于 | 十一 | 千 | 男人 | 形成 | 它是 | 驻军 | . |

安普迪亚将军率领约一万一千人组成了驻军。

['dʒen(ə)rəl] ['teɪlɚz] ['ɑːrmi]['oʊnli] ['nʌmbərd] [sɪks]['θaʊz(ə)nd][men] , [jet][hiː; hi] [əd'vænst] ,

| General | Taylor's | army | only | numbered | six | thousand | men | , | yet | he | advanced | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 泰勒的 | 军队 | 仅有的 | 编号 | 六 | 千 | 男人 | , | 然而 | 他 | 先进的 | , |

泰勒将军的军队只有六千人，但他仍然发起进攻。

[ænd; ənd] [kə'menst] [ðə; ði] [siːdʒ] [ɑːn][ðə; ði] 21st [ʌv; əv] [sep'tembər] .

| and | commenced | the | siege | on | the | 21st | of | September | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 这 | 围城 | 在 | 这 | 21st | 的 | 九月 | . |

并于9月21日开始围攻。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] ['gretɪst] ['breɪvəri][ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [ə'tæks] ,

| The | Americans | displayed | the | greatest | bravery | in | the | various | attacks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美国人 | 显示 | 这 | 最 | 勇敢 | 在 | 这 | 各种各样的 | 攻击 | , |

在各种袭击中，美国人表现出了最大的勇气。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][deɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] ,

| and | at | the | close | of | the | first | day | of | the | siege | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 关闭 | 的 | 这 | 第一的 | 天 | 的 | 这 | 围城 | , |

围城战第一天结束时，

[hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['bɪʃəps] ['pæləs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [strɔːŋ] [ˌaʊt'wɜːrks] .

| had | taken | the | Bishop's | Palace | and | other | strong | outworks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已采取 | 这 | 主教的 | 宫殿 | 和 | 其他 | 强的 | 外围工地 | . |

攻占了主教宫和其他坚固的外围工事。

[ðə; ði][nekst][deɪ][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [grænd]

| The | next | day | was | employed | by | the | Americans | in | preparing | for | another | grand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 曾是 | 受雇 | 经过 | 这 | 美国人 | 在 | 准备 | 为了 | 其他 | 盛大 |

[ə'tæk] .

| attack | . |
|---|---|
| 攻击 | . |

第二天，美国人开始准备另一次大规模进攻。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - – - ]
**[ Pg 93 – 95 ]**
[ 页 - – - ]

[第 93-95 页]

[ɑːn][ðə; ði] 23d [ðeɪ] [əˈsɔːltɪd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɑːn] [tuː] [saɪdz] ,
**On the 23d they assaulted the city on two sides ,**
在 这 23d 他们 袭击 这 城市 在 二 侧面 ,

23日，他们从两面夹击这座城市。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈbætəriz] [meɪd] [ˈterəb(ə)l][ˈhævək] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈmɛksɪkənz] .
**and their batteries made terrible havoc among the Mexicans .**
和 他们的 电池 制成 糟糕的 混乱 之中 这 墨西哥人 .

他们的炮兵部队给墨西哥人造成了可怕的破坏。

[ðə; ði][ ˈteksən ][ˈreindʒəz][kʌt][ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪkˌæks] ,
**The Texan rangers cut their way through the houses with pickaxes ,**
这 德克萨斯人 护林员 切 他们的 方式 通过 这 房屋 和 镐 ,

德州骑警用镐头凿开房屋，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [bɪˈkeɪm] [ˈdredf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪˈstrʌktɪv] .
**and the fighting in the streets became dreadful and destructive .**
和 这 斗争 在 这 街道 成为 可怕 和 破坏性的 .

街头战斗变得极其惨烈，破坏性极大。

[ðə; ði][ˈmɛksɪkənz][wɜːr; wər] [kəˈlektɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪti] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt]
**The Mexicans were collected in the heart of the city , and to that point**
这 墨西哥人 是 集 在 这 心 的 这 城市 , 和 到 那 观点
[ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [ədˈvænst] .
**the Americans advanced .**
这 美国人 先进的 .

墨西哥人被围困在城市中心，美军向那里推进。

[naɪt] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
**Night put an end to the fighting , and the next morning ,**
夜晚 放 一个 结尾 到 这 斗争 , 和 这 下一个 早晨 ,

夜幕降临，战斗戛然而止。第二天清晨，

[ðə; ði][ˈmeksɪkən][ˈdʒen(ə)rəl][prəˈpoʊzd][tuː; tə] [səˈrendər] [ðə; ði][ˈsɪti] .
**the Mexican general proposed to surrender the city .**
这 墨西哥 一般的 建议的 到 投降 这 城市 .

墨西哥将军提议投降。

[ˈɑːfəsərz][frʌm; frəm][bəuθ][saɪdz][met][ænd; ənd] [əˈgriːd] [tuː; tə][ˈsɜːrt(ə)n][tɜːrmz] .
**Officers from both sides met and agreed to certain terms .**
警官 从 两个都 侧面 遇见 和 同意 到 肯定 条款 .

双方官员会面并达成了一些协议。

[ðen] [ðə; ði][ˈmeksɪkən][ˈɑːrmi] [ˈmɑːtʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪti] ,
**Then the Mexican army marched out of the city ,**
然后 这 墨西哥 军队 行军 出去 的 这 城市 ,

然后墨西哥军队撤出了这座城市。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [ˈentərd] [ænd; ənd] [tʊk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
**and the Americans entered and took possession of it .**
和 这 美国人 进入 和 采取 拥有 的 它 .

美国人进入并占领了那里。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][stɑːp][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ 'teilə ] [ænd; ənd]

| So | it | seemed | that | nothing | could | stop | the | progress | of | General | Taylor | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 似乎 | 那 | 没有什么 | 可以 | 停止 | 这 | 进步 | 的 | 一般的 | 泰勒 | 和 |

[hɪz; ɪz][men] .

| his | men | . |
|---|---|---|
| 他的 | 男人 | . |

所以，似乎没有什么能够阻止泰勒将军和他的部下的前进。

[striːt] [faɪt] [æt; ət] [ˌmɑːntə'reɪ] .

| STREET | FIGHT | AT | MONTEREY | . |
|---|---|---|---|---|
| 街道 | 斗争 | 在 | 蒙特雷 | . |

蒙特雷街头斗殴。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - – - ]

| [ | Pg | 96 | – | 97 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | – | - | ] |

[第 96-97 页]

['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['buːnə] ['vɪstə] .

| BATTLE | OF | BUENA | VISTA | . |
|---|---|---|---|---|
| 战斗 | 的 | 布埃纳 | 维斯塔 | . |

布埃纳维斯塔战役。

[ðə; ði]['mɛksɪkənz] , [ðoʊ] ['biːtn] [soʊ]['ɔːf(ə)n] , [dɪd][nɑːt] [luːz] [ðer; ðər]['spɪrɪts] .

| The | Mexicans | , | though | beaten | so | often | , | did | not | lose | their | spirits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 墨西哥人 | , | 尽管 | 被打败 | 所以 | 经常 | , | 做过 | 不是 | 失去 | 他们的 | 烈酒 | . |

墨西哥人虽然屡战屡败，但始终没有丧失斗志。

[ðer; ðər] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl] , ['sæntə] ['ʌnə] , [suːn] [kə'lektɪd] [æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti]

| Their | great | general | , | Santa | Anna | , | soon | collected | an | army | of | more | than | twenty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 伟大的 | 一般的 | , | 圣诞老人 | 安娜 | , | 很快 | 集 | 一个 | 军队 | 的 | 更多的 | 比 | 二十 |

['θaʊz(ə)nd] [men] ,

| thousand | men | , |
|---|---|---|
| 千 | 男人 | , |

他们的大将圣安纳很快集结了一支超过两万人的军队。

[ænd; ənd] [əd'vænst] [tɔːrdz] [ˌmɑːntə'reɪ] .

| and | advanced | towards | Monterey | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 先进的 | 向 | 蒙特雷 | . |

并向蒙特雷方向进发。

[naʊ] ['dʒen(ə)rəl] ['teɪlɚz] ['ɑːrmi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'djʊst] [ɪn] ['nʌmbərz] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv]

| Now | General | Taylor's | army | was | much | reduced | in | numbers | , | and | the | most | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 一般的 | 泰勒的 | 军队 | 曾是 | 很多 | 减少 | 在 | 数字 | , | 和 | 这 | 最多 | 的 |

[hɪz; ɪz] [truːps] [wɜːr; wər] [ˌvɔlən'tiəz] ,

| his | troops | were | volunteers | , |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 军队 | 是 | 志愿者 | , |

泰勒将军的军队人数已大幅减少，而且他的大部分士兵都是志愿兵。

[huː] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ɪn]['bæt(ə)l] .

| who | had | never | been | in | battle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 绝不 | 到过 | 在 | 战斗 | . |

从未上过战场的人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][ə'weɪt][ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['meksɪkən]['ɑːrmi][æt; ət][ə; eɪ]

| But | he | resolved | to | await | the | attack | of | the | great | Mexican | army | at | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 已解决 | 到 | 等待 | 这 | 攻击 | 的 | 这 | 伟大的 | 墨西哥 | 军队 | 在 | 一个 |

[pleɪs] [kɔːld] ['buːnə] ['vɪstə] .

| place | called | Buena | Vista | . |
|---|---|---|---|---|
| 地方 | 称为 | 布埃纳 | 维斯塔 | . |

但他决心在布埃纳维斯塔这个地方等待墨西哥大军的进攻。

[ɑːn][ðə; ði] 22d [ʌv; əv] ['februeri] , ['sæntə] ['ʌnə] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [ə'tækt] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ;

| On | the | 22d | of | February | , | Santa | Anna | appeared | and | attacked | the | Americans | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 22d | 的 | 二月 | , | 圣诞老人 | 安娜 | 出现 | 和 | 遭到攻击 | 这 | 美国人 | ; |

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [rɪ'pʌlst] .

| but | was | repulsed | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 反感 | . |

2月22日，圣安纳出现并袭击了美国人；但被击退了。

[ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [fɔːt] [ɑːn]

| The | great | battle | was | fought | on |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 战斗 | 曾是 | 战斗 | 在 |

这场伟大的战役发生在

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 98 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第98页]

[ðə; ði][nekst] [deɪ] .

| the | next | day | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | . |

第二天。

[ˌaɪ 'tiː] [kə'menst] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

| It | commenced | early | in | the | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 开始 | 早期的 | 在 | 这 | 早晨 | , |

事情清晨就开始了，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [naɪt] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [deθ] .

| and | continued | until | night | put | an | end | to | the | work | of | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 持续 | 直到 | 夜晚 | 放 | 一个 | 结尾 | 到 | 这 | 工作 | 的 | 死亡 | . |

一直持续到夜幕降临，死亡才停止作祟。

[ðə; ði]['mɛksɪkənz]['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'welmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɑːrmi]['ʌndər]['dʒen(ə)rəl] [ 'teilə ] ; [bʌt; bət] [iːtʃ]

| The | Mexicans | almost | overwhelmed | the | little | army | under | General | Taylor | ; | but | each |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 墨西哥人 | 几乎 | 不堪重负 | 这 | 小的 | 军队 | 在下面 | 一般的 | 泰勒 | ; | 但 | 每个 |

[mæn] [fɔːt] [laɪk][ə; eɪ]['hɪroʊ] ,

| man | fought | like | a | hero | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 战斗 | 喜欢 | 一个 | 英雄 | , |

墨西哥人几乎击溃了泰勒将军率领的小股军队；但每个士兵都像英雄一样战斗。

[ænd; ənd] ['evri] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [rɪ'pʌlst] .

| and | every | attack | of | the | enemy | was | repulsed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 攻击 | 的 | 这 | 敌人 | 曾是 | 反感 | . |

敌人的每一次进攻都被击退了。

['kæptɪn] [bræg] [geɪv] [ðem; ðəm] ['plenti] [ʌv; əv] [greɪp] - [ʃɑːt] .

| Captain | Bragg | gave | them | plenty | of | grape | - | shot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 布拉格 | 给予 | 他们 | 很多 | 的 | 葡萄 | - | 射击 | . |

布拉格上尉给了他们大量的葡萄弹。

[θriː] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

| Three | times | during | the | day | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 时代 | 期间 | 这 | 天 | , |

一天三次，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri]

| was | the | American | army | saved | by | the | skill | and | effect | with | which | the | artillery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 美国人 | 军队 | 已保存 | 经过 | 这 | 技能 | 和 | 影响 | 和 | 哪个 | 这 | 炮兵 |

[wʌz; wəz] ['mænɪdʒd] .

| was | managed | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 管理 | . |

美国军队能够幸免于难，全赖于其对炮兵的娴熟运用和有效作战。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [naɪt] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zɔ:stɪd] [tru:ps] [sæŋk] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] .

| At | length | night | came | , | and | the | exhausted | troops | sank | down | on | the | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 夜晚 | 来了 | , | 和 | 这 | 筋疲力尽的 | 军队 | 沉没 | 向下 | 在 | 这 | 场地 | . |

夜幕终于降临，疲惫不堪的士兵们瘫倒在战场上。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði]['meksɪkən]['ɑ:rmi][hæd; həd] [ri'tri:tid] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]

| The | next | morning | , | the | Mexican | army | had | retreated | and | could | not | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | , | 这 | 墨西哥 | 军队 | 有 | 撤退 | 和 | 可以 | 不是 | 是 |

[faʊnd] .

| found | . |
|---|---|
| 成立 | . |

第二天早上，墨西哥军队已经撤退，踪迹全无。

['dʒen(ə)rəl] [ 'teilə ] [hæd; həd] ['ðerfɔ:r] [geɪnd] [ə; eɪ] ['vɪktəri] ['oʊvər][æn; ən]['ɑ:rmi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fɔ:r]

| General | Taylor | had | therefore | gained | a | victory | over | an | army | more | than | four |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 泰勒 | 有 | 所以 | 获得 | 一个 | 胜利 | 超过 | 一个 | 军队 | 更多的 | 比 | 四 |

[taɪmz] [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

| times | as | large | as | his | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 时代 | 作为 | 大的 | 作为 | 他的 | 自己的 | . |

因此，泰勒将军战胜了一支规模是自己军队四倍多的敌军。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 99 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第99页]

[bræg] , ['æskɪŋ] ['sʌkər] .

| BRAGG | , | ASKING | SUCCOR | . |
|---|---|---|---|---|
| 布拉格 | , | 问 | 救助 | . |

布拉格，请求援助。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - – - ]

| [ | Pg | 100 | – | 101 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | – | - | ] |

[第100-101页]

['dɑ:nɪfən] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] ['dezərt] [ʌv; əv] [deθ] .

| DONIPHAN | CROSSING | THE | DESERT | OF | DEATH | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 多尼芬 | 过境 | 这 | 沙漠 | 的 | 死亡 | . |

多尼芬穿越死亡沙漠。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 102 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第102页]

- [mɑ:rtʃ] .

| DONIPHAN'S | MARCH | . |
|---|---|---|
| - | 行进 | . |

多尼芬的进行曲。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] , ['ʌndər][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['kɝ:ni] , ['hævɪŋ] ['teɪkən] [pə'zeʃn]

| The | Americans | , | under | the | command | of | General | Kearney | , | having | taken | possession |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美国人 | , | 在下面 | 这 | 命令 | 的 | 一般的 | 科尔尼 | , | 拥有 | 已采取 | 拥有 |

[ʌv; əv] [nu:] ['meksɪkoʊ] ,

| of | New | Mexico | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 新的 | 墨西哥 | , |

在卡尼将军的指挥下，美军占领了新墨西哥州。

['kɜːrn(ə)l] ['dɑːnɪfən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv] ['maʊntɪd] ['raɪflmən] , [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə]
**Colonel Doniphan with a regiment of mounted riflemen , was ordered to**
上校 多尼芬 和 一个 团 的 安装 步枪兵 , 曾是 订购 到
[mɑːrtʃ] [tuː; tə] [tʃɪ'wɑːwə] ,
**march to Chihuahua ,**
行进 到 吉娃娃 ,

多尼芬上校率领一个骑兵团奉命向奇瓦瓦进军。

[ænd; ənd][dʒɔɪn]['dʒen(ə)rəl] [wʊl] .
**and join General Wool .**
和 加入 一般的 羊毛 .

加入 General Wool 公司。

[ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'twiːn] ['sæntə][ˌef 'iː][ænd; ənd] [tʃɪ'wɑːwə] [wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [noʊn] ,
**The country between Santa Fe and Chihuahua was very little known ,**
这 国家 之间 圣诞老人 铁 和 吉娃娃 曾是 非常 小的 已知 ,

圣菲和奇瓦瓦之间的这片区域鲜为人知。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wen] ['kɜːrn(ə)l] ['dɑːnɪfən] [set] [aʊt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə] [ɪn'kaʊntər]
**and therefore when Colonel Doniphan set out he did not expect to encounter**
和 所以 什么时候 上校 多尼芬 放 出去 他 做过 不是 预计 到 遇到
[ðə; ði] [tɔɪlz] [ænd; ənd]['deɪndʒəz][hiː; hi]['æftərwərdz] [met] .
**the toils and dangers he afterwards met .**
这 辛勤劳作 和 危险 他 然后 遇见 .

因此，当多尼芬上校出发时，他并没有预料到会遇到后来遇到的种种艰辛和危险。

[ə; eɪ][væst][ænd; ənd] ['drɪri] ['dezərt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['trævəst] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['hɑːst(ə)l]['piːp(ə)l]
**A vast and dreary desert was to be traversed , and a hostile people**
一个 广阔的 和 凄凉 沙漠 曾是 到 是 穿越 , 和 一个 敌对的 人们
[tuː; tə][biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] .
**to be dealt with .**
到 是 已处理 和 .

他们将穿越一片广袤荒凉的沙漠，还要应对一群敌对的民族。

['kɜːrn(ə)l] ['dɑːnɪfən] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [mɑːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] 17th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ,
**Colonel Doniphan began his march on the 17th of December ,**
上校 多尼芬 开始 他的 行进 在 这 17th 的 十二月 ,

多尼芬上校于12月17日开始了他的行军。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 103 ]**
[ 页 - ]

[第103页]

- , [ænd; ənd] [suːn] ['æftər] [riːtʃt] [ðə; ði][trækt][ʌv; əv] ['kʌntri] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði]['mɛksɪkənz][ðə; ði] “
**1846 , and soon after reached the tract of country called by the Mexicans the “**
- , 和 很快 后 达到 这 通道 的 国家 称为 经过 这 墨西哥人 这 “
['dezərt] [ʌv; əv] [deθ] ,
**desert of death ,**
沙漠 的 死亡 ,

1846年，不久之后，他们到达了墨西哥人称之为“死亡沙漠”的地区。

” [wer] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] ['məːdəd] [men] [ænd; ənd] ['fæmɪʃt] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] [struːn] [ə'lɔːŋ]
**” where the bones of murdered men and famished animals were strewn along**
” 在哪里 这 骨头 的 被谋杀 男人 和 饥饿 动物 是 散落的 沿着
[ðə; ði] [roʊd] ,
**the road ,**
这 路 ,

“被谋杀的人和饥饿动物的骸骨散落在路边，

[ænd; ənd] [wer] [nɑːt][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər][nɔːr][ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [met][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]

| and | where | not | a | drop | of | water | nor | a | blade | of | grass | met | the | eyes | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 不是 | 一个 | 降低 | 的 | 水 | 也不 | 一个 | 刀刃 | 的 | 草 | 遇见 | 这 | 眼睛 | 的 |

[ðə; ði] ['trævələr] .

| the | traveller | . |
|---|---|---|
| 这 | 游客 | . |

旅行者的目光所及之处，既不见一滴水，也不见一根草。

['æftər] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðɪs] ['dezərt] , [ðə; ði] [truːps] [riːtʃt] - ,

| After | passing | through | this | desert | , | the | troops | reached | Bracito | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 通过 | 通过 | 这 | 沙漠 | , | 这 | 军队 | 达到 | - | , |

穿过这片沙漠后，部队抵达了布拉西托。

[wer] [ðeɪ] [rɪ'pʌlst] [æn; ən] [ə'tæk] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['mɛksɪkənz] .

| where | they | repulsed | an | attack | made | by | the | Mexicans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 反感 | 一个 | 攻击 | 制成 | 经过 | 这 | 墨西哥人 | . |

他们击退了墨西哥人的进攻。

['dɑːnɪfən] [wʌz; wəz] [ˌriːɪn'fɔːrst] [suːn] ['æftər] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [fɔːr; fər] [tʃɪ'wɑːwə] .

| Doniphan | was | reinforced | soon | after | , | and | marched | for | Chihuahua | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多尼芬 | 曾是 | 加强型 | 很快 | 后 | , | 和 | 行军 | 为了 | 吉娃娃 | . |

多尼芬很快得到增援，向奇瓦瓦进军。

[nɪr] [ðæt] [pleɪs] [hiː; hi] [ə'gen] [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði] ['enəmi] .

| Near | that | place | he | again | defeated | the | enemy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 那 | 地方 | 他 | 再次 | 战败 | 这 | 敌人 | . |

在附近他又一次击败了敌人。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [sɪks] [wiːks] [æt; ət] [tʃɪ'wɑːwə] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [wʊl] ,

| He | remained | six | weeks | at | Chihuahua | , | and | seeing | nothing | of | General | Wool | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 剩余 | 六 | 周 | 在 | 吉娃娃 | , | 和 | 看到 | 没有什么 | 的 | 一般的 | 羊毛 | , |

['mɑːtʃt] [tuː; tə] [miːt] ['dʒen(ə)rəl] [ 'teilə ] .

| marched | to | meet | General | Taylor | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 行军 | 到 | 见面 | 一般的 | 泰勒 | . |

他在奇瓦瓦待了六周，没有见到伍尔将军，便进军去会见泰勒将军。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - – - ]

| [ | Pg | 104 | – | 106 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | – | - | ] |

[第104-106页]

['dʒen(ə)rəl] [praɪs] [æt; ət][ taus ] .

| GENERAL | PRICE | AT | TAOS | . |
|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 价格 | 在 | 陶斯 | . |

陶斯一般价格。

['kæptʃər] [ʌv; əv][ taus ] .

| CAPTURE | OF | TAOS | . |
|---|---|---|---|
| 捕获 | 的 | 陶斯 | . |

攻占陶斯。

['æftər]['kɜːrn(ə)l] ['dɑːnɪfən] [left]['sæntə][ˌef 'iː] , [ðə; ði]['mɛksɪkənz][roʊz][ænd; ənd] [kɪld] ['gʌvərnər] [bent]

| After | Colonel | Doniphan | left | Santa | Fe | , | the | Mexicans | rose | and | killed | Governor | Bent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 上校 | 多尼芬 | 左边 | 圣诞老人 | 铁 | , | 这 | 墨西哥人 | 玫瑰 | 和 | 被杀 | 州长 | 弯曲 |

[ænd; ənd][faɪv] ['ʌðər] [ə'mɛrɪkənz] .

| and | five | other | Americans | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 五 | 其他 | 美国人 | . |

多尼芬上校离开圣达菲后，墨西哥人发动叛乱，杀死了本特州长和其他五名美国人。

['ʌðər] ['məːdəz] ['fɑːloʊd] .

| Other | murders | followed | . |
|---|---|---|---|
| 其他 | 谋杀案 | 随后 | . |

随后又发生了其他谋杀案。

[ðə; ði]['mɛksɪkənz] [kə'lektɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ɑːrmi] , [ænd; ənd] ['strɔːŋli] [ 'fɔːtifaid ][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [kɔːld]

| The | Mexicans | collected | a | large | army | , | and | strongly | fortified | a | village | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 墨西哥人 | 集 | 一个 | 大的 | 军队 | , | 和 | 强烈 | 强化 | 一个 | 村庄 | 称为 |

['pwebloʊ][diː][ taus ] .

| Pueblo | de | Taos | . |
|---|---|---|---|
| 普韦布洛 | 德 | 陶斯 | . |

墨西哥人集结了一支庞大的军队，并坚固地防御了一个名为普韦布洛德陶斯的村庄。

['kɜːrn(ə)l][praɪs] , [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [men] , ['æftər] [dɪ'fiːtɪŋ] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

| Colonel | Price | , | with | four | hundred | and | fifty | men | , | after | defeating | a | portion | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 价格 | , | 和 | 四 | 百 | 和 | 五十 | 男人 | , | 后 | 击败 | 一个 | 部分 | 的 |

[ðə; ði] ['enəmi] ,

| the | enemy | , |
|---|---|---|
| 这 | 敌人 | , |

普莱斯上校率领四百五十人，在击败了一部分敌人之后，

['mɑːtʃt] [tuː; tə] [ə'tæk] ['pwebloʊ][diː][ taus ] , [ɑːn][ðə; ði] 4th [ʌv; əv] ['februeri] .

| marched | to | attack | Pueblo | de | Taos | , | on | the | 4th | of | February | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行军 | 到 | 攻击 | 普韦布洛 | 德 | 陶斯 | , | 在 | 这 | 4th | 的 | 二月 | . |

2月4日，他们向普韦布洛德陶斯进军。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər]['poʊstɪd][ɪn][ə; eɪ] [stoʊn] [tʃɜːrtʃ] .

| The | greater | part | of | the | enemy | were | posted | in | a | stone | church | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更大的 | 部分 | 的 | 这 | 敌人 | 是 | 发布 | 在 | 一个 | 石头 | 教会 | . |

大部分敌人驻扎在一座石头教堂里。

[ə'genst] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] , ['kɜːrn(ə)l][praɪs] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['gʌnz][tuː; tə] [pleɪ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt]

| Against | this | church | , | Colonel | Price | brought | his | guns | to | play | , | but | could | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 这 | 教会 | , | 上校 | 价格 | 带来 | 他的 | 枪支 | 到 | 玩 | , | 但 | 可以 | 不是 |

[rɪ'duːs] [ˌaɪ 'tiː] .

| reduce | it | . |
|---|---|---|
| 减少 | 它 | . |

普莱斯上校曾率领大炮进攻这座教堂，但未能将其攻克。

[æn; ən] [ə'sɔːlt] [wʌz; wəz] [rɪ'pʌlst] .

| An | assault | was | repulsed | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 突击 | 曾是 | 反感 | . |

袭击被击退。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 107 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第107页]

[bʌt; bət] ['lædərz] ['biːɪŋ] [ pla:ntid ] ,

| But | ladders | being | planted | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 梯子 | 存在 | 已种植 | , |

但梯子却被安放在那里，

[ðə; ði] [truːps] [kʌt] [smɔːl] [hoʊlz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['æksɪz][ænd; ənd] [θruː] ['faɪər]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

| the | troops | cut | small | holes | with | their | axes | and | threw | fire | into | the | church | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 军队 | 切 | 小的 | 孔 | 和 | 他们的 | 轴 | 和 | 扔 | 火 | 进入 | 这 | 教会 | . |

士兵们用斧头砍出小洞，然后向教堂里投掷火苗。

[ə; eɪ] [briːtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [meɪd] [ɪn][ɪts] [wɔːlz] ,

| A | breach | was | then | made | in | its | walls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 违反 | 曾是 | 然后 | 制成 | 在 | 它是 | 墙壁 | , |

随后，城墙上出现了一个缺口。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɔːrmɪŋ] ['pɑːrti] [plʌndʒd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['enəmi] , [huː] [ðen] [fled]

| and | a | storming | party | plunged | through | it | to | attack | the | enemy | , | who | then | fled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 暴风雨 | 派对 | 暴跌 | 通过 | 它 | 到 | 攻击 | 这 | 敌人 | , | WHO | 然后 | 逃亡 |

.

:

.

一支突击队冲破城墙攻击敌人，敌人随即溃逃。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [pər'suːd] [ænd; ənd] [kɪld] [ɔːl] [ðeɪ] [ˌoʊvər'tʊk] .

| The | Americans | pursued | and | killed | all | they | overtook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美国人 | 追击 | 和 | 被杀 | 全部 | 他们 | 超越 | . |

美国人追击并杀死了所有追上他们的人。

[ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['mɛksɪkənz][wɜːr; wər] [kɪld] .

| About | one | hundred | and | fifty | Mexicans | were | killed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 一 | 百 | 和 | 五十 | 墨西哥人 | 是 | 被杀 | . |

约有150名墨西哥人被杀。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] ['suːd] [fɔːr; fər]['mɜːrsi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][æt; ət]

| The | next | day | , | the | survivors | sued | for | mercy | , | and | the | insurrection | was | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | , | 这 | 幸存者 | 被起诉 | 为了 | 怜悯 | , | 和 | 这 | 起义 | 曾是 | 在 |

[æn; ən][end] .

| an | end | . |
|---|---|---|
| 一个 | 结尾 | . |

第二天，幸存者们请求宽恕，起义就此结束。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - – - ]

| [ | Pg | 108 | – | 109 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | – | - | ] |

[第108-109页]

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 110 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第110页]

[traɪ'ʌmfl] ['entri] ['ɪntuː]['pwebloʊ][diː] [lɔːs] ['ændʒəˌloʊz] .

| TRIUMPHAL | ENTRY | INTO | PUEBLO | DE | LOS | ANGELOS | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯旋的 | 入口 | 进入 | 普韦布洛 | 德语 | 视距 | 安杰洛斯 | . |

凯旋进入洛杉矶普韦布洛。

['kɑːŋkwest] [ʌv; əv] [ˌkælə'fɔːrniə] .

| CONQUEST | OF | CALIFORNIA | . |
|---|---|---|---|
| 征服 | 的 | 加利福尼亚州 | . |

征服加利福尼亚。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ]['meksɪkoʊ] , ['ɔːrdərz][wɜːr; wər][sent][tuː; tə]

| Upon | the | breaking | out | of | the | war | with | Mexico | , | orders | were | sent | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 打破 | 出去 | 的 | 这 | 战争 | 和 | 墨西哥 | , | 订单 | 是 | 发送 | 到 |

['kɑːmədɔːr] [sləut] ,

| Commodore | Sloat | , |
|---|---|---|
| 准将 | 斯洛特 | , |

美墨战争爆发后，命令下达给了斯洛特准将。

[huː] [kə'mɑːndid] [ðə; ði]['skwɑːdrən][ʌv; əv][juː'naɪtɪd] [steɪts] ['ves(ə)lz][ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ,

| who | commanded | the | squadron | of | United | States | vessels | in | the | Pacific | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 命令 | 这 | 中队 | 的 | 团结的 | 各州 | 船只 | 在 | 这 | 太平洋 | , |

指挥美国在太平洋舰队的指挥官

[tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][pɔːrts][ʌv; əv] ['ʌpər] [ˌkælə'fɔːrniə] .

| to | take | possession | of | all | the | ports | of | Upper | California | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 拿 | 拥有 | 的 | 全部 | 这 | 端口 | 的 | 上 | 加利福尼亚州 | . |

占领加利福尼亚州北部所有港口。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['meɪkɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [rɪ'zɪstəns] .

| This | was | done | , | the | people | making | but | little | resistance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 完毕 | , | 这 | 人们 | 制作 | 但 | 小的 | 反抗 | . |

事情就这样办成了，人们几乎没有反抗。

['kɜ:rn(ə)l] ['frɪmɑ:nt] , [ðə; ði] ['feɪməs] [ɪk'splɔ:rər][ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:r] - [west] ,

| Colonel | Fremont | , | the | famous | explorer | of | the | far | - | west | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 弗里蒙特 | , | 这 | 著名的 | 探险家 | 的 | 这 | 远的 | - | 西方 | , |

弗里蒙特上校，这位远西探险的著名人物

[ðen] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði][flæg][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [æt; ət][sə'noʊmə] ,

| then | hoisted | the | flag | of | the | United | States | at | Sonoma | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 吊起 | 这 | 旗帜 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | 在 | 索诺玛 | , |

随后在索诺玛升起了美国国旗。

[ə; eɪ] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] .

| a | town | in | the | northern | part | of | California | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 镇 | 在 | 这 | 北方 | 部分 | 的 | 加利福尼亚州 | . |

加利福尼亚州北部的一个城镇。

[ðə; ði]['meksɪkən] ['gʌvərnər] [fled] .

| The | Mexican | governor | fled | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 墨西哥 | 州长 | 逃亡 | . |

墨西哥州长逃走了。

['kɜ:rn(ə)l] ['frɪmɑ:nt] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [men] ,

| Colonel | Fremont | with | one | hundred | and | fifty | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 弗里蒙特 | 和 | 一 | 百 | 和 | 五十 | 男人 | , |

弗里蒙特上校率领一百五十人

[ðen] ['hɜ:rid] [tu:; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [fɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] ['kɑ:mədɔ:r]

| then | hurried | to | join | his | force | with | that | of | Commodore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 慌忙 | 到 | 加入 | 他的 | 力量 | 和 | 那 | 的 | 准将 |

然后匆匆赶去与准将的部队会合。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 111 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第111页]

['stɑ:ktən] , [hu:] [hæd; həd]['teɪkən] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwɑ:drən] .

| Stockton | , | who | had | taken | command | of | the | squadron | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯托克顿 | , | WHO | 有 | 已采取 | 命令 | 的 | 这 | 中队 | . |

斯托克顿接管了中队的指挥权。

[ɑ:n][ðə; ði] 13th [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] , - , [ðə; ði][ju'naɪtɪd]['fɔ:rsɪz] ['entərd] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv]

| On | the | 13th | of | August | , | 1846 | , | the | united | forces | entered | the | capital | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 13th | 的 | 八月 | , | - | , | 这 | 团结的 | 力量 | 进入 | 这 | 首都 | 的 |

[ˌkælə'fɔ:rniə] — ['pweblоʊ][di:] [lɔ:s] ['ændʒəˌloʊz] .

| California | — | Pueblo | de | los | Angelos | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 加利福尼亚州 | — | 普韦布洛 | 德 | 洛杉矶 | 安杰洛斯 | . |

1846 年 8 月 13 日，联军进入加利福尼亚州首府——洛杉矶镇。

[ðʌs] [ðə; ði]['kɑ:ŋkwest][ʌv; əv] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [kəm'pli:t] .

| Thus | the | conquest | of | this | valuable | country | was | complete | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 征服 | 的 | 这 | 有价值的 | 国家 | 曾是 | 完全的 | . |

至此，对这片宝贵土地的征服就完成了。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kɔŋkərəz] .

| The | people | seemed | to | be | very | well | satisfied | with | their | conquerors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 似乎 | 到 | 是 | 非常 | 出色地 | 使满意 | 和 | 他们的 | 征服者 | . |

人民似乎对他们的征服者非常满意。

['kɑ:mədɔ:r] ['stɑ:ktən] ['ɪʃu:d] [ə; eɪ][ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n] ,
**Commodore** **Stockton** **issued** **a** **proclamation** **,**
准将 斯托克顿 发布 一个 公告 ,

斯托克顿准将发布了一份公告，

[ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terətɔ:ri] [baɪ] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
**announcing** **that** **he** **took** **possession** **of** **the** **territory** **by** **authority** **of** **the**
宣布 那 他 采取 拥有 的 这 领土 经过 权威 的 这
['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
**government** **of** **the** **United** **States** **,**
政府 的 这 团结的 各州 ,

他宣布自己是经美国政府授权占领了该领土。

[ænd; ənd] ['ɔ:fərɪŋ] [sɪ'kjʊrəti] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] [tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [səb'mɪt] [tu:; tə] [ðæt] [ə'θɔ:rəti] .
**and** **offering** **security** **and** **protection** **to** **all** **who** **submit** **to** **that** **authority** **.**
和 提供 安全 和 保护 到 全部 WHO 提交 到 那 权威 .

并为所有服从该权威的人提供安全保障。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 112 ]**
[ 页 - ]

[第112页]

['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] ['winfi:ld] [ skɔt ] .
**MAJOR** **-** **GENERAL** **WINFIELD** **SCOTT** **.**
主要的 - 一般的 温菲尔德 斯科特 .

温菲尔德·斯科特少将。

[si:dʒ] [ʌv; əv] ['vɪrə] ['kru:z] .
**SIEGE** **OF** **VERA** **CRUZ** **.**
围城 的 维拉 克鲁兹 .

韦拉克鲁斯围城战。

['æftər][ðə; ði]['kæptʃər][ʌv; əv][ˌmɑ:ntə'reɪ] , [æz; əz][ðə; ði]['mɛksɪkənz][dɪd][nɑ:t] [si:m] [dɪ'spoʊzd][fɔ:r; fər]
**After** **the** **capture** **of** **Monterey** **,** **as** **the** **Mexicans** **did** **not** **seem** **disposed** **for**
后 这 捕获 的 蒙特雷 , 作为 这 墨西哥人 做过 不是 似乎 处置 为了
[pi:s] ,
**peace** **,**
和平 ,

蒙特雷陷落后，墨西哥人似乎并没有和平的意愿，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə]['prɑ:sɪkju:t][ə; eɪ] [mɔ:r] [dɪ'saɪsɪv]
**the** **government** **of** **the** **United** **States** **determined** **to** **prosecute** **a** **more** **decisive**
这 政府 的 这 团结的 各州 决定 到 起诉 一个 更多的 决定性
[kæm'peɪn] .
**campaign** **.**
活动 .

美国政府决心发起一场更具决定性的运动。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['ɑ:rmi][wʌz; wəz]
**A** **large** **army** **was**
一个 大的 军队 曾是

一支庞大的军队

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 113 ]**
[ 页 - ]

[第113页]

[kə'lektɪd] [æt; ət]['æntən][lɪ'zɑːrdoʊ] , [ænd; ənd]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] ['winfiːld] [ skɔt ] [tʊk] [kə'mænd]

| collected | at | Anton | Lizardo | , | and | Major | - | General | Winfield | Scott | took | command |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 集 | 在 | 安东 | 利扎尔多 | , | 和 | 主要的 | - | 一般的 | 温菲尔德 | 斯科特 | 采取 | 命令 |

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| of | it | . |
|---|---|---|
| 的 | 它 | . |

在安东·利扎尔多集结，温菲尔德·斯科特少将接管指挥权。

[ə; eɪ][lænd][ænd; ənd]['neɪv(ə)l] [ə'tæk] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv]['vɪrə]['kruːz][ænd; ənd][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv]

| A | land | and | naval | attack | upon | the | city | of | Vera | Cruz | and | the | Castle | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 土地 | 和 | 海军 | 攻击 | 之上 | 这 | 城市 | 的 | 维拉 | 克鲁兹 | 和 | 这 | 城堡 | 的 |

[sæn][wɑːn; hwɑːn][uː'loʊə][wʌz; wəz] [fɪkst] [ə'pɑːn][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst]['ɑːbdʒekt] .

| San | Juan | Ulloa | was | fixed | upon | as | the | first | object | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圣 | 胡安 | 乌略亚 | 曾是 | 固定的 | 之上 | 作为 | 这 | 第一的 | 目的 | . |

对韦拉克鲁斯市和圣胡安乌略亚城堡发动陆海联合进攻被定为首要目标。

[ðə; ði] [fliːt] , ['ʌndər] ['kɑːmədɔːr] ['kɔnə] , [træns'pɔːtid] [ðə; ði]['ɑːrmi][tuː; tə][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [pleɪs]

| The | fleet | , | under | Commodore | Conner | , | transported | the | army | to | a | landing | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 舰队 | , | 在下面 | 准将 | 康纳 | , | 运输 | 这 | 军队 | 到 | 一个 | 降落 | 地方 |

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ]['dʒen(ə)rəl] [ skɔt ] ,

| selected | by | General | Scott | , |
|---|---|---|---|---|
| 已选 | 经过 | 一般的 | 斯科特 | , |

在康纳准将的指挥下，舰队将军队运送到斯科特将军选定的登陆地点。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lændɪŋ] [wʌz; wəz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ɑːn][ðə; ði] 9th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , - .

| and | the | landing | was | effected | on | the | 9th | of | March | , | 1847 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 降落 | 曾是 | 受影响 | 在 | 这 | 9th | 的 | 行进 | , | - | . |

登陆行动于 1847 年 3 月 9 日进行。

[fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [men] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [æt; ət][wʌns] , [ðə; ði]

| Four | thousand | five | hundred | men | were | thrown | upon | the | shore | at | once | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 千 | 五 | 百 | 男人 | 是 | 抛掷 | 之上 | 这 | 支撑 | 在 | 一次 | , | 这 |

['mɛksɪkənz] ['meɪkɪŋ] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] .

| Mexicans | making | no | resistance | . |
|---|---|---|---|---|
| 墨西哥人 | 制作 | 不 | 反抗 | . |

四千五百名士兵一下子被扔到岸上，墨西哥人没有抵抗。

['veri] [suːn] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][wʌz; wəz]['lændɪd] ,

| Very | soon | the | rest | of | the | army | was | landed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 很快 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 军队 | 曾是 | 登陆 | , |

很快，其余部队也登陆了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [greɪt] [laɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] .

| and | then | they | formed | a | great | line | around | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他们 | 形成 | 一个 | 伟大的 | 线 | 大约 | 这 | 城市 | . |

然后，他们排成一列，将城市团团围住。

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] ['gʌnz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɪsk] ['faɪər] ['oʊpənd] [baɪ] [ðə; ði]

| Then | the | great | guns | were | brought | ashore | and | a | brisk | fire | opened | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 伟大的 | 枪支 | 是 | 带来 | 岸上 | 和 | 一个 | 轻快 | 火 | 打开 | 经过 | 这 |

[bɪ'siːdʒərz] .

| besiegers | . |
|---|---|
| 围攻者 | . |

随后，大炮被运上岸，围攻者随即开火猛烈射击。

[ðə; ði]['mɛksɪkənz] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti]

| The | Mexicans | returned | the | fire | from | the | city |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 墨西哥人 | 返回 | 这 | 火 | 从 | 这 | 城市 |

墨西哥人从城里还击。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ Pg 114 ]
[ 页 - ]

[第114页]

[ænd; ənd]['kæs(ə)l] .
and castle .
和 城堡 .

还有城堡。

[waɪl] [ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər]['duːɪŋ] [ðɪs] ,
While the soldiers were doing this ,
尽管 这 士兵 是 正在做 这 ,

当士兵们这样做的时候，

[ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [stiːm] ['ves(ə)lz] [seɪld] [ʌp] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd] [kə'menst] ['faɪərɪŋ]
a few small steam vessels sailed up near to the castle and commenced firing
一个 很少 小的 蒸汽 船只 航行 向上 靠近 到 这 城堡 和 开始 射击
[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
upon it .
之上 它 .

几艘小型蒸汽船驶近城堡，开始向城堡开火。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld][ɪk'splɔɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['mɛksɪkənz][hæd; həd] [bɪn] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]
This was a bold exploit , and if the Mexicans had been equal to the
这 曾是 一个 大胆的 开发 , 和 如果 这 墨西哥人 有 到过 平等的 到 这
[ə'mɛrɪkənz] [ɪn] ['gʌnəri] ,
Americans in gunnery ,
美国人 在 炮术 ,

这是一次大胆的行动，如果墨西哥人在炮术方面能与美国人匹敌，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]['ves(ə)lz] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['boʊldnəs][ʌv; əv][ðer; ðər] [kə'mɑːndəz] .
they would have made the vessels pay for the boldness of their commanders .
他们 会 有 制成 这 船只 支付 为了 这 大胆 的 他们的 指挥官 .

他们本可以惩罚这些舰船指挥官的鲁莽行为。

[ə; eɪ] [trə'mendəs] ['faɪər][ʌv; əv] ['kænən] [bɔːlz][ænd; ənd] [bɑːm] - ['ʃɛlz] [wʌz; wəz][kept] [ʌp][baɪ][ðə; ði]
A tremendous fire of cannon balls and bomb - shells was kept up by the
一个 巨大的 火 的 大炮 球 和 炸弹 - 贝壳 曾是 保留 向上 经过 这
['neɪv(ə)l][ænd; ənd][lænd]['fɔːrsɪz] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 26th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,
naval and land forces until the morning of the 26th of March ,
海军 和 土地 力量 直到 这 早晨 的 这 26th 的 行进 ,

海陆军持续发射大量炮弹和炸弹，直至3月26日清晨。

[wen] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] , [huː] [hæd; həd] ['sʌfərd] [mʌtʃ] ,
when the inhabitants , who had suffered much ,
什么时候 这 居民 , WHO 有 遭受 很多 ,

当那些饱受苦难的居民们

[kəm'peld] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [tuː; tə] [sə'rendər] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd]['kæs(ə)l][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [ skɔt ] .
compelled the governor to surrender the city and castle to General Scott .
被迫 这 州长 到 投降 这 城市 和 城堡 到 一般的 斯科特 .

迫使总督将城市和城堡拱手让给斯科特将军。

[kə'mɪʃənəz] [wɜːr; wər] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɑːndəz] [ʌv; əv][bəuθ] ['ɑːmiz] , [æz; əz][ɪz]['juːʒuəl]
Commissioners were appointed by the commanders of both armies , as is usual
委员 是 任命 经过 这 指挥官 的 两个都 军队 , 作为 是 通常
[ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] ,
in such cases ,
在 这样的 案例 ,

按照惯例，双方军队指挥官都任命了专员。

[ænd; ənd][tɜːrmz][ʌv; əv] [kəˌpɪtʃuˈleɪʃn] [əˈgriːd] [əˈpɑːn] .

| and | terms | of | capitulation | agreed | upon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 条款 | 的 | 投降 | 同意 | 之上 | . |

双方就投降条款达成一致。

[ðə; ði]['meksɪkən] [truːps] [wɜːr; wər][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] , [leɪ] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːrmz] ,

| The | Mexican | troops | were | to | march | out | of | the | city | , | lay | down | their | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 墨西哥 | 军队 | 是 | 到 | 行进 | 出去 | 的 | 这 | 城市 | , | 躺 | 向下 | 他们的 | 武器 | , |

墨西哥军队要撤出这座城市，放下武器。

[ænd; ənd] [ðen] [mɑːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] , ['biːɪŋ] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔːr][ɑːn][pəˈroʊl] , [ænd; ənd]

| and | then | march | for | the | interior | , | being | prisoners | of | war | on | parole | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 行进 | 为了 | 这 | 内部的 | , | 存在 | 囚犯 | 的 | 战争 | 在 | 言语 | , | 和 |

[ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd]['kæs(ə)l] ,

| the | city | and | castle | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 城市 | 和 | 城堡 | , |

然后作为获得假释的战俘向内陆进军，攻占城市和城堡。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [ɑːrˈtɪləri] [ænd; ənd] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['pʌblɪk] ['stɔrz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]

| with | all | their | artillery | and | ammunition | and | public | stores | were | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 他们的 | 炮兵 | 和 | 弹药 | 和 | 民众 | 商店 | 是 | 到 | 是 |

['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [truːps] .

| given | up | to | the | United | States | troops | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给定 | 向上 | 到 | 这 | 团结的 | 各州 | 军队 | . |

他们所有的火炮、弹药和公共物资都要移交给美国军队。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - – - ]

| [ | Pg | 115 | – | 116 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | – | - | ] |

[第115-116页]

['lændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] .

| LANDING | OF | THE | TROOPS | . |
|---|---|---|---|---|
| 降落 | 的 | 这 | 军队 | . |

部队登陆。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 117 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第117页]

['æftər][ðə; ði] [kəˌpɪtʃuˈleɪʃn] , ['dʒen(ə)rəl] [wɜːrθ] [wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] ['mɪlətəri] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti]

| After | the | capitulation | , | General | Worth | was | appointed | military | governor | of | the | city |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 投降 | , | 一般的 | 值得 | 曾是 | 任命 | 军队 | 州长 | 的 | 这 | 城市 |

,

,

,

战败后，沃思将军被任命为该市的军事总督。

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːps] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [rest][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːnstənt] [ɪgˈzɜːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | the | troops | had | a | short | rest | from | the | constant | exertions | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 军队 | 有 | 一个 | 短的 | 休息 | 从 | 这 | 持续的 | 努力 | 的 | 这 |

[siːdʒ] .

| siege | . |
|---|---|
| 围城 | . |

围城战中，士兵们得以稍作休息。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [siːdʒ] , ['dʒen(ə)rəl] [ skɔt ] [lɔːst] ['veri] [fjuː] [men] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['enəmi] ['sʌfərd] [ə; eɪ]
**During this siege , General Scott lost very few men ; but the enemy suffered a**
期间 这 围城 , 一般的 斯科特 丢失的 非常 很少 男人 ; 但 这 敌人 遭受 一个
[greɪt] [diːl] .
**great deal .**
伟大的 交易 .

在这次围攻中，斯科特将军损失的士兵很少；但敌人却损失惨重。

[soʊ] [ðæt] [ðɪs] [faɪn] ['sɪti] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ['kæs(ə)l][dɪd][nɑːt][kɔːst][ðə; ði]['kæptərz] [mʌtʃ] ,
**So that this fine city and strong castle did not cost the captors much ,**
所以 那 这 美好的 城市 和 强的 城堡 做过 不是 成本 这 俘虏者 很多 ,

因此，这座美丽的城市和坚固的城堡并没有让攻占者付出太多代价。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [roʊd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti]
**while it gave them an entrance to the great road leading to the city**
尽管 它 给予 他们 一个 入口 到 这 伟大的 路 领导 到 这 城市
[ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .
**of Mexico .**
的 墨西哥 .

但它也为他们提供了一条通往墨西哥城的大道入口。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - – - ]
**[ Pg 118 – 119 ]**
[ 页 - – - ]

[第118-119页]

[ðə; ði] [mə'skiːtoʊ] [fliːt] [æt; ət] ['vɪrə] ['kruːz] .
**THE MOSQUITO FLEET AT VERA CRUZ .**
这 蚊子 舰队 在 维拉 克鲁兹 .

维拉克鲁斯的蚊子舰队。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 120 ]**
[ 页 - ]

[第120页]

['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['sɛroʊ] ['gɔːrdoʊ] .
**BATTLE OF CERRO GORDO .**
战斗 的 塞罗 戈尔多 .

塞罗戈多之战。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - – - ]
**[ Pg 121 – 122 ]**
[ 页 - – - ]

[第121-122页]

['dʒen(ə)rəl] ['sæntə] ['ʌnə] .
**GENERAL SANTA ANNA .**
一般的 圣诞老人 安娜 .

圣安娜将军。

['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['sɛroʊ] ['gɔːrdoʊ] .
**BATTLE OF CERRO GORDO .**
战斗 的 塞罗 戈尔多 .

塞罗戈多之战。

[ɑːn][ðə; ði] 8th [ʌv; əv]['eɪprəl] , [ðə; ði][væn][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['skɑːts] ['ɑːrmi][bɪ'gæn][ɪts] [mɑːrtʃ] [frʌm; frəm]
**On the 8th of April , the van of General Scott's army began its march from**
在 这 8th 的 四月 , 这 货车 的 一般的 斯科特的 军队 开始 它是 行进 从
['vɪrə] ['kruːz] ,
**Vera Cruz ,**
维拉 克鲁兹 ,

4月8日，斯科特将军的军队先头部队从韦拉克鲁斯开始行军。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .
**for** **the** **interior** **of** **Mexico** **.**
为了 这 内部的 的 墨西哥 .

墨西哥内陆地区。

[ðə; ði] [truːps] [met][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ] ['rɑːki] [pæs] [kɔːld] ['sɛroʊ]
**The** **troops** **met** **with** **no** **opposition** **until** **they** **approached** **a** **rocky** **pass** **called** **Cerro**
这 军队 遇见 和 不 反对 直到 他们 接近 一个 岩石 经过 称为 塞罗

部队一路未遇抵抗，直到接近一个名为塞罗山（Cerro）的岩石隘口。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 123 ]**
[ 页 - ]

[第123页]

['gɔːrdoʊ] .
**Gordo** **.**
戈尔多 .

胖子。

[ðɪs] [pleɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [strɔːŋ] [baɪ] ['neɪtʃər] , [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [ 'fɔːtifaid ][baɪ][ðə; ði]
**This** **place** **,** **which** **was** **very** **strong** **by** **nature** **,** **had** **been** **carefully** **fortified** **by** **the**
这 地方 , 哪个 曾是 非常 强的 经过 自然 , 有 到过 小心 强化 经过 这
['mɛksɪkənz] ,
**Mexicans** **,**
墨西哥人 ,

这个地方本身就地势险要，而且墨西哥人还精心加固了防御工事。

['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl]['sæntə] ['ʌnə] .
**under** **General** **Santa** **Anna** **.**
在下面 一般的 圣诞老人 安娜 .

在圣安纳将军的领导下。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['skɑːts] [men][wɜːr; wər][nɑːt] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ventʃər] [tuː; tə]
**They** **thought** **that** **General** **Scott's** **men** **were** **not** **brave** **enough** **to** **venture** **to**
他们 想法 那 一般的 斯科特的 男人 是 不是 勇敢的 足够的 到 风险投资 到
[ə'tæk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
**attack** **such** **a** **strong** **position** **,**
攻击 这样的 一个 强的 位置 ,

他们认为斯科特将军的士兵没有足够的勇气去进攻如此坚固的阵地。

[dɪ'fendɪd] [baɪ][ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [wel] ['fɜːrnɪʃt] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪnd] [truːps] .
**defended** **by** **about** **fifteen** **thousand** **well** **furnished** **and** **disciplined** **troops** **.**
辩护 经过 关于 十五 千 出色地 提供 和 纪律严明的 军队 .

由约一万五千名装备精良、训练有素的士兵守卫。

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəl] [ skɔt ] [suːn] [fɔːrmd] [hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv] [ə'tæk] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 17th [ʌv; əv]
**But** **General** **Scott** **soon** **formed** **his** **plan** **of** **attack** **,** **and** **on** **the** **17th** **of**
但 一般的 斯科特 很快 形成 他的 计划 的 攻击 , 和 在 这 17th 的
['eɪprəl] ,
**April** **,**
四月 ,

但斯科特将军很快制定了他的进攻计划，4月17日，

['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [dɪ'vɪʒnz] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [ə'pɔɪntɪd] [ pə'ziʃənz ] .
**ordered** **his** **divisions** **to** **take** **their** **appointed** **positions** **.**
订购 他的 部门 到 拿 他们的 任命 职位 .

命令各部队各就各位。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði] [tru:ps] [əd'vænst] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'tæk] , ['ʌndər][æn; ən]['ɔ:f(ə)l]['faɪər]

| The | next | morning | , | the | troops | advanced | to | the | attack | , | under | an | awful | fire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | , | 这 | 军队 | 先进的 | 到 | 这 | 攻击 | , | 在下面 | 一个 | 可怕 | 火 |

[frʌm; frəm][ðə; ði]['meksɪkən] ['bætəriz] .

| from | the | Mexican | batteries | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 墨西哥 | 电池 | . |

第二天早上，部队在墨西哥炮兵猛烈的火力下发起进攻。

['kɜ:rn(ə)l] ['hɑ:rni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv] [tru:ps] , [rʌʃt] [ʌp][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv]['sɛroʊ]

| Colonel | Harney | , | with | a | brigade | of | troops | , | rushed | up | the | height | of | Cerro |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 哈尼 | , | 和 | 一个 | 旅 | 的 | 军队 | , | 匆忙 | 向上 | 这 | 高度 | 的 | 塞罗 |

['gɔ:rdoʊ] ,

| Gordo | , |
|---|---|
| 戈尔多 | , |

哈尼上校率领一个旅的部队冲上了塞罗戈多山顶，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['bætəri] [wʌz; wəz] [i'rektid] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['strʌg(ə)l] , [droʊv]

| on | which | the | principal | battery | was | erected | , | and | after | a | short | struggle | , | drove |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 这 | 主要的 | 电池 | 曾是 | 竖立 | , | 和 | 后 | 一个 | 短的 | 斗争 | , | 驾驶 |

[ðə; ði] ['enəmi] [frʌm; frəm]

| the | enemy | from |
|---|---|---|
| 这 | 敌人 | 从 |

主炮阵地就设在那里，经过短暂的战斗，将敌人击退。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 124 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第124页]

[ðer; ðər][wɜ:rks] .

| their | works | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 作品 | . |

他们的作品。

[baɪ] [tu:] [ ə'klɔk, əu- ][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ðə; ði] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] [kəm'pli:t] .

| By | two | o'clock | in | the | afternoon | the | victory | was | complete | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 二 | 点钟 | 在 | 这 | 下午 | 这 | 胜利 | 曾是 | 完全的 | . |

下午两点，胜利已经彻底取得。

[faɪv] ['dʒenrəlz] , ['meni] ['ʌðər] ['ɑ:fəsərz] , [θri:] ['θaʊz(ə)nd]['soʊldʒərz] , ['fɔ:rti] - [θri:] ['pi:sɪz] [ʌv; əv]

| Five | generals | , | many | other | officers | , | three | thousand | soldiers | , | forty | - | three | pieces | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 将军们 | , | 许多 | 其他 | 警官 | , | 三 | 千 | 士兵 | , | 四十 | - | 三 | 件 | 的 |

['kænən] ,

| cannon | , |
|---|---|
| 大炮 | , |

五位将军，众多其他军官，三千名士兵，四十三门大炮，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [smɔ:l] [ɑ:rmz][wɜ:r; wər]['teɪkən] .

| and | a | great | quantity | of | small | arms | were | taken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 伟大的 | 数量 | 的 | 小的 | 武器 | 是 | 已采取 | . |

缴获了大量小型武器。

['sæntə] ['ʌnə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑ:rmi] , [fled] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ]

| Santa | Anna | , | with | the | remnant | of | his | army | , | fled | towards | the | city | of | Mexico |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圣诞老人 | 安娜 | , | 和 | 这 | 剩 | 的 | 他的 | 军队 | , | 逃亡 | 向 | 这 | 城市 | 的 | 墨西哥 |

,

,

,

圣安纳率领残部向墨西哥城方向逃去。

[pər'suːd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [wɜːrθ] .
**pursued** **by** **General** **Worth** **.**
追击 经过 一般的 值得 .

被沃斯将军追捕。

[greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɛksɪkənz] [fel] [ɪn][ðə; ði]['kɑːnflɪkt][ænd; ənd] [pər'suːt] .
**Great** **numbers** **of** **the** **Mexicans** **fell** **in** **the** **conflict** **and** **pursuit** **.**
伟大的 数字 的 这 墨西哥人 跌倒 在 这 冲突 和 追逐 .

大量墨西哥人在冲突和追击中丧生。

['dʒen(ə)rəl] [ skɔt ] [lɔːst] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [men] .
**General** **Scott** **lost** **about** **two** **hundred** **and** **fifty** **men** **.**
一般的 斯科特 丢失的 关于 二 百 和 五十 男人 .

斯科特将军损失了大约250名士兵。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prizənəz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [breɪv] ['dʒen(ə)rəl][lɑː]['vegər] ,
**Among** **the** **prisoners** **was** **the** **brave** **General** **La** **Vega** **,**
之中 这 囚犯 曾是 这 勇敢的 一般的 拉 维加 ,

战俘中包括勇敢的拉维加将军。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [bɪ'fɔːr] [æt; ət] [rɪ'sɑːkə] [diː][lɑː]['pɑːlmɑː] .
**who** **had** **been** **captured** **before** **at** **Resaca** **de** **la** **Palma** **.**
WHO 有 到过 捕获 前 在 雷萨卡 德 拉 帕尔马 .

他之前曾在雷萨卡德拉帕尔马被俘。

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði]['meksɪkən] ['dʒenrəlz] [hæd; həd] [bɪn] ['iːkwəl][tuː; tə][lɑː]['vegər] ,
**If** **all** **the** **Mexican** **generals** **had** **been** **equal** **to** **La** **Vega** **,**
如果全部 这 墨西哥 将军们 有 到过 平等的 到 拉 维加 ,

如果所有墨西哥将领都和拉维加一样优秀的话，

['dʒen(ə)rəl] [ skɔt ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] ['hɑːrdər] ['faɪtɪŋ] [æt; ət]['sɛroʊ]['gɔːrdoʊ] .
**General** **Scott** **would** **have** **had** **much** **harder** **fighting** **at** **Cerro** **Gordo** **.**
一般的 斯科特 会 有 有 很多 更难 斗争 在 塞罗 戈尔多 .

斯科特将军在塞罗戈多战役中将会面临更加艰苦的战斗。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - – - ]
**[ Pg 125 – 126 ]**
[ 页 - – - ]

[第125-126页]

['raɪliːz] [tʃɑːrdʒ] [æt; ət] [kɑːn'trɛrɑːz] .
**RILEY'S** **CHARGE** **AT** **CONTRERAS** **.**
莱利的 收费 在 孔特雷拉斯 .

莱利向孔特雷拉斯发起冲锋。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 127 ]**
[ 页 - ]

[第127页]

['stɔːrmɪŋ] [ʌv; əv] [kɑːn'trɛrɑːz] .
**STORMING** **OF** **CONTRERAS** **.**
暴风雨 的 孔特雷拉斯 .

攻占孔特雷拉斯。

[ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɛksɪkənz][æt; ət]['sɛroʊ]['gɔːrdoʊ]['oʊpənd][ðə; ði][roʊd][fɔːr; fər][ðə; ði][juː'naɪtɪd]
**The** **defeat** **of** **the** **Mexicans** **at** **Cerro** **Gordo** **opened** **the** **road** **for** **the** **United**
这 击败 的 这 墨西哥人 在 塞罗 戈尔多 打开 这 路 为了 这 团结的
[steɪts] [truːps] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv][ 'pweblɑː; pju'eblə ] ,
**States** **troops** **as** **far** **as** **the** **city** **of** **Puebla** **,**
各州 军队 作为 远的 作为 这 城市 的 普埃布拉 ,

墨西哥军队在塞罗戈多战役中的失败，为美军一路挺进至普埃布拉市铺平了道路。

[æt; ət] [wɪtʃ] [pleɪs] ['dʒen(ə)rəl] [ skɔt ] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə][hɔ:lt][tu:; tə] [rɪ'freʃ] [hɪz; ɪz][men] ,

| at | which | place | General | Scott | was | compelled | to | halt | to | refresh | his | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 地方 | 一般的 | 斯科特 | 曾是 | 被迫 | 到 | 停止 | 到 | 刷新 | 他的 | 男人 | , |

[ænd; ənd][weɪt][fɔ:r; fər][ ,ri:,in'fɔ:,sməntsˌ] .

| and | wait | for | reinforcements | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 等待 | 为了 | 增援部队 | . |

斯科特将军被迫在此地停下来，让士兵们休整，并等待援军。

[ɑ:n][ðə; ði] 7th [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] , [hi:; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [mɑ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

| On | the | 7th | of | August | , | he | began | his | march | for | the | capital | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 7th | 的 | 八月 | , | 他 | 开始 | 他的 | 行进 | 为了 | 这 | 首都 | . |

8月7日，他开始了向首都进军的征程。

['dʒen(ə)rəl]['sæntə] ['ʌnə] [hæd; həd][ 'fɔ:tifaid ] ['nɪrli] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l] [pleɪs] [tu:; tə] [tʃek] ['dʒen(ə)rəl]

| General | Santa | Anna | had | fortified | nearly | every | available | place | to | check | General |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 圣诞老人 | 安娜 | 有 | 强化 | 几乎 | 每一个 | 可用的 | 地方 | 到 | 查看 | 一般的 |

['skɑ:ts] ['prɑ:gres] ,

| Scott's | progress | , |
|---|---|---|
| 斯科特的 | 进步 | , |

圣安纳将军几乎在所有可以利用的地方都设置了防御工事，以阻止斯科特将军的行动。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ pə'ziʃənz ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['teɪkən]

| and | it | was | necessary | that | some | of | the | strong | positions | should | be | taken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 必要的 | 那 | 一些 | 的 | 这 | 强的 | 职位 | 应该 | 是 | 已采取 |

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][proʊ'si:d] .

| before | he | could | proceed | . |
|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 可以 | 继续 | . |

在采取下一步行动之前，必须先确立一些强硬立场。

[wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [wʌz; wəz][kɑ:n'trɛrɑ:z] , [dɪ'fendɪd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl][ və'lenʃiə ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt]

| One | of | these | was | Contreras | , | defended | by | General | Valencia | , | with | a | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这些 | 曾是 | 孔特雷拉斯 | , | 辩护 | 经过 | 一般的 | 瓦伦西亚 | , | 和 | 一个 | 伟大的 |

['bɑ:di][ʌv; əv]

| body | of |
|---|---|
| 身体 | 的 |

其中之一是孔特雷拉斯，由瓦伦西亚将军防守，驻守着一支庞大的军队。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 128 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第128页]

[tru:ps] [ænd; ənd] ['twenti] - [tu:] ['kænən] .

| troops | and | twenty | - | two | cannon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 军队 | 和 | 二十 | - | 二 | 大炮 | . |

部队和二十二门大炮。

[ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl] ['skɑ:ts] ['ɑ:rmi] [ə'tækt] [ðɪs] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] 19th [ʌv; əv]

| A | detachment | from | General | Scott's | army | attacked | this | place | on | the | 19th | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 分离 | 从 | 一般的 | 斯科特的 | 军队 | 遭到攻击 | 这 | 地方 | 在 | 这 | 19th | 的 |

['ɔ:gəst] ,

| August | , |
|---|---|
| 八月 | , |

8月19日，斯科特将军麾下的一支分遣队进攻了这里。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [trə'mendəs] ['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

| but | could | not | withstand | the | tremendous | fire | of | the | enemy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 可以 | 不是 | 经受 | 这 | 巨大的 | 火 | 的 | 这 | 敌人 | . |

但却无法抵挡敌人的猛烈炮火。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kə'mɑ:ndid] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [smɪθ] ,

| The | next | morning | , | the | detachment | , | which | was | commanded | by | General | Smith | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | , | 这 | 分离 | , | 哪个 | 曾是 | 命令 | 经过 | 一般的 | 史密斯 | , |

第二天早上，由史密斯将军指挥的这支分遣队，

['hævɪŋ] [geɪnd] [ə; eɪ][roʊd][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rks] , [əd'vænst] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'sɔ:lt] .

| having | gained | a | road | in | the | rear | of | the | works | , | advanced | to | the | assault | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 获得 | 一个 | 路 | 在 | 这 | 后部 | 的 | 这 | 作品 | , | 先进的 | 到 | 这 | 突击 | . |

攻占工事后方的道路后，便发起进攻。

['kɜ:rn(ə)l] ['raɪli] ['hedɪd] [ðə; ði] ['stɔ:rmɪŋ] ['pɑ:rti] , [rʌʃt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rks] ['ʌndər][ə; eɪ] ['hevi] ['faɪər] ,

| Colonel | Riley | headed | the | storming | party | , | rushed | up | to | the | works | under | a | heavy | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 莱利 | 标题 | 这 | 暴风雨 | 派对 | , | 匆忙 | 向上 | 到 | 这 | 作品 | 在下面 | 一个 | 重的 | 火 | , |

莱利上校率领突击队，冒着猛烈的炮火冲向工事。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['strʌg(ə)l] ['kæptʃərd] [ðə; ði] ['kænən] [ænd; ənd][droʊv][ðə; ði] ['enəmi] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

| and | after | a | short | struggle | captured | the | cannon | and | drove | the | enemy | before | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 一个 | 短的 | 斗争 | 捕获 | 这 | 大炮 | 和 | 驾驶 | 这 | 敌人 | 前 | 他 | . |

经过短暂的战斗，他夺取了大炮，并将敌人击退。

['dʒen(ə)rəl] [ʃi:ldz] [kʌt] [ɔ:f][ðə; ði] [rɪ'tri:t] , [ænd; ənd] [hoʊl] ['kʌmpəniz] [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə] [sə'rendər] .

| General | Shields | cut | off | the | retreat | , | and | whole | companies | were | forced | to | surrender | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 盾牌 | 切 | 离开 | 这 | 撤退 | , | 和 | 所有的 | 公司 | 是 | 强制 | 到 | 投降 | . |

希尔兹将军切断了退路，整个连队被迫投降。

[ðʌs] [ə'nʌðər] [kəm'pli:t] ['traɪʌmf] [wʌz; wəz] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .

| Thus | another | complete | triumph | was | gained | by | the | Americans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 其他 | 完全的 | 胜利 | 曾是 | 获得 | 经过 | 这 | 美国人 | . |

美国人又一次取得了彻底的胜利。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - – - ]

| [ | Pg | 129 | – | 130 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | – | - | ] |

[第129-130页]

['ʃi:ldz] [tʃɑ:rdʒ] [æt; ət] [ˌtʃʊrə'bʊskoʊ] .

| SHIELD'S | CHARGE | AT | CHURUBUSCO | . |
|---|---|---|---|---|
| 盾牌的 | 收费 | 在 | 丘鲁布斯科 | . |

盾牌冲锋丘鲁布斯科。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 131 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第131页]

['stɔ:rmɪŋ] [ʌv; əv] [ˌtʃʊrə'bʊskoʊ] .

| STORMING | OF | CHURUBUSCO | . |
|---|---|---|---|
| 暴风雨 | 的 | 丘鲁布斯科 | . |

攻占丘鲁布斯科。

[baɪ][ðə; ði]['kæptʃər][ʌv; əv][kɑ:n'trɛrɑ:z] , [ðə; ði]['mɛksɪkənz][wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə]['kɑ:ns(ə)ntreɪt][æt; ət]

| By | the | capture | of | Contreras | , | the | Mexicans | were | forced | to | concentrate | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 捕获 | 的 | 孔特雷拉斯 | , | 这 | 墨西哥人 | 是 | 强制 | 到 | 集中 | 在 |

[ˌtʃʊrə'bʊskoʊ] ,

| Churubusco | , |
|---|---|
| 丘鲁布斯科 | , |

孔特雷拉斯陷落后，墨西哥军队被迫在丘鲁布斯科集结。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔ:r] ['strɔ:ŋli] [ 'fɔ:tifaid ][ðæn; ðən][kɑ:n'trɛrɑ:z] .

| which | was | still | more | strongly | fortified | than | Contreras | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 仍然 | 更多的 | 强烈 | 强化 | 比 | 孔特雷拉斯 | . |

它的防御工事仍然比孔特雷拉斯更加坚固。

['dʒen(ə)rəl][ skɔt ] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['ɑ:rmi][tu:; tə][ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɑ:n] [ˌtʃʊrə'bʊskoʊ] ,

| General | Scott | brought | his | whole | army | to | the | attack | upon | Churubusco | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 斯科特 | 带来 | 他的 | 所有的 | 军队 | 到 | 这 | 攻击 | 之上 | 丘鲁布斯科 | , |

斯科特将军率领全军进攻丘鲁布斯科。

[ænd; ənd]['nevər][dɪd][men] [bɪ'heɪv] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['vælər][ænd; ənd]['herоʊɪzəm] .

| and | never | did | men | behave | with | more | valor | and | heroism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 做过 | 男人 | 表现 | 和 | 更多的 | 勇气 | 和 | 英雄主义 | . |

从来没有人比他们表现得更加英勇无畏。

[ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['mɛksɪkənz][wʌz; wəz] [trə'mendəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['sʌfərd]

| The | fire | of | the | Mexicans | was | tremendous | , | and | the | Americans | suffered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火 | 的 | 这 | 墨西哥人 | 曾是 | 巨大的 | , | 和 | 这 | 美国人 | 遭受 |

[mʌtʃ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

| much | from | it | . |
|---|---|---|---|
| 很多 | 从 | 它 | . |

墨西哥人的炮火非常猛烈，美国人也因此损失惨重。

[bʌt; bət][poʊst]['æftər][poʊst][wʌz; wəz] ['kærid] ,

| But | post | after | post | was | carried | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 邮政 | 后 | 邮政 | 曾是 | 携带 | , |

但是，一封又一封邮件被送了过来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] [su:'pɪrɪər] ['nʌmbərz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [wɪð'stænd] [ðə; ði]['ɑ:nset]

| and | the | enemy | found | that | their | superior | numbers | could | not | withstand | the | onset |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 敌人 | 成立 | 那 | 他们的 | 优越的 | 数字 | 可以 | 不是 | 经受 | 这 | 发病 |

.

:

.

敌人发现，他们人数上的优势也无法抵挡住进攻。

['dʒen(ə)rəl] [wɜ:rθ] ['stɔrmd] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

| General | Worth | stormed | the | bridge | , | which | was | the | strongest | part | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 值得 | 暴风雨 | 这 | 桥 | , | 哪个 | 曾是 | 这 | 最强 | 部分 | 的 | 这 |

[wɜ:rks] ,

| works | , |
|---|---|
| 作品 | , |

沃斯将军攻占了桥梁，那是整个工程中最坚固的部分。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 132 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[waɪl] ['dʒen(ə)rəl] ['twɪgz] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [ɑ:r'tɪlərɪ] [tu:; tə] [ber] [ɑ:n][ə; eɪ]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] , [wɪtʃ] ,
**while** **General** **Twiggs** **brought** **his** **artillery** **to** **bear** **on** **a** **convent** **,** **which** **,**
尽管 一般的 特威格斯 带来 他的 炮兵 到 熊 在 一个 修道院 , 哪个 ,
[haʊ'evər] ,
**however** **,**
然而 ,

当特威格斯将军率领炮兵部队炮击一座修道院时，然而，

[held] [aʊt] [ʌn'tɪl]['dʒen(ə)rəl] ['twɪgz] [wʌz; wəz] [ˌri:ɪn'fɔ:rst] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [sə'rendərd] .
**held** **out** **until** **General** **Twiggs** **was** **reinforced** **,** **when** **it** **surrendered** **.**
握住 出去 直到 一般的 特威格斯 曾是 加强型 , 什么时候 它 投降 .

一直坚守到特威格斯将军的援军到来时才投降。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , ['dʒen(ə)rəl] [ʃi:ldz] , [wɪð; wɪθ] [tu:] [bri'geidz] , [ɪn'kaʊntər] [ə'baʊt] [fɔ:r]
**In** **the** **meantime** **,** **General** **Shields** **,** **with** **two** **brigades** **,** **encountered** **about** **four**
在 这 与此同时 , 一般的 盾牌 , 和 二 旅 , 遭遇 关于 四
['θaʊz(ə)nd] ['meksɪkən] ['ɪnfəntri] ,
**thousand** **Mexican** **infantry** **,**
千 墨西哥 步兵 ,

与此同时，希尔兹将军率领两个旅遭遇了大约四千名墨西哥步兵。

[hu:z] [flæŋks][wɜ:r; wər] [prə'tektɪd] [baɪ] [θri:] ['θaʊz(ə)nd]['kæv(ə)lri] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [sɪ'vɪr]
**whose** **flanks** **were** **protected** **by** **three** **thousand** **cavalry** **,** **and** **after** **a** **severe**
谁 侧翼 是 受保护 经过 三 千 骑兵 , 和 后 一个 严重
['strʌg(ə)l] [dɪ'fi:tɪd] [ðem; ðəm] .
**struggle** **defeated** **them** **.**
斗争 战败 他们 .

他们的侧翼有三千名骑兵护卫，经过一番激战，他们被击败了。

[ðə; ði] ['enəmi] [wɜ:r; wər]['ru:tɪd; raʊtɪd][ɪn] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] ,
**The** **enemy** **were** **routed** **in** **every** **part** **of** **the** **field** **,**
这 敌人 是 路由 在 每一个 部分 的 这 场地 ,

敌军在战场各处都被击溃。

[ænd; ənd] [pər'su:d] ['nɪrli] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .
**and** **pursued** **nearly** **to** **the** **gates** **of** **Mexico** **.**
和 追击 几乎 到 这 大门 的 墨西哥 .

一路追击，几乎到了墨西哥城门前。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['glɔ:riəs] ['deɪz] [wɜ:rk][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑ:rmi][hæd; həd] [jet] [pər'fɔ:rmd] .
**This** **was** **the** **most** **glorious** **day's** **work** **the** **American** **army** **had** **yet** **performed** **.**
这 曾是 这 最多 辉煌 天 工作 这 美国人 军队 有 然而 执行 .

这是美军迄今为止完成的最辉煌的一天的战役。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - – - ]
**[** **Pg** **133** **–** **134** **]**
[ 页 - – - ]

[第133-134页]

['bæt(ə)l] [ʌv; əv][moʊ'li:noʊ] [del] ['reɪ] .
**BATTLE** **OF** **MOLINO** **DEL** **REY** **.**
战斗 的 莫利诺 del 雷伊 .

莫利诺德尔雷之战。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[** **Pg** **135** **]**
[ 页 - ]

[第135页]

['dʒen(ə)rəl] [ skɔt ] .
**GENERAL** **SCOTT** **.**
一般的 斯科特 .

斯科特将军。

['kæptʃər] [ʌv; əv][moʊ'liːnoʊ] [del] ['reɪ] .
**CAPTURE OF MOLINO DEL REY .**
捕获 的 莫利诺 del 雷伊 .

莫利诺德尔雷的占领。

['sæntə] ['ʌnə] [seɪvd] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][frʌm; frəm] [ɪ'miːdiət] [ə'sɔːlt] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]
**Santa Anna saved the capital from immediate assault after the battle of**
圣诞老人 安娜 已保存 这 首都 从 即时 突击 后 这 战斗 的
[ˌtʃʊrə'bʊskoʊ] ,
**Churubusco ,**
丘鲁布斯科 ,

圣安纳在丘鲁布斯科战役后，使首都免遭立即围攻。

[baɪ][prəʊ'kjʊərɪŋ][æn; ən] ['ɑːrmɪstɪs] [fɔːr; fər] [piːs] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] .
**by procuring an armistice for peace negotiations .**
经过 采购 一个 停战 为了 和平 谈判 .

通过促成停战协定，为和平谈判铺平道路。

[hɪz; ɪz]['riːəl]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz]
**His real object was**
他的 真实的 目的 曾是

他的真正目的是

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 136 ]**
[ 页 - ]

[第136页]

[tuː; tə][geɪn][taɪm][tuː; tə] [prɪ'per] [mjuː'nɪʃnz] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] [dɪ'fensɪz] [ʌv; əv]
**to gain time to prepare munitions of war and strengthen the defences of**
到 获得 时间 到 准备 弹药 的 战争 和 加强 这 防御 的
[ðə; ði]['sɪti] .
**the city .**
这 城市 .

争取时间准备军需品，加强城市防御。

['dʒen(ə)rəl][ skɔt ] [dɪ'skʌvərd] [ðɪs] , [ænd; ənd][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːrmɪstɪs] .
**General Scott discovered this , and put an end to the armistice .**
一般的 斯科特 发现 这 , 和 放 一个 结尾 到 这 停战 .

斯科特将军发现了这一点，并终止了停战协定。

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði]['kæptʃər] [ʌv; əv][moʊ'liːnoʊ][del] ['reɪ] , [ə; eɪ] ['strɔːŋli]
**He then resolved to attempt the capture of Molino del Rey , a strongly**
他 然后 已解决 到 试图 这 捕获 的 莫利诺 del 雷伊 , 一个 强烈
[ 'fɔːtifaid ][ænd; ənd] ['gærɪsn] ['faʊndri] .
**fortified and garrisoned foundry .**
强化 和 驻军 铸造厂 .

于是他决定尝试攻占莫利诺德尔雷，这是一座防御工事坚固、驻扎着大量士兵的铸造厂。

['dʒen(ə)rəl] [wɜːrθ] , [wɪð; wɪθ] [θriː] ['θaʊz(ə)nd][wʌn]['hʌndrəd][ænd; ənd]['fɪfti] [men] , [wʌz; wəz] [dɪ'tætʃt]
**General Worth , with three thousand one hundred and fifty men , was detached**
一般的 值得 , 和 三 千 一 百 和 五十 男人 , 曾是 分离的
[fɔːr; fər] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] .
**for this service .**
为了 这 服务 .

沃斯将军率领三千一百五十人被派往执行这项任务。

['dʒen(ə)rəl] [wɜːrθ] [wʌz; wəz]['ɪgnərənt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks] ,
**General Worth was ignorant of the great strength of the works ,**
一般的 值得 曾是 无知 的 这 伟大的 力量 的 这 作品 ,

沃斯将军对这些工程的巨大威力一无所知。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] ['skɪlfl] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [sək'siːd] .

| **but** | **he** | **made** | **skilful** | **disposition** | **and** | **was** | **determined** | **to** | **succeed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 制成 | 熟练 | 处置 | 和 | 曾是 | 决定 | 到 | 成功 | . |

但他策略巧妙，决心要成功。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ə'sɔːltɪŋ] ['kɑːləmz] .

| **There** | **were** | **three** | **assaulting** | **columns** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 三 | 袭击 | 列 | . |

进攻方共有三支纵队。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'seɪl] [moʊ'liːnoʊ][del] ['reɪ] , ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][sʌm; səm]

| **The** | **first** | **was** | **to** | **assail** | **Molino** | **del** | **Rey** | **,** | **covered** | **by** | **the** | **fire** | **of** | **some** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 曾是 | 到 | 攻击 | 莫利诺 | del | 雷伊 | , | 涵盖 | 经过 | 这 | 火 | 的 | 一些 |

['hevi] [ɑːr'tɪləri] .

| **heavy** | **artillery** | **.** |
|---|---|---|
| 重的 | 炮兵 | . |

第一个目标是袭击莫利诺德尔雷，并得到一些重炮的火力掩护。

[ðə; ði]['sentər][wʌz; wəz][tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] [pɪkt] [men] , [kə'mɑːndid] [baɪ]

| **The** | **centre** | **was** | **to** | **consist** | **of** | **five** | **hundred** | **picked** | **men** | **,** | **commanded** | **by** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中心 | 曾是 | 到 | 由 | 的 | 五 | 百 | 挑选 | 男人 | , | 命令 | 经过 |

['meɪdʒər] [raɪt] .

| **Major** | **Wright** | **.** |
|---|---|---|
| 主要的 | 赖特 | . |

该中心由五百名精挑细选的士兵组成，由赖特少校指挥。

[ðə; ði][θɜːrd]

| **The** | **third** |
|---|---|
| 这 | 第三 |

第三个

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **137** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第137页]

['kɑːləm] [wʌz; wəz] [kə'mɑːndid] [baɪ]['kɜːrn(ə)l] [mɪntɑːʃ] , [ænd; ənd] [kən'sistid] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd]

| **column** | **was** | **commanded** | **by** | **Colonel** | **M'Intosh** | **,** | **and** | **consisted** | **of** | **the** | **second** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 柱子 | 曾是 | 命令 | 经过 | 上校 | 麦金托什 | , | 和 | 由……组成 | 的 | 这 | 第二 |

[brɪ'geɪd] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['dʌŋkənz] [ɑːr'tɪləri] .

| **brigade** | **,** | **supported** | **by** | **Duncan's** | **artillery** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 旅 | , | 有 | 经过 | 邓肯的 | 炮兵 | . |

该纵队由麦因托什上校指挥，由第二旅组成，并由邓肯的炮兵部队支援。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] ['bɑːdi][ʌv; əv] [truːps] [wɜːr; wər][held][ɪn] [rɪ'zɜːrv] .

| **A** | **strong** | **body** | **of** | **troops** | **were** | **held** | **in** | **reserve** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 强的 | 身体 | 的 | 军队 | 是 | 握住 | 在 | 预订 | . |

一支强大的部队被保留为预备队。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 8th [ʌv; əv] [sep'tembər] , [ðə; ði] ['kɑːləmz] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði]

| **On** | **the** | **morning** | **of** | **the** | **8th** | **of** | **September** | **,** | **the** | **columns** | **advanced** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 的 | 这 | 8th | 的 | 九月 | , | 这 | 列 | 先进的 | 到 | 这 |

[ə'sɔːlt] ,

| **assault** | **,** |
|---|---|
| 突击 | , |

9月8日清晨，各纵队向进攻方向推进。

[ə; eɪ] [trə'mendəs] ['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætəriz] ['hævɪŋ] ['ʃeɪkən] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmi:z]
**a** **tremendous** **fire** **from** **the** **batteries** **having** **shaken** **the** **walls** **of** **the** **enemy's**
一个 巨大的 火 从 这 电池 拥有 摇晃 这 墙壁 的 这 敌人的
[wɜ:rks] .
**works** **.**
作品 .

炮台猛烈的火力震动了敌军工事的城墙。

[ðə; ði] ['sentrəl] [pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['kærid] ['æftər][ə; eɪ] ['blʌdi] ['strʌg(ə)l] ,
**The** **central** **position** **was** **carried** **after** **a** **bloody** **struggle** **,**
这 中央 位置 曾是 携带 后 一个 血腥 斗争 ,

中央阵地是在一场血战后夺取的。

[ɪn] [wɪtʃ] ['meɪdʒər] [raɪt] [ænd; ənd][wʌn][hæf][hɪz; ɪz] [fɔ:rs] [wɜ:r; wər] ['i:ðər] [kɪld] [ɔ:r] ['wu:ndɪd] .
**in** **which** **Major** **Wright** **and** **one** **half** **his** **force** **were** **either** **killed** **or** **wounded** **.**
在 哪个 主要的 赖特 和 一 一半 他的 力量 是 任何一个 被杀 或者 受伤 .

赖特少校及其一半的部队在战斗中阵亡或受伤。

[ðə; ði]['mɛksɪkənz][hæd; həd] [mæskt] ['bætəriz] ,
**The** **Mexicans** **had** **masked** **batteries** **,**
这 墨西哥人 有 戴面具 电池 ,

墨西哥人拥有隐蔽的电池组，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
**which** **the** **Americans** **could** **not** **see** **till** **they** **were** **within** **range** **of** **them** **.**
哪个 这 美国人 可以 不是 看 直到 他们 是 之内 范围 的 他们 .

直到进入射程，美国人才能看到他们。

[ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] , [ðə; ði] [ə'seɪlənts] [wɜ:r; wər] [kəm'pli:tli] [sək'sesf(ə)l] , ['kæriɪŋ]
**On** **the** **right** **of** **the** **field** **,** **the** **assailants** **were** **completely** **successful** **,** **carrying**
在 这 正确的 的 这 场地 , 这 袭击者 是 完全地 成功的 , 携带
[ðə; ði][wɜ:rks] ,
**the** **works** **,**
这 作品 ,

在球场右侧，进攻者完全成功，攻占了工事。

[ænd; ənd] [ 'slɔ:təriŋ ] [ðə; ði] ['enəmi] [wɪ'ðaʊt]
**and** **slaughtering** **the** **enemy** **without**
和 屠宰 这 敌人 没有

屠杀敌人而不

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[** **Pg** **138** **]**
[ 页 - ]

[第138页]

['mɜ:rsi] .
**mercy** **.**
怜悯 .

怜悯。

[ɑ:n][ðə; ði][left] ['dʌŋkən] [kept] [ʌp][ə; eɪ] ['hevi] ['faɪər][ə'pɑ:n][ðə; ði][stoʊn] ['faʊndri] , [kɔ:ld] [kæsə]['mɑ:tə] .
**On** **the** **left** **Duncan** **kept** **up** **a** **heavy** **fire** **upon** **the** **stone** **foundry** **,** **called** **Casa** **Mata** **.**
在 这 左边 邓肯 保留 向上 一个 重的 火 之上 这 石头 铸造厂 , 称为 卡萨 玛塔 .

在左边，邓肯对名为卡萨马塔的石料铸造厂持续猛烈开火。

[ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [wʌz; wəz] [hɪr] [rɪ'pʌlst] ; [bʌt; bət] ['dʌŋkənz] [ɑ:r'tɪlәri] [rɪ'stɔ:rd] [ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [ʌv; əv]
**The** **assault** **was** **here** **repulsed** **;** **but** **Duncan's** **artillery** **restored** **the** **fortune** **of**
这 突击 曾是 这里 反感 ; 但 邓肯的 炮兵 恢复 这 财富 的
[ðə; ði]['kɑ:ntest] ,
**the** **contest** **,**
这 竞赛 ,

这次进攻在这里被击退了；但邓肯的炮兵扭转了战局。

[ænd; ənd] [kəm'peld] [ðə; ði]['mɛksɪkənz][tu:; tə] [ɪ'vækjueɪt] [ðə; ði] ['faʊndri] , ['i:v(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
**and** **compelled** **the** **Mexicans** **to** **evacuate** **the** **foundry** **,** **even** **while** **they** **were**
和 被迫 这 墨西哥人 到 撤离 这 铸造厂 , 甚至 尽管 他们 是
['pleɪɪŋ] [traɪ'ʌmfənt] ['mju:zɪk][fɔ:r; fər] ['vɪktəri] .
**playing** **triumphant** **music** **for** **victory** **.**
玩耍 凯 音乐 为了 胜利 .

并迫使墨西哥人撤离铸造厂，尽管他们当时正在演奏庆祝胜利的凯歌。

[ðʌs] ['dʒen(ə)rəl] [wɜ:rθ] [wʌz; wəz] [vɪk'tɔ:riəs] [ɪn] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi]
**Thus** **General** **Worth** **was** **victorious** **in** **every** **part** **of** **the** **field** **,** **and** **the** **enemy**
因此 一般的 值得 曾是 胜利者 在 每一个 部分 的 这 场地 , 和 这 敌人
[wɜ:r; wər][ɪn] [flaɪt] .
**were** **in** **flight** **.**
是 在 航班 .

因此，沃斯将军在战场的各个角落都取得了胜利，敌人溃败而逃。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] [ 'pə:tʃəst ] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][wʌn][hæf][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] .
**But** **the** **victory** **was** **purchased** **by** **the** **loss** **of** **one** **half** **of** **the** **division** **.**
但 这 胜利 曾是 购买 经过 这 损失 的 一 一半 的 这 分配 .

但这场胜利是以损失半个师的兵力为代价的。

[ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɛksɪkənz][ɪn] [kɪld] , ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] ['prizənəz] [wʌz; wəz] [ɪ'mens] .
**The** **loss** **of** **the** **Mexicans** **in** **killed** **,** **wounded** **and** **prisoners** **was** **immense** **.**
这 损失 的 这 墨西哥人 在 被杀 , 受伤 和 囚犯 曾是 巨大 .

墨西哥方面伤亡惨重，包括阵亡、受伤和被俘人员。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - – - ]
**[ Pg 139 – 140 ]**
[ 页 - – - ]

[第139-140页]

['dʌŋkən] , [æt; ət][moʊ'li:noʊ] [del] ['reɪ] .
**DUNCAN** **,** **AT** **MOLINO** **DEL** **REY** **.**
邓肯 , 在 莫利诺 del 雷伊 .

邓肯，位于莫利诺德尔雷。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - – - ]
**[ Pg 141 – 142 ]**
[ 页 - – - ]

[第141-142页]

[ˌkænə'neɪd] [ænd; ənd] [bɑ:m'bɑ:rdmənt] [ʌv; əv] [tʃə'pʊltəˌpɛk] .
**CANNONADE** **AND** **BOMBARDMENT** **OF** **CHAPULTEPEC** **.**
炮击 和 轰击 的 查普尔特佩克 .

查普尔特佩克炮击与轰炸。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 143 ]**
[ 页 - ]

[第143页]

['stɔ:rmɪŋ] [ʌv; əv] [tʃə'pʊltəˌpɛk] .
**STORMING** **OF** **CHAPULTEPEC** **.**
暴风雨 的 查普尔特佩克 .

攻占查普尔特佩克。

[baɪ][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][moʊ'li:noʊ][del] ['reɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt][wɜ:rks] ,
**By** **the** **capture** **of** **Molino** **del** **Rey** **,** **and** **the** **adjacent** **works** **,**
经过 这 捕获 的 莫利诺 del 雷伊 , 和 这 邻近的 作品 ,

通过攻占莫利诺德尔雷及其邻近的工事，

[ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] [tʃə'pʊltəˌpɛk] [wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd][tu:; tə] [ə'tæk] [ə'pɑ:n] [tu:] [saɪdz] ,

| the | castle | of | Chapultepec | was | exposed | to | attack | upon | two | sides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 城堡 | 的 | 查普尔特佩克 | 曾是 | 裸露 | 到 | 攻击 | 之上 | 二 | 侧面 | , |

查普尔特佩克城堡暴露在两面夹击之下，

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ skɔt ] ['heɪsnd] [tu:; tə][fɔ:rm][hɪz; ɪz][plæn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['stɔ:rmɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]

| and | General | Scott | hastened | to | form | his | plan | for | the | storming | of | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一般的 | 斯科特 | 加快 | 到 | 形式 | 他的 | 计划 | 为了 | 这 | 暴风雨 | 的 | 它 |

[ænd; ənd]

| and |
|---|
| 和 |

于是斯科特将军赶紧制定攻占该堡垒的计划。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 144 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第144页]

[ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

| the | gates | of | the | capital | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大门 | 的 | 这 | 首都 | . |

首都的城门。

[ɑ:n][ðə; ði] 12th [ʌv; əv] [sep'tembər] , [ðə; ði] ['bætəriz] ['oʊpənd][ə'pɑ:n][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

| On | the | 12th | of | September | , | the | batteries | opened | upon | the | castle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 12th | 的 | 九月 | , | 这 | 电池 | 打开 | 之上 | 这 | 城堡 | , |

9月12日，炮兵向城堡开火。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪ'fekt] [ðæt] ['sæntə] ['ʌnə] [wʌz; wəz] [pri'ventid] [frʌm; frəm] ['θroʊɪŋ]

| and | with | such | effect | that | Santa | Anna | was | prevented | from | throwing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这样的 | 影响 | 那 | 圣诞老人 | 安娜 | 曾是 | 阻止 | 从 | 投掷 |

[ ˌri:ˌin'fɔ:ˌsments ] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

| reinforcements | into | it | . |
|---|---|---|---|
| 增援部队 | 进入 | 它 | . |

如此一来，圣安纳就无法再向那里增派援军了。

[ðə; ði]['mɛksɪkənz] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði]['faɪər] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði]

| The | Mexicans | returned | the | fire | , | but | as | they | were | not | equal | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 墨西哥人 | 返回 | 这 | 火 | , | 但 | 作为 | 他们 | 是 | 不是 | 平等的 | 到 | 这 |

[ə'mɛrɪkənz] [ɪn] ['gʌnəri] ,

| Americans | in | gunnery | , |
|---|---|---|---|
| 美国人 | 在 | 炮术 | , |

墨西哥人还击，但由于他们的炮术不如美国人，

[ðeɪ] [dɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dæmɪdʒ] .

| they | did | very | little | damage | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 非常 | 小的 | 损害 | . |

他们造成的破坏很小。

[ɑ:n][ðə; ði] 13th , [ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [wʌz; wəz] [meɪd] .

| On | the | 13th | , | the | assault | was | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 13th | , | 这 | 突击 | 曾是 | 制成 | . |

13日，发动了袭击。

['dʒen(ə)rəl] ['kwitmən] , [wɪð; wɪθ][wʌn][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [əd'vænst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'i:st] [saɪd] , [waɪl]

| General | Quitman | , | with | one | division | , | advanced | upon | the | northeast | side | , | while |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 奎特曼 | , | 和 | 一 | 分配 | , | 先进的 | 之上 | 这 | 东北 | 边 | , | 尽管 |

['dʒen(ə)rəl] ['pɪloʊ] ,

| General | Pillow | , |
|---|---|---|
| 一般的 | 枕头 | , |

奎特曼将军率领一个师向东北方向推进，而皮洛将军，

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ə'seɪld] [ðə; ði] [haɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [west] .

| with | another | division | , | assailed | the | height | on | the | west | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 分配 | , | 遭受攻击 | 这 | 高度 | 在 | 这 | 西方 | . |

另一支部队向西侧高地发起进攻。

[ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz] ['gærɪsn] [baɪ] [pɪkt] [tru:ps] , [wel] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ɑ:r'tɪləri] , [ænd; ənd]

| The | castle | was | garrisoned | by | picked | troops | , | well | supplied | with | artillery | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 城堡 | 曾是 | 驻军 | 经过 | 挑选 | 军队 | , | 出色地 | 供应 | 和 | 炮兵 | , | 和 |

[kə'mɑ:ndid] [baɪ][ðə; ði] ['vetərən] ,

| commanded | by | the | veteran | , |
|---|---|---|---|---|
| 命令 | 经过 | 这 | 老将 | , |

城堡里驻扎着精锐部队，配备了充足的火炮，并由一位经验丰富的指挥官指挥。

['dʒen(ə)rəl]['brɑ:voʊ] .

| General | Bravo | . |
|---|---|---|
| 一般的 | Bravo | . |

布拉沃将军。

[ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [dɪ'fens] [wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [nɜ:rvd]

| A | determined | defence | was | therefore | expected | , | and | the | Americans | nerved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 决定 | 防御 | 曾是 | 所以 | 预期的 | , | 和 | 这 | 美国人 | 神经质 |

[ðəm'selvz] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

| themselves | for | it | . |
|---|---|---|---|
| 他们自己 | 为了 | 它 | . |

因此，人们预料到他们会进行顽强抵抗，美国人也为此做好了心理准备。

['pɪloʊz]

| Pillow's |
|---|
| 枕头的 |

枕头

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 145 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第145页]

[tru:ps] [dæʃt] [ʌp][ðə; ði] ['rɑ:ki] [haɪt] [ə'mɪd][ə; eɪ] ['hevi] [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] ['faɪər][frʌm; frəm]

| troops | dashed | up | the | rocky | height | amid | a | heavy | and | destructive | fire | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 军队 | 虚线 | 向上 | 这 | 岩石 | 高度 | 之中 | 一个 | 重的 | 和 | 破坏性的 | 火 | 从 |

[ðə; ði] ['enəmi] ,

| the | enemy | , |
|---|---|---|
| 这 | 敌人 | , |

士兵们冒着敌人猛烈而猛烈的火力，冲上岩石高地。

[ænd; ənd][soʊ]['ræpɪd][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [ðæt] [ðə; ði]['mɛksɪkənz][wɜ:r; wər] ['drɪvn] [frʌm; frəm][poʊst]

| and | so | rapid | was | the | assault | that | the | Mexicans | were | driven | from | post |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 迅速的 | 曾是 | 这 | 突击 | 那 | 这 | 墨西哥人 | 是 | 驱动 | 从 | 邮政 |

[tu:; tə][poʊst] ,

| to | post | , |
|---|---|---|
| 到 | 邮政 | , |

进攻如此迅速，以至于墨西哥军队被击退，从一个据点转移到另一个据点。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [tu:; tə]['faɪər][ðer; ðər][maɪnz] .

| until | they | had | no | chance | to | fire | their | mines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他们 | 有 | 不 | 机会 | 到 | 火 | 他们的 | 矿井 | . |

直到他们没有机会引爆地雷为止。

['dʒen(ə)rəl] ['pɪloʊ] [fel] , [sɪ'vɪrli] ['wu:ndɪd] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ˌkæ'dwɔlədɜ] [ə'su:md] [ðə; ði]

| General | Pillow | fell | , | severely | wounded | , | and | General | Cadwalader | assumed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 枕头 | 跌倒 | , | 严重 | 受伤 | , | 和 | 一般的 | 卡德瓦拉德 | 假定 | 这 |

[kə'mænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

| command | of | his | division | . |
|---|---|---|---|---|
| 命令 | 的 | 他的 | 分配 | . |

皮洛将军身负重伤倒下，卡德瓦拉德将军接管了他的师的指挥权。

['lædərz] [wɜ:r; wər] [prɪ'perd] , [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ['maʊntɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən]

| Ladders | were | prepared | , | the | walls | of | the | castle | mounted | , | and | the | American |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梯子 | 是 | 准备 | , | 这 | 墙壁 | 的 | 这 | 城堡 | 安装 | , | 和 | 这 | 美国人 |

[flæg][ pla:ntid ][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .

| flag | planted | upon | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 旗帜 | 已种植 | 之上 | 他们 | . |

梯子准备就绪，城堡的墙壁也已搭建完毕，美国国旗插在了墙上。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , ['dʒen(ə)rəl] ['kwitmən] [əd'vænst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd] , [dɪ'fi:tɪd] [ə; eɪ]

| In | the | meantime | , | General | Quitman | advanced | upon | the | opposite | side | , | defeated | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 与此同时 | , | 一般的 | 奎特曼 | 先进的 | 之上 | 这 | 对面的 | 边 | , | 战败 | 一个 |

[lɑ:rdʒ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

| large | detachment | of | the | enemy | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 分离 | 的 | 这 | 敌人 | , |

与此同时，奎特曼将军向对面推进，击败了敌军一大批部队。

[ænd; ənd] [fɔ:rst] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][ðə; ði] [haɪt] ,

| and | forced | his | way | up | the | height | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 强制 | 他的 | 方式 | 向上 | 这 | 高度 | , |

他强行爬上了山顶，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rə'pɪdəti][ænd; ənd]['vælər]['i:kwəl][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

| with | a | rapidity | and | valor | equal | to | that | of | the | other | division | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 快速 | 和 | 勇气 | 平等的 | 到 | 那 | 的 | 这 | 其他 | 分配 | . |

以与另一部队相同的速度和勇气。

[ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tru:ps] [ə'raɪvd] [ɪn][taɪm][tu:; tə][stɔ:rm][ðə; ði]

| A | portion | of | his | troops | arrived | in | time | to | storm | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 部分 | 的 | 他的 | 军队 | 到达的 | 在 | 时间 | 到 | 风暴 | 这 |

他的一部分部队及时赶到，发动了猛攻。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 146 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第146页]

[wɔ:lz] , [ænd; ənd]['entər][saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ] ['pɪloʊz] [tru:ps] .

| walls | , | and | enter | side | by | side | with | Pillow's | troops | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 墙壁 | , | 和 | 进入 | 边 | 经过 | 边 | 和 | 枕头的 | 军队 | . |

沿着城墙，与皮洛的部队并肩作战。

[ðə; ði]['mɛksɪkənz] [fɔ:t] ['breɪvli] , ['i:v(ə)n]['æftər][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði][fɔ:rt] .

| The | Mexicans | fought | bravely | , | even | after | the | Americans | had | entered | the | fort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 墨西哥人 | 战斗 | 勇敢地 | , | 甚至 | 后 | 这 | 美国人 | 有 | 进入 | 这 | 堡 | . |

即使美军攻入要塞后，墨西哥人仍然英勇抵抗。

[fju:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [æskt] [fɔ:r; fər]['kwɔ:rtər] , [ænd; ənd] [fju:ər] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ;

| Few | of | them | asked | for | quarter | , | and | fewer | obtained | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 的 | 他们 | 问 | 为了 | 四分之一 | , | 和 | 更少 | 获得 | 它 | ; |

他们当中很少有人请求饶恕，而获得饶恕的人更是寥寥无几；

[æz; əz][ðə; ði] ['viktəz] [wɜːr; wər][ɪg'zæspəreɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['kruːəlti] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɛksɪkənz][æt; ət]

| as | the | victors | were | exasperated | at | the | cruelties | of | the | Mexicans | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 胜利者 | 是 | 恼怒 | 在 | 这 | 残忍 | 的 | 这 | 墨西哥人 | 在 |

[moʊ'liːnoʊ][del] ['reɪ] .

| Molino | del | Rey | . |
|---|---|---|---|
| 莫利诺 | del | 雷伊 | . |

胜利者们对墨西哥人在莫利诺德尔雷的残暴行径感到愤怒不已。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['prizənəz] [wɜːr; wər]['teɪkən] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] , ['dʒen(ə)rəl]['brɑːvoʊ] .

| A | great | many | prisoners | were | taken | , | and | among | others | , | General | Bravo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 许多 | 囚犯 | 是 | 已采取 | , | 和 | 之中 | 其他的 | , | 一般的 | Bravo | . |

俘虏了大量战俘，其中包括布拉沃将军。

[ðʌs] [ðɪs] [faɪn] ['kæs(ə)l] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɛksɪkənz][hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ɪm'pregnəb(ə)l] ,

| Thus | this | fine | castle | , | which | the | Mexicans | had | looked | upon | as | impregnable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 美好的 | 城堡 | , | 哪个 | 这 | 墨西哥人 | 有 | 看起来 | 之上 | 作为 | 坚不可摧 | , |

因此，这座被墨西哥人视为固若金汤的精美城堡，

[fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] , [huːz] ['prɑːgres] [noʊ]['ɑːbstək(ə)l][kʊd; kəd] [tʃek] .

| fell | into | the | hands | of | the | troops | , | whose | progress | no | obstacle | could | check | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跌倒 | 进入 | 这 | 双手 | 的 | 这 | 军队 | , | 谁 | 进步 | 不 | 障碍 | 可以 | 查看 | . |

落入军队手中，军队的推进势不可挡。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - – - ]

| [ | Pg | 147 | – | 148 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | – | - | ] |

[第147-148页]

['stɔːrmɪŋ] [ʌv; əv] [tʃə'pʊltəˌpɛk] .

| STORMING | OF | CHAPULTEPEC | . |
|---|---|---|---|
| 暴风雨 | 的 | 查普尔特佩克 | . |

攻占查普尔特佩克。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - – - ]

| [ | Pg | 149 | – | 150 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | – | - | ] |

[第149-150页]

['kwitmən] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɛlən] [geɪt] .

| QUITMAN | , | AT | THE | BELEN | GATE | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 奎特曼 | , | 在 | 这 | 贝伦 | 门 | . |

奎特曼，在贝伦门。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 151 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第151页]

['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .

| CAPTURE | OF | THE | CITY | OF | MEXICO | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 捕获 | 的 | 这 | 城市 | 的 | 墨西哥 | . |

攻占墨西哥城。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [naʊ] [əd'vænst] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [strɔːŋ] [dɪ'fensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

| The | Americans | now | advanced | to | attack | the | strong | defences | of | the | capital | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美国人 | 现在 | 先进的 | 到 | 攻击 | 这 | 强的 | 防御 | 的 | 这 | 首都 | . |

美军随即向首都坚固的防御工事发起进攻。

[baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['skɑːts] [plæn] ,

| By | General | Scott's | plan | , |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一般的 | 斯科特的 | 计划 | , |

按照斯科特将军的计划，

['dʒen(ə)rəl] ['twɪgz] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['hevi] ['faɪər][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sʌðərn] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

| General | Twiggs | kept | up | a | heavy | fire | upon | the | southern | part | of | the | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 特威格斯 | 保留 | 向上 | 一个 | 重的 | 火 | 之上 | 这 | 南部 | 部分 | 的 | 这 | 城市 | , |

特威格斯将军持续向城市南部猛烈开火。

[tu:; tə][daɪ'vɜ:rt][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [waɪl] ['dʒen(ə)rəl] [wɜ:rθ] [əd'vænst] [tu:; tə]

| to | divert | the | attention | of | the | enemy | , | while | General | Worth | advanced | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 转移 | 这 | 注意力 | 的 | 这 | 敌人 | , | 尽管 | 一般的 | 值得 | 先进的 | 到 |

[ə'tæk] [ðə; ði][sæn]['kɔzməj] [geɪt] ,

| attack | the | San | Cosmo | gate | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 攻击 | 这 | 圣 | 宇宙 | 门 | , |

为了分散敌人的注意力，沃思将军趁机进攻圣科斯莫城门。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['kwɪtmən] [ðə; ði]['bɛlən] [geɪt] .

| and | General | Quitman | the | Belen | gate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一般的 | 奎特曼 | 这 | 贝伦 | 门 | . |

还有奎特曼将军，他守卫着贝伦门。

[ðə; ði] [tru:ps] [ʌv; əv] [ði:z] [dɪ'vɪʒnz] [wɜ:r; wər][ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ænd; ənd]

| The | troops | of | these | divisions | were | exposed | to | a | tremendous | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 军队 | 的 | 这些 | 部门 | 是 | 裸露 | 到 | 一个 | 巨大的 | 和 |

[dɪ'strʌktɪv] ['faɪər][frʌm; frəm] ['bætəriz] [pleɪst] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊdz][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [geɪts] .

| destructive | fire | from | batteries | placed | along | the | roads | and | at | the | gates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 破坏性的 | 火 | 从 | 电池 | 放置 | 沿着 | 这 | 道路 | 和 | 在 | 这 | 大门 | . |

这些师的部队遭受了部署在道路沿线和城门口的炮兵阵地猛烈而毁灭性的火力攻击。

[bʌt; bət][ðə; ði][men] [naʊ] [si:md] [ɪn'sensəb(ə)l][tu:; tə]['deɪndʒər] ,

| But | the | men | now | seemed | insensible | to | danger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 男人 | 现在 | 似乎 | 麻木不仁 | 到 | 危险 | , |

但这些人现在似乎对危险毫无察觉。

[ænd; ənd] [prest] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vælər] [ðæt] ['nevər][wʌz; wəz] [sə'pɑ:st] .

| and | pressed | on | with | a | valor | that | never | was | surpassed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 按下 | 在 | 和 | 一个 | 勇气 | 那 | 绝不 | 曾是 | 超越 | . |

他以无人能及的勇气继续前进。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 152 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第152页]

['meni] ['væljuəb(ə)l]['ɑ:fəsərz] [fel] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪk'saɪtɪd][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]

| Many | valuable | officers | fell | at | their | head | , | and | this | excited | a | spirit | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 有价值的 | 警官 | 跌倒 | 在 | 他们的 | 头 | , | 和 | 这 | 兴奋的 | 一个 | 精神 | 的 |

[rɪ'vendʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tru:ps] ,

| revenge | among | the | troops | , |
|---|---|---|---|---|
| 复仇 | 之中 | 这 | 军队 | , |

许多优秀的军官在他们麾下阵亡，这激起了士兵们的复仇之心。

[wɪtʃ] [led][ðem; ðəm][tu:; tə] [gɪv] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['kwɔ:rtər][tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi] .

| which | led | them | to | give | but | little | quarter | to | the | enemy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 引领 | 他们 | 到 | 给 | 但 | 小的 | 四分之一 | 到 | 这 | 敌人 | . |

这导致他们对敌人几乎没有给予任何宽恕。

[baɪ] [naɪt] - [fɔ:l] , [bəuθ] [geɪts] [wɜ:r; wər] ['kærid] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔŋkərəz] [hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ]

| By | night | - | fall | , | both | gates | were | carried | , | and | the | conquerors | had | gained | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 夜晚 | - | 落下 | , | 两个都 | 大门 | 是 | 携带 | , | 和 | 这 | 征服者 | 有 | 获得 | 一个 |

['fʊthoʊld] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] .

| foothold | in | the | city | . |
|---|---|---|---|---|
| 立足点 | 在 | 这 | 城市 | . |

夜幕降临时，两座城门都被攻破，征服者们在城内站稳了脚跟。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [waɪl] ['dʒen(ə)rəl] [ skɔt ] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði][wɜ:rk] ,

| The | next | morning | , | while | General | Scott | was | preparing | to | complete | the | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | , | 尽管 | 一般的 | 斯科特 | 曾是 | 准备 | 到 | 完全的 | 这 | 工作 | , |

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [sə'rendərd] .

| the | government | surrendered | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 政府 | 投降 | . |

第二天早上，当斯科特将军准备完成这项工作时，政府投降了。

[ðə; ði]['meksɪkən]['ɑ:rmi][hæd; həd][fled][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] .

| The | Mexican | army | had | fled | from | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 墨西哥 | 军队 | 有 | 逃亡 | 从 | 这 | 城市 | . |

墨西哥军队已经撤离了这座城市。

[ɑ:n][ðə; ði] 14th [ʌv; əv] [sep'tembər] , [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['entərd] ['meksɪkoʊ][ɪn] ['traɪʌmf] .

| On | the | 14th | of | September | , | the | Americans | entered | Mexico | in | triumph | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 14th | 的 | 九月 | , | 这 | 美国人 | 进入 | 墨西哥 | 在 | 胜利 | . |

9月14日，美军凯旋进入墨西哥。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - – - ]

| [ | Pg | 153 | – | 154 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | – | - | ] |

[第153-154页]

[ə'tæk] [æt; ət][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [brɪdʒ] .

| ATTACK | AT | THE | NATIONAL | BRIDGE | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 攻击 | 在 | 这 | 国家的 | 桥 | . |

国家大桥袭击事件。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 155 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第155页]

[dɪ'fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɛksɪkənz] [æt; ət][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [brɪdʒ] .

| DEFEAT | OF | THE | MEXICANS | AT | THE | NATIONAL | BRIDGE | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 击败 | 的 | 这 | 墨西哥人 | 在 | 这 | 国家的 | 桥 | . |

墨西哥队在国家大桥战役中战败。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ə'fer] [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəl] [ˌkæ'dwɔlədɚ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self][ɪn]['meksɪkoʊ][wʌz; wəz]

| The | first | affair | in | which | General | Cadwalader | distinguished | himself | in | Mexico | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 事务 | 在 | 哪个 | 一般的 | 卡德瓦拉德 | 杰出的 | 他自己 | 在 | 墨西哥 | 曾是 |

[ə; eɪ] ['skɜ:rmɪʃ] [æt; ət][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [brɪdʒ] ,

| a | skirmish | at | the | National | Bridge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小规模冲突 | 在 | 这 | 国家的 | 桥 | , |

卡德瓦拉德将军在墨西哥首次崭露头角是在国家桥的一次小规模冲突中。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə][dʒɔɪn] [ skɔt ] [æt; ət][ 'pweblɑ:; pju'eblə ] .

| during | his | march | to | join | Scott | at | Puebla | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 他的 | 行进 | 到 | 加入 | 斯科特 | 在 | 普埃布拉 | . |

在前往普埃布拉与斯科特会合的途中。

['kɜ:rn(ə)l] [mɪntɑ:ʃ] [hæd; həd]['stɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][treɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] ;

| Colonel | M'Intosh | had | started | with | a | train | for | the | interior | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 麦金托什 | 有 | 开始 | 和 | 一个 | 火车 | 为了 | 这 | 内部的 | ; |

麦金托什上校最初计划开往内陆;

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [ə'tækt] [baɪ][æn; ən] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

| but | being | attacked | by | an | overpowering | force | of | the | enemy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 存在 | 遭到攻击 | 经过 | 一个 | 压倒性的 | 力量 | 的 | 这 | 敌人 | , |

但是，当遭到敌方强大兵力的攻击时，

[hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə][əˈweɪt][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv] [ˌkæˈdwɔlədɜˈ] , [huː] , [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| had | been | forced | to | await | the | arrival | of | Cadwalader | , | who | , | hearing | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 强制 | 到 | 等待 | 这 | 到达 | 的 | 卡德瓦拉德 | , | WHO | , | 听力 | 的 | 他的 |

['deɪndʒər] ,

| danger | , |
|---|---|
| 危险 | , |

他被迫等待卡德瓦拉德的到来，卡德瓦拉德听说他身处险境后，

[ˈhɜːrid] [ʌp] , [wɪð; wɪθ] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [men][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsʌkər] .

| hurried | up | , | with | eight | hundred | men | to | his | succor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 慌忙 | 向上 | , | 和 | 八 | 百 | 男人 | 到 | 他的 | 救助 | . |

他匆匆赶来，带来了八百名援军。

[ɑːn] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [brɪdʒ] , [ˌkæˈdwɔlədɜˈ] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

| On | approaching | the | National | Bridge | , | Cadwalader | , | at | the | head | of | the | united |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 接近 | 这 | 国家的 | 桥 | , | 卡德瓦拉德 | , | 在 | 这 | 头 | 的 | 这 | 团结的 |

['fɔːrsɪz] , [siːzd] [sʌm; səm] [haɪts] [wɪtʃ]

| forces | , | seized | some | heights | which |
|---|---|---|---|---|---|
| 力量 | , | 查获 | 一些 | 高度 | 哪个 |

在接近国桥时，卡德瓦拉德率领联军占领了一些高地，

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 156 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第156页]

[ðə; ði] [ˈenəmi] [hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [ˈɑːkjupaɪd] .

| the | enemy | had | previously | occupied | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人 | 有 | 之前 | 占领 | . |

敌军此前占领过该地。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [əˈtækt] [baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [fɔːrs] , [bʌt; bət] [meɪd] [gʊd] [hɪz; ɪz] [dɪˈfens] ,

| He | was | here | attacked | by | a | strong | force | , | but | made | good | his | defence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这里 | 遭到攻击 | 经过 | 一个 | 强的 | 力量 | , | 但 | 制成 | 好的 | 他的 | 防御 | , |

他在这里遭到强敌攻击，但成功抵御了敌人的进攻。

[ ˈtʃɑːdʒɪŋ ] [ðə; ði][ˈmɛksɪkənz] [ɪnˈses(ə)ntli] , [ʌnˈtɪl][ðer; ðər] [streŋθ] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən] , [wen] [ðə; ði]

| charging | the | Mexicans | incessantly | , | until | their | strength | was | broken | , | when | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收费 | 这 | 墨西哥人 | 不已 | , | 直到 | 他们的 | 力量 | 曾是 | 破碎的 | , | 什么时候 | 这 |

[brɪdʒ] [wʌz; wəz] [pæst] [ɪn] [ˈseɪfti] .

| bridge | was | passed | in | safety | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 桥 | 曾是 | 通过了 | 在 | 安全 | . |

不断向墨西哥人发起冲锋，直到他们的力量被击溃，然后才安全通过了桥梁。

[ɪn] [ðɪs] [ˈækʃ(ə)n][ðə; ði][foʊ] [lɔːst] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ɪn] [kɪld] [ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] :

| In | this | action | the | foe | lost | one | hundred | in | killed | and | wounded | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 行动 | 这 | 敌人 | 丢失的 | 一 | 百 | 在 | 被杀 | 和 | 受伤 | : |

在这次行动中，敌军伤亡一百人：

[ˌkæˈdwɔlədɜˈ] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] .

| Cadwalader | about | fifty | . |
|---|---|---|---|
| 卡德瓦拉德 | 关于 | 五十 | . |

卡德瓦拉德大约五十岁。

[ðɪs] [ˈvɪktəri] [wʌz; wəz] [wʌn] [ˈprɪnsəpli] [baɪ] [ɑːrˈtɪləri] , [ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [fɔːrs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

| This | victory | was | won | principally | by | artillery | , | a | species | of | force | with | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 胜利 | 曾是 | 韩元 | 主要 | 经过 | 炮兵 | , | 一个 | 物种 | 的 | 力量 | 和 | 哪个 |

[ˌkæˈdwɔlədɜˈ] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [fəˈmɪliər] .

| Cadwalader | was | perfectly | familiar | . |
|---|---|---|---|---|
| 卡德瓦拉德 | 曾是 | 完美 | 熟悉的 | . |

这场胜利主要依靠炮兵，而卡德瓦拉德对这种兵力非常熟悉。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - – - ]
**[ Pg 157 – 158 ]**
[ 页 - – - ]

[第157-158页]

['dʒen(ə)rəl] [pɪrs] , ['entərɪŋ] [ 'pweblɑ:; pju'eblə ] .
**GENERAL PIERCE , ENTERING PUEBLA .**
一般的 刺穿 , 进入 普埃布拉 .

皮尔斯将军进入普埃布拉。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 159 ]**
[ 页 - ]

[第159页]

['dʒen(ə)rəl] [pɪrs] .
**GENERAL PIERCE .**
一般的 刺穿 .

皮尔斯将军。

['dʒen(ə)rəl] ['fræŋklɪn] [pɪrs] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['breɪvəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪv] [hu:] [fɔ:t] ['dʊrɪŋ]
**General Franklin Pierce was among the bravest of the brave who fought during**
一般的 富兰克林 刺穿 曾是 之中 这 最勇敢的 的 这 勇敢的 WHO 战斗 期间
[ðə; ði] ['meksɪkən] [wɔ:r] .
**the Mexican war .**
这 墨西哥 战争 .

富兰克林·皮尔斯将军是墨西哥战争中最勇敢的战士之一。

[hi:; hi] [tʊk] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌriːɪn'fɔːrsmənt] [ʌv; əv] ['twenti] - [fɔ:r] ['hʌndrəd] [men] , [æt; ət] ['vɪrə]
**He took command of a reinforcement of twenty - four hundred men , at Vera**
他 采取 命令 的 一个 加强 的 二十 - 四 百 男人 , 在 维拉
['kru:z] ,
**Cruz ,**
克鲁兹 ,

他在韦拉克鲁斯指挥了一支由2400人组成的增援部队。

['ʃɔ:rtli] ['æftər] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['sɛroʊ] ['gɔ:rdoʊ] , [ænd; ənd] [set] [aʊt] [tu:; tə] [dʒɔɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ skɔt ] ,
**shortly after the battle of Cerro Gordo , and set out to join General Scott ,**
不久 后 这 战斗 的 塞罗 戈尔多 , 和 放 出去 到 加入 一般的 斯科特 ,

塞罗戈多战役结束后不久，他便启程去与斯科特将军会合。

[hu:] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ 'pweblɑ:; pju'eblə ] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [tru:ps] .
**who was waiting at the city of Puebla for more troops .**
WHO 曾是 等待 在 这 城市 的 普埃布拉 为了 更多的 军队 .

当时，他们正在普埃布拉市等待更多部队的到来。

[æt; ət] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [brɪdʒ] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['bɑ:di] [ʌv; əv] ['mɛksɪkənz] ,
**At the National Bridge , he was attacked by a large body of Mexicans ,**
在 这 国家的 桥 , 他 曾是 遭到攻击 经过 一个 大的 身体 的 墨西哥人 ,

在国家大桥上，他遭到一大群墨西哥人的袭击。

[ænd; ənd] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] [kɪld] , [ə; eɪ] [bɔ:l] ['pæsɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] [hæt] .
**and narrowly escaped being killed , a ball passing through his hat .**
和 勉强 逃脱 存在 被杀 , 一个 球 通过 通过 他的 帽子 .

他险些丧命，一颗球穿过了他的帽子。

[hi:; hi] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [haʊ'evər] , [ɪn] [dɪ'fi:tɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd] [in'fliktɪŋ] [ə'pɑ:n]
**He succeeded , however , in defeating the enemy , and inflicting upon**
他 成功了 , 然而 , 在 击败 这 敌人 , 和 造成 之上
[ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['hevi] [lɔ:s] [ɪn] [men] .
**them a heavy loss in men .**
他们 一个 重的 损失 在 男人 .

然而，他成功击败了敌人，并给敌人造成了重大的人员损失。

[hiː; hi]
**He**
他

他

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 160 ]**
[ 页 - ]

[第160页]

[ðen] [pʊʃt] [ɑːn] , [ænd; ənd] [met] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [tɪl] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət]
**then pushed on , and met with no interruption till he arrived at**
然后 推动 在 , 和 遇见 和 不 中断 直到 他 到达的 在
[ 'pweblɑː; pju'eblə ] .
**Puebla .**
普埃布拉 .

然后他继续前行，一路畅通无阻，直到抵达普埃布拉。

['æftər] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] , [ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'reɪndʒmənts] [ænd; ənd] [set]
**After his arrival , the commander - in - chief completed his arrangements and set**
后 他的 到达 , 这 指挥官 - 在 - 首席 完全的 他的 安排 和 放
[aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] .
**out for the capital .**
出去 为了 这 首都 .

抵达后，总司令安排妥当，启程前往首都。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ə'tæk] [ə'pɑːn] [kɑːn'trɛrɑːz] , ['dʒen(ə)rəl] [pɪrs] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn] [ðə; ði] [niː] ,
**In the first attack upon Contreras , General Pierce was wounded in the knee ,**
在 这 第一的 攻击 之上 孔特雷拉斯 , 一般的 刺穿 曾是 受伤 在 这 膝盖 ,

在对孔特雷拉斯的第一次进攻中，皮尔斯将军膝盖受伤。

[waɪl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] .
**while leading his brigade against the enemy .**
尽管 领导 他的 旅 反对 这 敌人 .

在率领他的旅与敌人作战时。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [fiːld] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] .
**But he kept the field until midnight .**
但 他 保留 这 场地 直到 午夜 .

但他一直守到午夜。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] , [ænd; ənd] [prest] ['fɔːrwərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [moʊst]
**The next day he joined the brigade , and pressed forward among the most**
这 下一个 天 他 加入 这 旅 , 和 按下 向前 之中 这 最多
[hə'roʊɪk] .
**heroic .**
英勇 .

第二天他就加入了部队，和最英勇的战士们一起冲锋陷阵。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dɪs'maʊntid] [tuː; tə] [liːp] [ə; eɪ] [dɪtʃ] , [ fə'getiŋ ] [hɪz; ɪz] [wuːnd] ,
**He had dismounted to leap a ditch , forgetting his wound ,**
他 有 下马 到 飞跃 一个 沟 , 遗忘 他的 伤口 ,

他下马准备跳过沟渠，却忘记了自己身上的伤口。

[wen] [hiː; hi] ['feɪntɪd] [ænd; ənd] [fel] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['faɪər] .
**when he fainted and fell directly in the line of the enemy's fire .**
什么时候 他 昏厥 和 跌倒 直接地 在 这 线 的 这 敌人的 火 .

当他昏倒时，正好倒在了敌人的火力范围内。

[hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [deθ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] .
**His escape from death was a miracle .**
他的 逃脱 从 死亡 曾是 一个 奇迹 .

他死里逃生简直是个奇迹。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - – - ]
**[ Pg 161 – 162 ]**
[ 页 - – - ]

[第161-162页]

['dʒen(ə)rəl] [leɪn] , [æt; ət] [ətlɪkskoʊ] .
**GENERAL LANE , AT ATLIXCO .**
一般的 车道 , 在 阿特利斯科 .

将军巷，位于 ATLIXCO。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 163 ]**
[ 页 - ]

[第163页]

['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [ətlɪkskoʊ] .
**BATTLE OF ATLIXCO .**
战斗 的 阿特利斯科 .

阿特利斯科之战。

['ɜːrli] [ɪn] [ɑːk'toʊbər] , - , ['dʒen(ə)rəl] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [leɪn] , [wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv]
**Early in October , 1847 , General Joseph Lane , with about two thousand five**
早期的 在 十月 , - , 一般的 约瑟夫 车道 , 和 关于 二 千 五
['hʌndrəd] [men] ,
**hundred men ,**
百 男人 ,

1847年10月初，约瑟夫·莱恩将军率领约2500名士兵，

[ænd; ənd] [faɪv] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] , ['mɑːtʃt] [frʌm; frəm] ['vɪrə] ['kruːz] [tuː; tə] [ˌriːɪn'fɔːrs] [ðə; ði] ['ɑːrmi]
**and five pieces of artillery , marched from Vera Cruz to reinforce the army**
和 五 件 的 炮兵 , 行军 从 维拉 克鲁兹 到 加强 这 军队
[ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [ skɔt ] .
**of General Scott .**
的 一般的 斯科特 .

还有五门火炮从韦拉克鲁斯出发，增援斯科特将军的军队。

[nɪr] [ə; eɪ] [taʊn] [kɔːld] - , [hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] [ænd; ənd] [dɪ'fiːtɪd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['bɑːdi] [ʌv; əv]
**Near a town called Huamantla , he encountered and defeated a large body of**
靠近 一个 镇 称为 - , 他 遭遇 和 战败 一个 大的 身体 的
['meksɪkən] [truːps] ,
**Mexican troops ,**
墨西哥 军队 ,

在瓦曼特拉镇附近，他遭遇并击败了一大支墨西哥军队。

[huː] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [tʃek] [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] .
**who attempted to check his progress .**
WHO 尝试过 到 查看 他的 进步 .

谁试图检查他的进度。

['presɪŋ] ['fɔːrwərd] , [hiː; hi] [met] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] ['mɛksɪkənz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] ['sevrəl] [maɪlz] [frʌm; frəm]
**Pressing forward , he met parties of Mexicans along the road several miles from**
紧迫 向前 , 他 遇见 各方 的 墨西哥人 沿着 这 路 一些 英里 从
[ətlɪkskoʊ] .
**Atlixco .**
阿特利斯科 .

他继续前行，在距离阿特利斯科几英里的路上遇到了几队墨西哥人。

[ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [faɪt] [in'sjuːd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kæv(ə)lri] [wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [ɪn'geɪdʒd] .
**A running fight ensued , in which the American cavalry was chiefly engaged .**
一个 跑步 斗争 随后 , 在 哪个 这 美国人 骑兵 曾是 主要 已订婚的 .

随后双方展开了追逐战，美国骑兵是主要参战方。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['meksɪkən] [dɪ'tætʃmənts] [wɜːr; wər] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] .

| At | length | the | Mexican | detachments | were | driven | into | the | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 这 | 墨西哥 | 分遣队 | 是 | 驱动 | 进入 | 这 | 镇 | . |

最终，墨西哥部队被赶进了城里。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 164 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第164页]

[naɪt] [keɪm] [ɑːn] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [leɪn] ['poʊstɪd][hɪz; ɪz] [ɑːr'tɪləri] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [nɪr] [ðə; ði]['sɪti] ,

| Night | came | on | , | and | General | Lane | posted | his | artillery | on | a | hill | near | the | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | 来了 | 在 | , | 和 | 一般的 | 车道 | 发布 | 他的 | 炮兵 | 在 | 一个 | 爬坡道 | 靠近 | 这 | 城市 | , |

夜幕降临，莱恩将军将他的炮兵部队部署在城外的一座小山上。

[ænd; ənd]['oʊpənd][ə; eɪ] ['hevi] , [wel] - [eɪmd] , [ænd; ənd] ['veri]['ræpɪd]['faɪər] .

| and | opened | a | heavy | , | well | - | aimed | , | and | very | rapid | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 打开 | 一个 | 重的 | , | 出色地 | - | 旨在 | , | 和 | 非常 | 迅速的 | 火 | . |

然后，他们开始了猛烈、精准且快速的射击。

['æftər]['faɪərɪŋ][fɔːr; fər] [θriː] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] , [ðə; ði] ['bætəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi]

| After | firing | for | three | quarters | of | an | hour | , | the | batteries | of | the | enemy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 射击 | 为了 | 三 | 四分之一 | 的 | 一个 | 小时 | , | 这 | 电池 | 的 | 这 | 敌人 |

[wɜːr; wər] ['saɪlənst] ;

| were | silenced | ; |
|---|---|---|
| 是 | 沉默 | ; |

经过四十五分钟的射击，敌军炮兵阵地被压制；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['leɪnz] [truːps] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [æd'væns] ['kɔːʃəsli]

| and | a | portion | of | General | Lane's | troops | were | ordered | to | advance | cautiously |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 部分 | 的 | 一般的 | 车道 | 军队 | 是 | 订购 | 到 | 进步 | 谨慎地 |

['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] .

| into | the | town | . |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 镇 | . |

莱恩将军的部分部队奉命谨慎地向镇内推进。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [met] [baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] , [huː] [en'triːtid] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [maɪt] [biː; bi] [sperd] .

| They | were | met | by | the | authorities | , | who | entreated | that | the | town | might | be | spared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 遇见 | 经过 | 这 | 当局 | , | WHO | 恳求 | 那 | 这 | 镇 | 可能 | 是 | 幸存 | . |

他们受到了当局的接待，当局恳求他们饶恕这座城镇。

[ðɪs] ['vɪktəri] [kəm'pliːtli] [broʊk] [ʌp] [ðə; ði] [gə'rɪlə] ['bændz][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ətlɪkskoʊ] .

| This | victory | completely | broke | up | the | guerilla | bands | in | the | vicinity | of | Atlixco | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 胜利 | 完全地 | 打破 | 向上 | 这 | 游击队 | 乐队 | 在 | 这 | 附近 | 的 | 阿特利斯科 | . |

这场胜利彻底瓦解了阿特利斯科附近的游击队。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - – - ]

| [ | Pg | 165 | – | 166 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | – | - | ] |

[第165-166页]

['bæt(ə)l] [ʌv; əv] - .

| BATTLE | OF | BRACITO | . |
|---|---|---|---|
| 战斗 | 的 | - | . |

布拉西托之战。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 167 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第167页]

['bæt(ə)l] [ʌv; əv] - .
**BATTLE** **OF** **BRACITO** **.**
战斗 的 - .

布拉西托之战。

[wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [slaɪt] ['aʊtlaɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['feɪməs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)l]
**We** **have** **already** **given** **a** **slight** **outline** **of** **the** **famous** **expedition** **of** **Colonel**
我们 有 已经 给定 一个 轻微 大纲 的 这 著名的 远征 的 上校
['dɑ:nɪfən] .
**Doniphan** **.**
多尼芬 .

我们已经简要概述了唐尼芬上校的著名探险。

[wi:; wi] [wɪl] [naʊ] ['noʊtɪs][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪk'splɔɪts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['ɑ:rmi] .
**We** **will** **now** **notice** **some** **of** **the** **exploits** **of** **his** **little** **army** **.**
我们 将要 现在 注意 一些 的 这 漏洞 的 他的 小的 军队 .

接下来，我们将了解一下他这支小军队的一些英勇事迹。

[ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [ɪn'geɪdʒmənt] [fɔ:t] [baɪ][ðə; ðɪ] ['maʊntɪd] [tru:ps] ,
**The** **battle** **of** **Bracito** **was** **the** **first** **engagement** **fought** **by** **the** **mounted** **troops** **,**
这 战斗 的 - 曾是 这 第一的 订婚 战斗 经过 这 安装 军队 ,

布拉西托战役是骑兵部队参与的第一场战斗。

['ʌndər] [ðə; ðɪ] [kə'mænd] [ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)l] ['dɑ:nɪfən] .
**under** **the** **command** **of** **Colonel** **Doniphan** **.**
在下面 这 命令 的 上校 多尼芬 .

在多尼芬上校的指挥下。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [ɑ:n] ['krɪsməs] [deɪ] , - .
**It** **occurred** **on** **Christmas** **day** **,** **1847** **.**
它 发生 在 圣诞节 天 , - .

这件事发生在1847年的圣诞节。

['kɜ:rn(ə)l] - [men][hæd; həd] ['mɑ:tʃt] [tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn]
**Colonel** **Doniphan's** **men** **had** **marched** **to** **within** **a** **short** **distance** **of** **the** **town**
上校 - 男人 有 行军 到 之内 一个 短的 距离 的 这 镇
[ʌv; əv] [el] ['pæsoʊ] ,
**of** **El** **Paso** **,**
的 埃尔 帕索 ,

多尼芬上校的部队已经行军到距离埃尔帕索镇不远的地方了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'kæmpt] [nɪr] [ə; eɪ][bend][ɪn][ðə; ðɪ] - ['rɪvər] .
**and** **had** **encamped** **near** **a** **bend** **in** **the** **Bracito** **river** **.**
和 有 营地 靠近 一个 弯曲 在 这 - 河 .

他们扎营在布拉西托河的一个河湾附近。

[ðə; ðɪ]['mɛksɪkənz] , [ɪn] [greɪt] [fɔ:rs] , [keɪm] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv]
**The** **Mexicans** **,** **in** **great** **force** **,** **came** **upon** **them** **,** **while** **they** **were** **in** **search** **of**
这 墨西哥人 , 在 伟大的 力量 , 来了 之上 他们 , 尽管 他们 是 在 搜索 的
[wʊd]
**wood**
木头

墨西哥人兵力雄厚，在他们寻找木材时突然出现。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[** **Pg** **168** **]**
[ 页 - ]

[第168页]

[ænd; ənd]['wɔ:tər] .
**and** **water** **.**
和 水 .

还有水。

[ə; eɪ] [kwɪk] ['ræli] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

| A | quick | rally | was | made | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 快的 | 集会 | 曾是 | 制成 | , |

迅速反弹，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [druː] [ʌp][ɑːn] [fʊt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz]

| and | the | Americans | drew | up | on | foot | to | receive | the | charge | of | the | enemy's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 美国人 | 画 | 向上 | 在 | 脚 | 到 | 收到 | 这 | 收费 | 的 | 这 | 敌人的 |

['kæv(ə)lri] .

| cavalry | . |
|---|---|
| 骑兵 | . |

美军步兵列队迎击敌军骑兵的冲锋。

[ðə; ði]['mɛksɪkənz] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [blæk] [flæg] , [wɪð; wɪθ] [skʌl] [ænd; ənd] [krɔːs] - [boʊnz] [wɜːrkt] [ə'pɑːn]

| The | Mexicans | displayed | a | black | flag | , | with | skull | and | cross | - | bones | worked | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 墨西哥人 | 显示 | 一个 | 黑色的 | 旗帜 | , | 和 | 颅骨 | 和 | 叉 | - | 骨头 | 工作 | 之上 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

墨西哥人展示了一面黑旗，上面绘有骷髅和交叉骨图案。

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [noʊ]['kwɔːrtər][nɔːr][æsk][ˌaɪ 'tiː] .

| and | said | they | would | give | no | quarter | nor | ask | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 他们 | 会 | 给 | 不 | 四分之一 | 也不 | 问 | 它 | . |

他们表示不会给予任何宽恕，也不会提出任何要求。

[ə; eɪ] ['hevi] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [bɔːlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['raɪfəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [kɔːzd] [ðə; ði]

| A | heavy | shower | of | balls | from | the | rifles | of | the | Americans | caused | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 重的 | 淋浴 | 的 | 球 | 从 | 这 | 步枪 | 的 | 这 | 美国人 | 导致 | 这 |

['kæv(ə)lri][tuː; tə] [wiːl] [ænd; ənd] [rɪ'triːt] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] .

| cavalry | to | wheel | and | retreat | in | confusion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骑兵 | 到 | 车轮 | 和 | 撤退 | 在 | 困惑 | . |

美国步枪射出的密集弹雨迫使骑兵们慌乱地掉头撤退。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːrti][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ðen] [rʌʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [laɪn] ,

| A | small | party | of | the | Americans | then | rushed | up | to | the | enemy's | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 派对 | 的 | 这 | 美国人 | 然后 | 匆忙 | 向上 | 到 | 这 | 敌人的 | 线 | , |

随后，一小队美军士兵冲向敌军防线。

[ænd; ənd] ['kæptʃərd] [ðer; ðər] ['kænən] , ['drægɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'merɪkən] [laɪn] .

| and | captured | their | cannon | , | dragging | it | into | the | American | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 捕获 | 他们的 | 大炮 | , | 拖拽 | 它 | 进入 | 这 | 美国人 | 线 | . |

缴获了他们的火炮，并将其拖到美军防线。

[ðɪs] ['derɪŋ] [ænd; ənd] ['despərət] [ækt] [kəm'pliːtli] [ə'stɑːnɪʃt] [ðə; ði]['mɛksɪkənz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

| This | daring | and | desperate | act | completely | astonished | the | Mexicans | , | and | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大胆 | 和 | 绝望的 | 行为 | 完全地 | 惊讶 | 这 | 墨西哥人 | , | 和 | 他们 |

[suːn] ['æftər] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɜːrid] [rɪ'triːt] ,

| soon | after | made | a | hurried | retreat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 后 | 制成 | 一个 | 慌忙 | 撤退 | , |

这一大胆而孤注一掷的举动令墨西哥人大吃一惊，他们随即匆忙撤退。

['hævɪŋ] [lɔːst] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [men] .

| having | lost | about | two | hundred | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 丢失的 | 关于 | 二 | 百 | 男人 | . |

损失了大约两百人。

['kɜːrn(ə)l] ['dɑːnɪfən] [lɔːst] ['veri] [fjuː] [men] .

| Colonel | Doniphan | lost | very | few | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 多尼芬 | 丢失的 | 非常 | 很少 | 男人 | . |

多尼芬上校损失的士兵很少。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - – - ]
**[ Pg 169 – 170 ]**
[ 页 - – - ]

[第169-170页]

['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [ˌsækrə'mentoʊ] .
**BATTLE OF SACRAMENTO .**
战斗 的 萨克拉门托 .

萨克拉门托战役。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 171 ]**
[ 页 - ]

[第171页]

['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [ˌsækrə'mentoʊ] .
**BATTLE OF SACRAMENTO .**
战斗 的 萨克拉门托 .

萨克拉门托战役。

['kɜːrn(ə)l] - [fɔːrs] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] , [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['piːsɪz]
**Colonel Doniphan's force was increased to a thousand men , with four pieces**
上校 - 力量 曾是 增加 到 一个 千 男人 , 和 四 件
[ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] ,
**of artillery ,**
的 炮兵 ,

多尼芬上校的部队扩充至一千人，配备四门火炮。

[suːn] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [el] ['pæsoʊ] .
**soon after his arrival at El Paso .**
很快 后 他的 到达 在 埃尔 帕索 .

他抵达埃尔帕索后不久。

[kən'tɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [mɑːrtʃ] [tɔːrdz] [tʃɪ'wɑːwə] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði]
**Continuing his march towards Chihuahua , he reached the valley of the**
继续 他的 行进 向 吉娃娃 , 他 达到 这 谷 的 这
[ˌsækrə'mentoʊ] .
**Sacramento .**
萨克拉门托 .

他继续向奇瓦瓦进军，到达了萨克拉门托河谷。

[ðə; ði]['mɛksɪkənz][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [strɔːŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsækrə'mentoʊ] ,
**The Mexicans had taken a strong position on the banks of the Sacramento ,**
这 墨西哥人 有 已采取 一个 强的 位置 在 这 银行 的 这 萨克拉门托 ,

墨西哥人在萨克拉门托河两岸占据了有利位置。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ 'fɔːtifaid ] .
**and it was well fortified .**
和 它 曾是 出色地 强化 .

而且防御工事十分坚固。

['kɜːrn(ə)l] ['dɑːnɪfən] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl][ə'pɑːn]['iːv(ə)n]
**Colonel Doniphan saw that the only chance of fighting them at all upon even**
上校 多尼芬 锯 那 这 仅有的 机会 的 斗争 他们 在 全部 之上 甚至
[graʊnd] [wʌz; wəz][tuː; tə][get] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['teɪb(ə)llænd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['sɛkoʊ]
**ground was to get possession of the high tableland between the Seco**
地面 曾是 到 得到 拥有 的 这 高的 台地 之间 这 塞科
[ænd; ənd][ˌsækrə'mentoʊ] ['rɪvəz] .
**and Sacramento rivers .**
和 萨克拉门托 河流 .

多尼芬上校认为，要想在公平的战场上与他们作战，唯一的机会就是占领塞科河和萨克拉门托河之间的高地。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [ə; eɪ] [smɔ:l] [fɔ:rs] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tu:; tə] [æd'væns] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] .

| **Accordingly** | **a** | **small** | **force** | **was** | **directed** | **to** | **advance** | **for** | **that** | **purpose** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 一个 | 小的 | 力量 | 曾是 | 指导 | 到 | 进步 | 为了 | 那 | 目的 | . |

因此，一支小部队奉命为此目的而前进。

[ðɪs] ['gælənt] [bænd] ['stɔrmd] [ðə; ði]

| **This** | **gallant** | **band** | **stormed** | **the** | **intrenchments** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英勇 | 乐队 | 暴风雨 | 这 | 防御工事 |

这支英勇的队伍冲进了战壕。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| **[** | **Pg** | **172** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第172页]

[ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)llænd] , [wer] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'merɪkən] ['ɑ:rmi] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [ʌp]

| **and** | **gained** | **the** | **tableland** | **,** | **where** | **the** | **whole** | **American** | **army** | **was** | **drawn** | **up** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 获得 | 这 | 台地 | , | 在哪里 | 这 | 所有的 | 美国人 | 军队 | 曾是 | 绘制 | 向上 |

[fɔ:r; fər] ['bæt(ə)l] .

| **for** | **battle** | **.** |
|---|---|---|
| 为了 | 战斗 | . |

并占领了高原，整个美国军队都在那里集结准备作战。

[ðə; ði] ['mɛksɪkənz] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['hevi] ['faɪər] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ɪ'fekt]

| **The** | **Mexicans** | **opened** | **a** | **heavy** | **fire** | **,** | **and** | **it** | **was** | **returned** | **with** | **more** | **effect** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 墨西哥人 | 打开 | 一个 | 重的 | 火 | , | 和 | 它 | 曾是 | 返回 | 和 | 更多的 | 影响 |

[baɪ] ['kæptɪn] - [ɑ:r'tɪləri] .

| **by** | **Captain** | **Weightman's** | **artillery** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 队长 | - | 炮兵 | . |

墨西哥人猛烈开火，韦特曼上尉的炮兵以更猛烈的火力还击。

[ðen] [ðə; ði] [tru:ps] [wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [stɔ:rm] [ðə; ði] [wɜ:rks] .

| **Then** | **the** | **troops** | **were** | **ordered** | **to** | **storm** | **the** | **works** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 军队 | 是 | 订购 | 到 | 风暴 | 这 | 作品 | . |

然后部队奉命强攻工事。

[ə; eɪ] ['gælənt] [tʃɑ:rdʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ə'mɪd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['faɪər] , [ænd; ənd] , ['æftər] [ə; eɪ] [θri:] ['aʊɜ-z] [faɪt] ,

| **A** | **gallant** | **charge** | **was** | **made** | **,** | **amid** | **a** | **tremendous** | **fire** | **,** | **and** | **,** | **after** | **a** | **three** | **hour's** | **fight** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 英勇 | 收费 | 曾是 | 制成 | , | 之中 | 一个 | 巨大的 | 火 | , | 和 | , | 后 | 一个 | 三 | 小时 | 斗争 | , |

在熊熊烈火中，他们发起了一次英勇的冲锋，经过三个小时的战斗，

[ðə; ði] ['enəmi] [wɜ:r; wər] [kəm'pli:tli] [dɪ'fi:tɪd] .

| **the** | **enemy** | **were** | **completely** | **defeated** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人 | 是 | 完全地 | 战败 | . |

敌人被彻底击败了。

[ðə; ði] ['mɛksɪkənz] [lɔ:st] [ə'baʊt] [θri:] ['hʌndrəd] [men] , [ten] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

| **The** | **Mexicans** | **lost** | **about** | **three** | **hundred** | **men** | **,** | **ten** | **pieces** | **of** | **artillery** | **,** | **and** | **a** | **large** | **quantity** | **of** | **ammunition** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 墨西哥人 | 丢失的 | 关于 | 三 | 百 | 男人 | , | 十 | 件 | 的 | 炮兵 | , | 和 | 一个 | 大的 | 数量 | 的 | 弹药 | . |

墨西哥人损失了约300名士兵、10门火炮和大量弹药。

[ðɪs] ['bæt(ə)l][wʌz; wəz]['dʒʌstli] [kən'sɪdərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [fɔːt]
**This** **battle** **was** **justly** **considered** **one** **of** **the** **most** **brilliant** **that** **was** **fought**
这 战斗 曾是 公正地 经过考虑的 一 的 这 最多 杰出的 那 曾是 战斗
['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] .
**during** **the** **war** **.**
期间 这 战争 .

这场战役被公认为是战争期间最辉煌的战役之一。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪzd] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] ['dɑːnɪfən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪv] [bænd][ʌv; əv] ['wɒrɪrz]
**It** **raised** **the** **fame** **of** **Colonel** **Doniphan** **and** **his** **brave** **band** **of** **warriors**
它 提高 这 名声 的 上校 多尼芬 和 他的 勇敢的 乐队 的 战士
[tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [pɔɪnt] [ɪn]['pʌblɪk] [ɪ'stiːm] .
**to** **a** **very** **high** **point** **in** **public** **esteem** **.**
到 一个 非常 高的 观点 在 民众 尊重 .

这使多尼芬上校和他勇敢的战士们在公众心目中获得了极高的声望。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - – - ]
**[** **Pg** **173** **–** **174** **]**
[ 页 - – - ]

[第173-174页]

['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [pæs'kwɑːl] .
**BATTLE** **OF** **PASQUAL** **.**
战斗 的 帕斯夸尔 .

帕斯夸尔之战。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **175** **]**
[ 页 - ]

[第175页]

['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [sæn] [pæs'kwɑːl] .
**BATTLE** **OF** **SAN** **PASQUAL** **.**
战斗 的 SAN 帕斯夸尔 .

圣帕斯夸尔之战。

[suːn] ['æftər][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [nuː] ['meksɪkoʊ] , ['dʒen(ə)rəl] ['kɜːni] ,
**Soon** **after** **the** **Americans** **took** **possession** **of** **New** **Mexico** **,** **General** **Kearney** **,**
很快 后 这 美国人 采取 拥有 的 新的 墨西哥 , 一般的 科尔尼 ,

美国人占领新墨西哥州后不久，卡尼将军

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] ['hʌndrəd] [drə'guːnz] [fɔːr; fər][æn; ən]['eskɔːrt] ,
**with** **only** **one** **hundred** **dragoons** **for** **an** **escort** **,**
和 仅有的 一 百 龙骑兵 为了 一个 护送 ,

护卫队只有一百名龙骑兵，

[bɪ'gæn][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [θruː] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd]['hɑːst(ə)l] ['kʌntri] [fɔːr; fər] ['ʌpər] [ˌkælə'fɔːrniə]
**began** **a** **march** **through** **an** **unknown** **and** **hostile** **country** **for** **Upper** **California**
开始 一个 行进 通过 一个 未知 和 敌对的 国家 为了 上 加利福尼亚州
.
**:**
.

开始了穿越陌生而充满敌意的国度前往上加利福尼亚的征程。

[ɑːn][ðə; ði] 5th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] ['setlmənts] [ʌv; əv] [ðæt] ['terətɔːri] ,
**On** **the** **5th** **of** **December** **,** **having** **reached** **the** **frontier** **settlements** **of** **that** **territory** **,**
在 这 5th 的 十二月 , 拥有 达到 这 边境 定居点 的 那 领土 ,

12月5日，他们抵达了该地区的边境定居点，

[hiː; hi][wʌz; wəz][met][baɪ] ['kæptɪn] [ [gi'lespi] ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['raɪflmən] ,
**he** **was** **met** **by** **Captain** **Gillespie** **,** **with** **a** **party** **of** **riflemen** **,**
他 曾是 遇见 经过 队长 吉莱斯皮 , 和 一个 派对 的 步枪兵 ,

他遇到了吉莱斯皮上尉和一队步枪兵。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌɪnsəˈrekʃ(ə)n] [ðæt]

| who | had | been | sent | out | to | give | him | information | of | an | insurrection | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 发送 | 出去 | 到 | 给 | 他 | 信息 | 的 | 一个 | 起义 | 那 |

[hæd; həd] [əˈkɜːrd] [ɪn] [ˌkæləˈfɔːrniə] .

| had | occurred | in | California | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 发生 | 在 | 加利福尼亚州 | . |

奉命向他通报加利福尼亚州发生的叛乱情况。

['kæptɪn] [ [gi'lespi] ] [ɪnˈfɔːrmd] ['dʒen(ə)rəl] ['kɝːni] [ðæt] [æn; ən] [ɑːrmd] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [ ˌkæli'fɔːnjən ]

| Captain | Gillespie | informed | General | Kearney | that | an | armed | party | of | Californians |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 吉莱斯皮 | 知情的 | 一般的 | 科尔尼 | 那 | 一个 | 武装 | 派对 | 的 | 加州人 |

[wʌz; wəz] [ɪnˈkæmpt] [æt; ət] [sæn]

| was | encamped | at | San |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 营地 | 在 | 圣 |

吉莱斯皮上尉向卡尼将军报告说，一支加利福尼亚武装队在圣安地列斯扎营。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 176 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第176页]

[pæsˈkwɑːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪˈmiːdiətli] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [əˈtæk] [ðem; ðəm] .

| Pasqual | , | and | the | general | immediately | resolved | to | attack | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帕斯夸尔 | , | 和 | 这 | 一般的 | 立即地 | 已解决 | 到 | 攻击 | 他们 | . |

帕斯夸尔，将军立即决定向他们发起攻击。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] , [ɑːn] [ðə; ði] 6th [ʌv; əv] [dɪˈsembər] , [hiː; hi] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd]

| At | daybreak | , | on | the | 6th | of | December | , | he | encountered | the | enemy | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 拂晓 | , | 在 | 这 | 6th | 的 | 十二月 | , | 他 | 遭遇 | 这 | 敌人 | , | 和 |

[ə; eɪ] [wel] - [fɔːt] ['ækʃ(ə)n] [inˈsjuːd] .

| a | well | - | fought | action | ensued | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 出色地 | - | 战斗 | 行动 | 随后 | . |

12月6日黎明时分，他与敌人遭遇，双方展开了一场激烈的战斗。

[ðə; ði] [ˌkæləˈfɔːrniə] ['lænsərz] [kəˈmɪtɪd] [sʌm; səm] ['hævək] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] ,

| The | California | lancers | committed | some | havoc | among | the | Americans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 加利福尼亚州 | 枪骑兵 | 坚定的 | 一些 | 混乱 | 之中 | 这 | 美国人 | , |

加州骑兵给美国人造成了不小的破坏。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [tʃɑːrdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [drəˈguːnz] [kəmˈpeld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪˈtriːt] .

| but | a | furious | charge | from | the | dragoons | compelled | them | to | retreat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 狂怒 | 收费 | 从 | 这 | 龙骑兵 | 被迫 | 他们 | 到 | 撤退 | . |

但龙骑兵的猛烈冲锋迫使他们撤退。

[ðə; ði] [faɪt] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] , [wen] [ðə; ði] ['enəmi] [sɔː] [ðə; ði] [smɔːl] [fɔːrs] [ðæt]

| The | fight | , | however | , | was | renewed | , | when | the | enemy | saw | the | small | force | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 斗争 | , | 然而 | , | 曾是 | 更新 | , | 什么时候 | 这 | 敌人 | 锯 | 这 | 小的 | 力量 | 那 |

[pərˈsuːd] [ðem; ðəm] ,

| pursued | them | , |
|---|---|---|
| 追击 | 他们 | , |

然而，当敌人看到追击他们的小股部队时，战斗再次爆发。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [kəmˈpliːtli] [dɪˈfiːtɪd] [ʌnˈtɪl] [əˈbaʊt] [wʌn] - [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz]

| and | they | were | not | completely | defeated | until | about | one | - | third | of | the | Americans |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 不是 | 完全地 | 战败 | 直到 | 关于 | 一 | - | 第三 | 的 | 这 | 美国人 |

[wɜːr; wər] [kɪld] [ɔːr] ['wuːndɪd] .

| were | killed | or | wounded | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 被杀 | 或者 | 受伤 | . |

直到大约三分之一的美国人伤亡，他们才被彻底击败。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ ˌkæli'fɔːnjən ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['hevi] .

| The | loss | of | the | Californians | was | also | heavy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 损失 | 的 | 这 | 加州人 | 曾是 | 还 | 重的 | . |

加州人的损失也很惨重。

[ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɑːmədɔːr] ['stɑːktən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪv] [bænd][ʌv; əv]

| The | subsequent | junction | of | Commodore | Stockton | and | his | brave | band | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 随后的 | 交汇处 | 的 | 准将 | 斯托克顿 | 和 | 他的 | 勇敢的 | 乐队 | 的 |

['seɪləz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['kɜ˞ːni] ,

| sailors | with | the | force | of | General | Kearney | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水手们 | 和 | 这 | 力量 | 的 | 一般的 | 科尔尼 | , |

随后，斯托克顿准将及其勇敢的水兵与卡尼将军的部队会合。

[dɪ'saɪdɪd][ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] .

| decided | the | conquest | of | California | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 决定 | 这 | 征服 | 的 | 加利福尼亚州 | . |

决定征服加利福尼亚。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - – - ]

| [ | Pg | 177 | – | 178 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | – | - | ] |

[第177-178页]

[siːdʒ] [ʌv; əv] [ˌmɑːntə'reɪ] .

| SIEGE | OF | MONTEREY | . |
|---|---|---|---|
| 围城 | 的 | 蒙特雷 | . |

蒙特雷围城战。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 179 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第179页]

['kæptʃər] [ʌv; əv] [ˌmɑːntə'reɪ] , [ɪn] ['ʌpər] [ˌkælə'fɔːrniə] .

| CAPTURE | OF | MONTEREY | , | IN | UPPER | CALIFORNIA | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捕获 | 的 | 蒙特雷 | , | 在 | 上 | 加利福尼亚州 | . |

攻占加利福尼亚州北部的蒙特雷。

[ɪn][dʒuːn] , - , ['kɑːmədɔːr] [sləut] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['mɛksɪkənz][hæd; həd]

| In | June | , | 1846 | , | Commodore | Sloat | having | received | information | that | the | Mexicans | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 六月 | , | - | , | 准将 | 斯洛特 | 拥有 | 已收到 | 信息 | 那 | 这 | 墨西哥人 | 有 |

[krɔːst] [ðə; ði] [ 'riːəu ] [grænd] ,

| crossed | the | Rio | Grande | , |
|---|---|---|---|---|
| 交叉 | 这 | 里约热内卢 | 格兰德 | , |

1846年6月，斯洛特准将收到墨西哥人已经渡过格兰德河的消息后，

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][pɔːrts][ʌv; əv] ['ʌpər] [ˌkælə'fɔːrniə] .

| determined | to | take | possession | of | the | principal | ports | of | Upper | California | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 决定 | 到 | 拿 | 拥有 | 的 | 这 | 主要的 | 端口 | 的 | 上 | 加利福尼亚州 | . |

决心占领上加利福尼亚的主要港口。

[hiː; hi] [seɪld] [tuː; tə][ˌmɑːntə'reɪ][ɪn][ðə; ði] ['frɪgət] [sə'vænə] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðer; ðər][dʒɔɪnd][baɪ]

| He | sailed | to | Monterey | in | the | frigate | Savannah | , | and | was | there | joined | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 航行 | 到 | 蒙特雷 | 在 | 这 | 护卫舰 | 萨凡纳 | , | 和 | 曾是 | 那里 | 加入 | 经过 |

[ðə; ði] - [ænd; ənd][lə'vænt] ,

| the | Cyanne | and | Levant | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 和 | 黎凡特 | , |

他乘坐萨凡纳号护卫舰驶往蒙特雷，在那里与西娅娜号和莱万特号会合。

['ves(ə)lz][ʌv; əv][wɔːr] .

| vessels | of | war | . |
|---|---|---|---|
| 船只 | 的 | 战争 | . |

军舰。

['hævɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [dɪ'fensɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔ:l] [taʊn] , [ænd; ənd] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði]

| Having | examined | the | defences | of | the | small | town | , | and | completed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 检查 | 这 | 防御 | 的 | 这 | 小的 | 镇 | , | 和 | 完全的 | 这 |

[ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər] ['kæptʃərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

| arrangements | for | capturing | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 安排 | 为了 | 捕捉 | 它 | , |

在勘察了小镇的防御工事并完成了攻占计划之后，

[ðə; ði] ['kɑ:mədɔ:r] [sent] ['kæptɪn] ['mɝ:vaɪn] [tu:; tə] [dɪ'mænd] [ɪts] [sə'rendər] .

| the | commodore | sent | Captain | Mervine | to | demand | its | surrender | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 准将 | 发送 | 队长 | 默文 | 到 | 要求 | 它是 | 投降 | . |

准将派默文上尉去要求它投降。

[ðə; ði] ['meksɪkən] ['kɑ:məndænt] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['ɔ:θəraɪzd] [tu:; tə] [sə'rendər] [ðə; ði]

| The | Mexican | commandant | replied | that | he | was | not | authorized | to | surrender | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 墨西哥 | 指挥官 | 回复 | 那 | 他 | 曾是 | 不是 | 授权 | 到 | 投降 | 这 |

[taʊn] , [ænd; ənd]

| town | , | and |
|---|---|---|
| 镇 | , | 和 |

墨西哥指挥官回答说，他没有被授权放弃这座城镇。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 180 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第180页]

[rɪ'fɜ:rd] ['kɑ:mədɔ:r] [sləut] [tu:; tə] ['gʌvərnər] [ 'kæstrəu ] .

| referred | Commodore | Sloat | to | Governor | Castro | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 指 | 准将 | 斯洛特 | 到 | 州长 | 卡斯特罗 | . |

将斯洛特准将介绍给了卡斯特罗州长。

['kæptɪn] ['mɝ:vaɪn] [ðen] ['lændɪd] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['si:mən] [ænd; ənd] [mə'ri:nz] ,

| Captain | Mervine | then | landed | two | hundred | and | fifty | seamen | and | marines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 默文 | 然后 | 登陆 | 二 | 百 | 和 | 五十 | 海员 | 和 | 海军陆战队 | , |

随后，默文船长率领250名水手和海军陆战队员登陆。

['hɔɪstɪd] [ðə; ði] [stɑ:r] - ['spæŋgld] ['bænər] [ə'mɪd] [tʃɪrz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tru:ps] [ænd; ənd] ['baɪstændəz] ,

| hoisted | the | star | - | spangled | banner | amid | cheers | from | the | troops | and | bystanders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吊起 | 这 | 星星 | - | 闪闪发光的 | 横幅 | 之中 | 干杯 | 从 | 这 | 军队 | 和 | 旁观者 | , |

在士兵和旁观者的欢呼声中，升起了星条旗。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] [sə'lu:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['skwɑ:drən] .

| and | a | national | salute | from | the | squadron | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 国家的 | 礼炮 | 从 | 这 | 中队 | . |

中队向全国人民致敬。

['kɑ:mədɔ:r] [sləut] [ðen] ['ɪʃu:d] [ə; eɪ] [ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n] , [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [wɔ:r] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twi:n]

| Commodore | Sloat | then | issued | a | proclamation | , | announcing | that | war | existed | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准将 | 斯洛特 | 然后 | 发布 | 一个 | 公告 | , | 宣布 | 那 | 战争 | 存在 | 之间 |

[ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] ['meksɪkoʊ] ,

| the | United | States | and | Mexico | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 团结的 | 各州 | 和 | 墨西哥 | , |

随后，斯洛特准将发布公告，宣布美国与墨西哥之间已进入战争状态。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑ:rmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [wʊd] [bi:; bi] ['kærid] [θru:'aʊt] [ˌkælə'fɔ:rniə] .

| and | the | arms | of | the | United | States | would | be | carried | throughout | California | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 武器 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | 会 | 是 | 携带 | 自始至终 | 加利福尼亚州 | . |

美国武器将遍布加利福尼亚州。

[ðə; ði]['kɑ:ŋkwest][wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [kəm'pli:tɪd] [æz; əz][dʒʌst] [rɪ'leɪtɪd] , [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ɪg'zɜ:ʃənz]

| The | conquest | was | subsequently | completed | as | just | related | , | by | the | great | exertions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 征服 | 曾是 | 随后 | 完全的 | 作为 | 只是 | 有关的 | , | 经过 | 这 | 伟大的 | 努力 |

[ʌv; əv] ['kɑ:mədɔ:r] ['stɑ:ktən] ,

| of | Commodore | Stockton | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 准将 | 斯托克顿 | , |

正如刚才所述，在斯托克顿准将的巨大努力下，征服最终完成。

[hu:] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [sləut] , [ænd; ənd]['lændɪd] [men] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [fli:t] , ['mɑ:tʃt] [tu:; tə][ðə; ði]

| who | succeeded | Sloat | , | and | landed | men | from | his | fleet | , | marched | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 成功了 | 斯洛特 | , | 和 | 登陆 | 男人 | 从 | 他的 | 舰队 | , | 行军 | 到 | 这 |

[rɪ'li:f] [ʌv; əv] ['kɜ:ni] ,

| relief | of | Kearney | , |
|---|---|---|---|
| 宽慰 | 的 | 科尔尼 | , |

接替斯洛特的人，率领舰队登陆的士兵，向卡尼进军，解救了那里的敌人。

[fɔ:t] [pɪtʃt] ['bætlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] ,

| fought | pitched | battles | with | the | enemy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 战斗 | 投球 | 战斗 | 和 | 这 | 敌人 | , |

与敌人进行过激烈的战斗，

[ænd; ənd]['nevər] [left] [ðə; ði] [ə'fer] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['kɑ:ŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['fʊli]

| and | never | left | the | affair | until | the | conquest | of | the | country | was | fully |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 左边 | 这 | 事务 | 直到 | 这 | 征服 | 的 | 这 | 国家 | 曾是 | 完全 |

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] .

| effected | . |
|---|---|
| 受影响 | . |

直到彻底征服该国，他始终没有离开过这件事。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - – - ]

| [ | Pg | 181 | – | 182 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | – | - | ] |

[第181-182页]

['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [sæn] ['geɪbriəl] .

| BATTLE | OF | SAN | GABRIEL | . |
|---|---|---|---|---|
| 战斗 | 的 | SAN | 加布里埃尔 | . |

圣加布里埃尔战役。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 183 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第183页]

['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [sæn] ['geɪbriəl] .

| BATTLE | OF | SAN | GABRIEL | . |
|---|---|---|---|---|
| 战斗 | 的 | SAN | 加布里埃尔 | . |

圣加布里埃尔战役。

['dʒen(ə)rəl] ['kɜ:ni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [smɔ:l] , [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst][wɔ:rn] - [aʊt] [fɔ:rs] ,

| General | Kearney | with | his | small | , | and | almost | worn | - | out | force | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 科尔尼 | 和 | 他的 | 小的 | , | 和 | 几乎 | 磨损 | - | 出去 | 力量 | , |

凯尔尼将军率领着他那支规模很小、几乎疲惫不堪的部队，

[ri:tʃt] [sæn][di:'eɪgoʊ][dʒʌst][ɪn][taɪm][tu:; tə][dʒɔɪn] ['kɑ:mədɔ:r] ['stɑ:ktən] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][plæn]

| reached | San | Diego | just | in | time | to | join | Commodore | Stockton | in | carrying | out | a | plan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 达到 | 圣 | 迭戈 | 只是 | 在 | 时间 | 到 | 加入 | 准将 | 斯托克顿 | 在 | 携带 | 出去 | 一个 | 计划 |

[fɔ:r; fər][ ri'dju:siŋ ][ðə; ði][ ˌkæli'fɔ:njən ][tu:; tə] [səb'mɪʃ(ə)n] .

| for | reducing | the | Californians | to | submission | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 减少 | 这 | 加州人 | 到 | 提交 | . |

他及时赶到圣地亚哥，与斯托克顿准将一起执行一项迫使加州人屈服的计划。

[ɑːn][ðə; ði] 29th [ʌv; əv] [dɪˈsembər] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɑːrmi] ,
**On** **the** **29th** **of** **December** **,** **the** **little** **army** **,**
在 这 29th 的 十二月 , 这 小的 军队 ,

12月29日，这支小军队，

[kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][əˈbaʊt][sɪks]['hʌndrəd] [men] — [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] ['siːmən] ,
**consisting** **of** **about** **six** **hundred** **men** **—** **the** **greater** **part** **of** **them** **being** **seamen** **,**
由 的 关于 六 百 男人 — 这 更大的 部分 的 他们 存在 海员 ,
['stɑːrtɪd][frʌm; frəm][sæn][diːˈeɪgoʊ] ,
**started** **from** **San** **Diego** **,**
开始 从 圣 迭戈 ,

由大约六百人组成——其中大部分是海员，从圣地亚哥出发，

[tuː; tə] [mɑːrtʃ] [tɔːrd] [ ˈpweblɑː; pjuˈeblə ][diː] [lɔːs] ['ændʒəˌloʊz] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] [tʃiːf] ['sɪti]
**to** **march** **toward** **Puebla** **de** **los** **Angelos** **,** **the** **capital** **and** **chief** **city**
到 行进 朝向 普埃布拉 德 洛杉矶 安杰洛斯 , 这 首都 和 首席 城市
[ʌv; əv][ˌkæləˈfɔːrniə] .
**of** **California** **.**
的 加利福尼亚州 .

向加利福尼亚州首府和主要城市普埃布拉进军。

[ðeɪ] [hæd; həd] [prəˈsiːdid] [əˈbaʊt][wʌn]['hʌndrəd][ænd; ənd][ten][maɪlz] [tɔːrd] [ðə; ði] [ ˈriːəu ] [sæn]
**They** **had** **proceeded** **about** **one** **hundred** **and** **ten** **miles** **toward** **the** **Rio** **San**
他们 有 继续 关于 一 百 和 十 英里 朝向 这 里约热内卢 圣
['geɪbriəl] ,
**Gabriel** **,**
加布里埃尔 ,

他们向圣加布里埃尔河方向行进了大约一百一十英里，

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [əˈbaʊt][sɪks]['hʌndrəd] ['maʊntɪd] [men] , [wɪð; wɪθ] [fɔːr]
**when** **they** **found** **about** **six** **hundred** **mounted** **men** **,** **with** **four**
什么时候 他们 成立 关于 六 百 安装 男人 , 和 四

他们发现大约有六百名骑兵，其中四人

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[** **Pg** **184** **]**
[ 页 - ]

[第184页]

['piːsɪz] [ʌv; əv] [ɑːrˈtɪləri] , [drɔːn] [ʌp][tuː; tə][dɪˈspjuːt][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
**pieces** **of** **artillery** **,** **drawn** **up** **to** **dispute** **the** **passage** **of** **the** **river** **.**
件 的 炮兵 , 绘制 向上 到 争议 这 通道 的 这 河 .

架设的火炮，用来阻止河流的通行。

[ɑːn][ðə; ði] 8th [ʌv; əv]['dʒænjueri] , - , [ðə; ði] ['nesəseri] [əˈreɪndʒmənts] ['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] ,
**On** **the** **8th** **of** **January** **,** **1847** **,** **the** **necessary** **arrangements** **having** **been** **made** **,**
在 这 8th 的 一月 , - , 这 必要的 安排 拥有 到过 制成 ,

1847年1月8日，在做好必要安排之后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 1812年战争和美墨战争的故(Stories of the War of 1812,)
# 第3/3页

| [ðə; ði] | [əˈmɛrɪkənz] | [weidid] | [əˈkrɔːs] | [ðə; ði] | [ˈrɪvər] | , | [rɪˈzɜːrvd] | [ðer; ðər] | [ˈfaɪər] | [ʌnˈtɪl] | [ðeɪ] | [riːtʃt] | [ðə; ði] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **Americans** | **waded** | **across** | **the** | **river** | **,** | **reserved** | **their** | **fire** | **until** | **they** | **reached** | **the** |
| 这 | 美国人 | 涉水 | 穿过 | 这 | 河 | , | 预订的 | 他们的 | 火 | 直到 | 他们 | 达到 | 这 |

| ['ɑːpəzɪt] | [bæŋk] | , |
|---|---|---|
| **opposite** | **bank** | **,** |
| 对面的 | 银行 | , |

美国人涉水过河，直到到达对岸才开火。

| [rəˈpɛld, rɪˈpɛld][ə; eɪ] | [tʃɑːrdʒ] | [ʌv; əv][ðə; ði] | ['enəmi] | , | [ænd; ənd] | [ðen] | [tʃɑːrdʒd] | [ðem; ðəm][ɪn] | ['gælənt] | [staɪl] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **repelled** | **a** | **charge** | **of** | **the** | **enemy** | **,** | **and** | **then** | **charged** | **them** | **in** | **gallant** | **style** | **.** |
| 排斥 | 一个 | 收费 | 的 | 这 | 敌人 | , | 和 | 然后 | 带电 | 他们 | 在 | 英勇 | 风格 | . |

击退了敌人的一次冲锋，然后英勇地向他们发起冲锋。

| ['æftər][æn; ən] | ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] | ['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] | , | [ðə; ði] | ['enəmi] | [wɜːr; wər] | ['drɪvn] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **After** | **an** | **action** | **of** | **an** | **hour** | **and** | **a** | **half** | **,** | **the** | **enemy** | **were** | **driven** |
| 后 | 一个 | 行动 | 的 | 一个 | 小时 | 和 | 一个 | 一半 | , | 这 | 敌人 | 是 | 驱动 |

| [frʌm; frəm][ðə; ði] | [fiːld] | , |
|---|---|---|
| **from** | **the** | **field** | **,** |
| 从 | 这 | 场地 | , |

经过一个半小时的战斗，敌人被逐出了战场。

| [ɑːn] | [wɪtʃ] | [ðə; ði] | ['kɔŋkərəz] | [ɪnˈkæmpt] | [fɔːr; fər][ðə; ði] | [naɪt] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **on** | **which** | **the** | **conquerors** | **encamped** | **for** | **the** | **night** | **.** |
| 在 | 哪个 | 这 | 征服者 | 营地 | 为了 | 这 | 夜晚 | . |

征服者们当晚就在那里扎营。

| [ðə; ði] | [lɔːs] | [ʌv; əv][ðə; ði] | [ ˌkæliˈfɔːnjən ] | [wʌz; wəz] | [sɪˈvɪr] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **loss** | **of** | **the** | **Californians** | **was** | **severe** | **.** |
| 这 | 损失 | 的 | 这 | 加州人 | 曾是 | 严重 | . |

加州人的损失十分惨重。

| [ðɪs] | ['bæt(ə)l] | , | [fɔːt] | [baɪ][ðə; ði] | ['siːmən] | [ænd; ənd] | [məˈriːnz] | [ʌv; əv] | ['kɑːmədɔːr] | ['stɑːktən] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **This** | **battle** | **,** | **fought** | **by** | **the** | **seamen** | **and** | **marines** | **of** | **Commodore** | **Stockton** | **,** |
| 这 | 战斗 | , | 战斗 | 经过 | 这 | 海员 | 和 | 海军陆战队 | 的 | 准将 | 斯托克顿 | , |

这场由斯托克顿准将麾下的海员和海军陆战队员进行的战斗，

| [ɪz] | ['dʒʌstli] | [rɪˈgɑːrdɪd] | [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] | [moʊst] | [ɪkˈstrɔːrdəneri] | [ɪkˈsplɔɪts][ʌv; əv][ðə; ði] | [hoʊl] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **is** | **justly** | **regarded** | **as** | **one** | **of** | **the** | **most** | **extraordinary** | **exploits** | **of** | **the** | **whole** |
| 是 | 公正地 | 认为 | 作为 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 非凡的 | 漏洞 | 的 | 这 | 所有的 |

| ['meksɪkən][wɔːr] | , |
|---|---|
| **Mexican** | **war** | **,** |
| 墨西哥 | 战争 | , |

被公认为是整个美墨战争中最非凡的壮举之一。

| [wɪtʃ] | , | [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] | [siːn] | , | [əˈbaʊnd] | [ɪn][ɔːl] | ['sɔrts][ʌv; əv][roʊˈmæntɪk][ænd; ənd][həˈroʊɪk] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **which** | **,** | **as** | **we** | **have** | **seen** | **,** | **abounded** | **in** | **all** | **sorts** | **of** | **romantic** | **and** | **heroic** |
| 哪个 | , | 作为 | 我们 | 有 | 已见 | , | 大量 | 在 | 全部 | 排序 | 的 | 浪漫的 | 和 | 英勇 |

| [əˈtʃiːvmənts] | . |
|---|---|
| **achievements** | **.** |
| 成就 | . |

正如我们所看到的，那里充满了各种浪漫和英雄主义的成就。

| [ [ˌpiː ˈdʒiː] | - | – | - | ] |
|---|---|---|---|---|
| **[** | **Pg** | **185** | **–** | **186** | **]** |
| [ | 页 | - | – | - | ] |

['dʒen(ə)rəl] [ʃi:ldz] [æt; ət] ['sɛroʊ] ['gɔ:rdoʊ] .

| GENERAL | SHIELDS | AT | CERRO | GORDO | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 盾牌 | 在 | 塞罗 | 戈尔多 | . |

将军在塞罗戈多。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 187 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第187页]

['dʒen(ə)rəl] [ʃi:ldz] [æt; ət] ['sɛroʊ] ['gɔ:rdoʊ] .

| GENERAL | SHIELDS | AT | CERRO | GORDO | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 盾牌 | 在 | 塞罗 | 戈尔多 | . |

将军在塞罗戈多。

['dʒen(ə)rəl][dʒeɪmz] [ʃi:ldz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self][ɪn] ['sevrəl] ['bætlz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['meksɪkən][wɔ:r] ,

| General | James | Shields | distinguished | himself | in | several | battles | during | the | Mexican | war | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 詹姆斯 | 盾牌 | 杰出的 | 他自己 | 在 | 一些 | 战斗 | 期间 | 这 | 墨西哥 | 战争 | , |

詹姆斯·希尔兹将军在美墨战争中的几场战役中表现出色。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] ['wu:ndɪd] [ə'pɑ:n] [tu:] [ə'keiʒənz] .

| and | was | severely | wounded | upon | two | occasions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 严重 | 受伤 | 之上 | 二 | 场合 | . |

他曾两次身负重伤。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l][ʌv; əv]['sɛroʊ]['gɔ:rdoʊ] , ['dʒen(ə)rəl] [ʃi:ldz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv]

| In | the | great | battle | of | Cerro | Gordo | , | General | Shields | , | with | his | brigade | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 伟大的 | 战斗 | 的 | 塞罗 | 戈尔多 | , | 一般的 | 盾牌 | , | 和 | 他的 | 旅 | 的 |

[ˌvɔlən'tiəz] ,

| volunteers | , |
|---|---|
| 志愿者 | , |

在塞罗戈多战役中，希尔兹将军率领他的志愿军旅，

[wʌz; wəz][də'rektɪd][tu:; tə][stɔ:rm][ðə; ði] [haɪt] [west][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['bætəri] [ʌv; əv][ðə; ði]

| was | directed | to | storm | the | height | west | of | the | principal | battery | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 指导 | 到 | 风暴 | 这 | 高度 | 西方 | 的 | 这 | 主要的 | 电池 | 的 | 这 |

['mɛksɪkənz] ,

| Mexicans | , |
|---|---|
| 墨西哥人 | , |

奉命攻占墨西哥人主炮台西侧的高地，

[wɪtʃ] [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði][hɑ:'lɑ:pə][roʊd] .

| which | commanded | the | Jalapa | road | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 命令 | 这 | 哈拉帕 | 路 | . |

它控制着哈拉帕公路。

[ðə; ði]['ɔ:rdər][wʌz; wəz]['prɑ:mptli][ænd; ənd] ['breɪvli] ['eksɪkju:tɪd] .

| The | order | was | promptly | and | bravely | executed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 命令 | 曾是 | 及时 | 和 | 勇敢地 | 执行 | . |

命令被迅速而勇敢地执行了。

[ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] [əd'vænst] [ʌp][ðə; ði] [haɪt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['stedinəs] [ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv]

| The | volunteers | advanced | up | the | height | with | all | the | steadiness | and | courage | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 志愿者 | 先进的 | 向上 | 这 | 高度 | 和 | 全部 | 这 | 稳定性 | 和 | 勇气 | 的 |

['vetərənz] ,

| veterans | , |
|---|---|
| 退伍军人 | , |

志愿者们像老兵一样沉着冷静、英勇无畏地攀登到了山顶。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [haɪt] [droʊv][ðə; ði] ['enəmi] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][hɑ:'lɑ:pə][roʊd] .

| and | carrying | the | height | drove | the | enemy | along | the | Jalapa | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 携带 | 这 | 高度 | 驾驶 | 这 | 敌人 | 沿着 | 这 | 哈拉帕 | 路 | . |

占据高地后，敌人沿着贾拉帕路被驱赶。

[æz; əz]['dʒen(ə)rəl] [ʃi:ldz] [wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

| As | General | Shields | was | advancing | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一般的 | 盾牌 | 曾是 | 前进 | 和 | 他的 |

当希尔兹将军率领他的部队前进时

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 188 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第188页]

[men] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃɑ:t] [θru:] [ðə; ði] [lʌŋz] .

| men | , | he | was | shot | through | the | lungs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | , | 他 | 曾是 | 射击 | 通过 | 这 | 肺 | . |

他被子弹击穿了肺部。

[ðɪs] ['perəlaɪzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [ɔ:f][ðə; ði] [fi:ld] .

| This | paralyzed | him | , | and | he | was | carried | off | the | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 瘫痪 | 他 | , | 和 | 他 | 曾是 | 携带 | 离开 | 这 | 场地 | . |

这导致他瘫痪，被抬下了场。

[ðə; ði] [wu:nd] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['mɔ:rt(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['hæpɪli] [pru:vd]

| The | wound | was | at | first | thought | to | be | mortal | , | but | it | happily | proved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伤口 | 曾是 | 在 | 第一的 | 想法 | 到 | 是 | 凡人 | , | 但 | 它 | 快乐地 | 已证实 |

[tu:; tə][bi:; bi] ['ʌðərwaɪz] .

| to | be | otherwise | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 否则 | . |

起初人们认为这处伤口是致命的，但幸运的是，事实证明并非如此。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'kʌvərd] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði]['ɑ:rmi][ɪn][taɪm][tu:; tə] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv]

| The | general | recovered | and | joined | the | army | in | time | to | share | in | the | glory | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | 恢复 | 和 | 加入 | 这 | 军队 | 在 | 时间 | 到 | 分享 | 在 | 这 | 荣耀 | 的 |

[ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv][kɑ:n'trɛrɑ:z] ,

| the | battles | of | Contreras | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 战斗 | 的 | 孔特雷拉斯 | , |

将军康复后及时归队，参与了孔特雷拉斯战役的辉煌战役。

[ˌtʃʊrə'bʊskoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .

| Churubusco | , | and | the | Garitas | of | Mexico | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丘鲁布斯科 | , | 和 | 这 | - | 的 | 墨西哥 | . |

Churubusco 和墨西哥的 Garitas。

['dʒen(ə)rəl] [ʃi:ldz] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] ['wɔ:riər] .

| General | Shields | is | something | more | than | a | mere | warrior | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 盾牌 | 是 | 某物 | 更多的 | 比 | 一个 | 仅仅 | 战士 | . |

希尔兹将军不仅仅是一位普通的战士。

['æftər][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] ,

| After | the | conclusion | of | the | war | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 结论 | 的 | 这 | 战争 | , |

战争结束后，

[wi:; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] [ə'sɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['ledʒɪsleɪtɪv]['bɑ:di][ɪn]

| we | find | him | assisting | in | the | deliberation | of | the | highest | legislative | body | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 寻找 | 他 | 协助 | 在 | 这 | 审议 | 的 | 这 | 最高 | 立法 | 身体 | 在 |

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

| the | country | , |
|---|---|---|
| 这 | 国家 | , |

我们发现他正在协助该国最高立法机构进行审议，

[ðə; ði] ['senət] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

| the | senate | of | the | United | States | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 参议院 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | . |

美国参议院。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] , [bʌt; bət][laɪk][ðə; ði] [breɪv] ['dʒen(ə)rəl] [mənt'gʌməri]

| He | is | not | a | native | of | our | country | , | but | like | the | brave | General | Montgomery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 不是 | 一个 | 本国的 | 的 | 我们的 | 国家 | , | 但 | 喜欢 | 这 | 勇敢的 | 一般的 | 蒙哥马利 |

,

,

,

他并非我国公民，但就像勇敢的蒙哥马利将军一样，

[huː] [fel] [æt; ət][ðə; ði] ['stɔːrmɪŋ] [ʌv; əv] [kə'bek] , [hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ə'dɑːptɪd] ['sɪtəznz] .

| who | fell | at | the | storming | of | Quebec | , | he | is | one | of | our | adopted | citizens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 跌倒 | 在 | 这 | 暴风雨 | 的 | 魁北克 | , | 他 | 是 | 一 | 的 | 我们的 | 已采用 | 公民 | . |

他在攻占魁北克城时牺牲，他是我们收养的公民之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn]['aɪərlənd] .

| He | was | born | in | Ireland | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 出生 | 在 | 爱尔兰 | . |

他出生于爱尔兰。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - – - ]

| [ | Pg | 189 | – | 190 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | – | - | ] |

[第189-190页]

['dʒen(ə)rəl] [ skɔt ] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .

| GENERAL | SCOTT | , | ENTERING | THE | CITY | OF | MEXICO | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 斯科特 | , | 进入 | 这 | 城市 | 的 | 墨西哥 | . |

斯科特将军进入墨西哥城。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 191 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第191页]

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi] [ɪn] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

| THE | AMERICAN | ARMY | IN | THE | CAPITAL | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美国人 | 军队 | 在 | 这 | 首都 | . |

美国陆军驻扎在首都。

['æftər][ðə; ði][flæg][ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd] [bɪn] [ pla:ntid ][ə'pɑːn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['pæləs]

| After | the | flag | of | the | United | States | had | been | planted | upon | the | National | Palace |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 旗帜 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | 有 | 到过 | 已种植 | 之上 | 这 | 国家的 | 宫殿 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,

| of | the | capital | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 首都 | , |

美国国旗在首都国家宫殿升起之后，

[baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['kwɪtmən] , ['dʒen(ə)rəl] [ skɔt ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][meɪn]['ɑːrmi] , ['entərd] [ðə; ði]['sɪti] .

| by | General | Quitman | , | General | Scott | , | with | the | main | army | , | entered | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一般的 | 奎特曼 | , | 一般的 | 斯科特 | , | 和 | 这 | 主要的 | 军队 | , | 进入 | 这 | 城市 | . |

奎特曼将军率领斯科特将军率领主力部队进入该城。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] [drest] [ɪn] [fʊl] ['juːnɪfɔːrm] , [ðə; ði]['mɪlətəri]['bændz] [pɔːd] [fɔːrθ] [ðə; ði] “

| The | officers | were | dressed | in | full | uniform | , | the | military | bands | poured | forth | the | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警官 | 是 | 穿着 | 在 | 满的 | 制服 | , | 这 | 军队 | 乐队 | 倾倒 | 前进 | 这 | “ |

[stɑːr] - ['spæŋgld] ['bænər] ,

| Star | - | Spangled | Banner | , |
|---|---|---|---|---|
| 星星 | - | 闪闪发光的 | 横幅 | , |

军官们身着全套制服，军乐队奏响了《星条旗永不落》。

” [ænd; ənd] “ [heɪl] [kə'lʌmbiə] ,

| ” | and | “ | Hail | Columbia | , |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | “ | 冰雹 | 哥伦比亚 | , |

”和“哥伦比亚万岁，

” [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tu:; tə]['grætɪfaɪ][ðə; ði][tɔɪl] -
” **and** **every** **thing** **was** **arranged** **in** **such** **a** **manner** **as** **to** **gratify** **the** **toil** **-**
” 和 每一个 事物 曾是 安排 在 这样的 一个 方式 作为 到 满足 这 辛劳 -
[wɔ:rn] ,
**worn** **,**
磨损 ,

一切都安排得井井有条，让辛勤劳作的人们感到满意。

[bʌt; bət] [traɪ'ʌmfənt] [tru:ps] .
**but** **triumphant** **troops** **.**
但 凯 军队 .

但胜利的军队。

[ðə; ði]['mɛksɪkənz][wɜ:r; wər] [naʊ] [dɪ'spoʊzd][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['oʊvɝ,tʃʊrz] [ʌv; əv] [pi:s] [meɪd]
**The** **Mexicans** **were** **now** **disposed** **to** **listen** **to** **the** **overtures** **of** **peace** **made**
这 墨西哥人 是 现在 处置 到 听 到 这 序曲 的 和平 制成
[baɪ]
**by**
经过

墨西哥人现在愿意听取各方提出的和平提议。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[** **Pg** **192** **]**
[ 页 - ]

[第192页]

[ðə; ði] [kə'mɪʃənər] , ['mɪstər] . [en] . [pi:] . [trist] .
**the** **commissioner** **,** **Mr** **.** **N** **.** **P** **.** **Trist** **.**
这 专员 , 先生 . N . P . 特里斯特 .

专员，NP Trist 先生。

[ðeɪ] [ə'pɔɪntɪd] [kə'mɪʃənəz] , [hu:] [met]['mɪstər] . [trist] , [æt; ət][ˌgwɑ:də'lu:p, ˌgwɑ:də'lu:peɪ]
**They** **appointed** **commissioners** **,** **who** **met** **Mr** **.** **Trist** **,** **at** **Guadalupe**
他们 任命 专员 , WHO 遇见 先生 . 特里斯特 , 在 瓜达卢佩
[hɪ'dælˌgoʊ] .
**Hidalgo** **.**
伊达尔戈 .

他们任命了专员，这些专员在瓜达卢佩伊达尔戈会见了特里斯特先生。

['æftər][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['triːti] [ʌv; əv] [pi:s] [wʌz; wəz] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n] , [baɪ] [wɪtʃ] [nu:]
**After** **considerable** **discussion** **,** **a** **treaty** **of** **peace** **was** **agreed** **upon** **,** **by** **which** **New**
后 大量 讨论 , 一个 条约 的 和平 曾是 同意 之上 , 经过 哪个 新的
['meksɪkoʊ] ,
**Mexico** **,**
墨西哥 ,

经过一番激烈的讨论，双方达成了一项和平条约，根据该条约，新墨西哥州.....

['ʌpər] [ˌkælə'fɔ:rniə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['terətɔ:ri] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][nu:'eiseis][ænd; ənd] [ 'ri:əu ] [grænd]
**Upper** **California** **,** **and** **the** **territory** **between** **the** **Nueces** **and** **Rio** **Grande**
上 加利福尼亚州 , 和 这 领土 之间 这 努埃塞斯 和 里约热内卢 格兰德
[wɜ:r; wər] ['si:dɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
**were** **ceded** **to** **the** **United** **States** **.**
是 割让 到 这 团结的 各州 .

上加利福尼亚以及努埃塞斯河和格兰德河之间的地区割让给了美国。

[ðɪs] ['tri:ti] [wʌz; wəz]['rætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [tu:] ['gʌvərnmənts] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - ,
**This** **treaty** **was** **ratified** **by** **the** **two** **governments** **,** **and** **in** **the** **spring** **of** **1848** **,**
这 条约 曾是 已批准 经过 这 二 政府 , 和 在 这 春天 的 - ,

该条约经两国政府批准，于1848年春季生效。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑ:rmi][ɪ'vækjə,weɪtɪd, i:'vækjə,weɪtɪd]['meksɪkoʊ] .

| the | American | army | evacuated | Mexico | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美国人 | 军队 | 疏散 | 墨西哥 | . |

美军撤离了墨西哥。

[ðə; ði]['meksɪkən][wɔ:r] [ðʌs] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ][kloʊz][fɔ:rmz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt]

| The | Mexican | war | thus | brought | to | a | close | forms | one | of | the | most | brilliant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 墨西哥 | 战争 | 因此 | 带来 | 到 | 一个 | 关闭 | 表格 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 杰出的 |

['ɛpəks, 'i:pəks][ɪn][ðə; ði] ['mɪlətəri] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] .

| epochs | in | the | military | history | of | our | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纪元 | 在 | 这 | 军队 | 历史 | 的 | 我们的 | 国家 | . |

墨西哥战争的结束，标志着我国军事史上最辉煌的时期之一。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['signəlaizd] [baɪ] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [dɪ'spleɪz] [ʌv; əv] ['breɪvəri] [ænd; ənd] ['mɪlətəri] [skɪl] ; [ænd; ənd]

| It | was | signalized | by | astonishing | displays | of | bravery | and | military | skill | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 信号 | 经过 | 惊人 | 显示器 | 的 | 勇敢 | 和 | 军队 | 技能 | ; | 和 |

['ædɪd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['ju:niən] ,

| added | to | our | union | , |
|---|---|---|---|---|
| 额外 | 到 | 我们的 | 联盟 | , |

它以惊人的勇气和军事技能的展现为标志；并加强了我们的联盟，

['sevrəl] [steɪts] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ˌkælə'fɔ:rniə] , [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [goʊld]['ri:dʒən][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

| several | states | , | among | which | is | California | , | the | richest | gold | region | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 各州 | , | 之中 | 哪个 | 是 | 加利福尼亚州 | , | 这 | 最富有的 | 金子 | 地区 | 在 | 这 | 世界 | . |

包括加利福尼亚州在内的几个州，加利福尼亚州是世界上最富金矿的地区。

[-] [noʊts] .

| Transcriber's | Notes | . |
|---|---|---|
| 转录员的 | 笔记 | . |

转录者注释。

[wʌn] . ['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['sɪmp(ə)l] ['spelɪŋ] , ['græmər] , [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] . [ˌtu:'tu:] .

| 1 | . | Silently | corrected | simple | spelling | , | grammar | , | and | typographical | errors | . | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | . | 默默 | 已更正 | 简单的 | 拼写 | , | 语法 | , | 和 | 印刷 | 错误 | . | 2 | . |

1. 默默地改正了简单的拼写、语法和排版错误。2.

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ ˌilə'streiʃəns ] [hæv; həv] [bɪn] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['pærəgræf] [breɪk] .

| Some | of | the | illustrations | have | been | moved | to | the | nearest | paragraph | break | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 插图 | 有 | 到过 | 已搬 | 到 | 这 | 最近的 | 段落 | 休息 | . |

[θri:] .

| 3 | . |
|---|---|
| 3 | . |

部分插图已移至最近的段落分隔符处。3.

[ðə; ði]['ɑ:fəsərz] - ['pɔ:trɪts] [ɑ:n]['peɪdʒɪz] - , - , - , [ænd; ənd] - [hæv; həv] [bɪn] [aɪ'dentɪfaɪd][ɑ:n]

| The | officers | ' | portraits | on | pages | 91 | , | 112 | , | 120 | , | and | 135 | have | been | identified | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警官 | - | 肖像 | 在 | 页面 | - | , | - | , | - | , | 和 | - | 有 | 到过 | 已识别 | 在 |

[ðə; ði] ['ɪntərnet] .

| the | internet | . |
|---|---|---|
| 这 | 互联网 | . |

已在互联网上找到了第 91、112、120 和 135 页上的警官肖像。

[ðer; ðər] [neɪmz] [hæv; həv] [bɪn] ['ædɪd] [æz; əz] ['kæpʃənz] [tu:; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['pɔ:trɪts] .

| Their | names | have | been | added | as | captions | to | their | respective | portraits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 姓名 | 有 | 到过 | 额外 | 作为 | 图片说明 | 到 | 他们的 | 各自 | 肖像 | . |

他们的名字已作为说明文字添加到各自的肖像中。

[nu:] [ə'rɪdʒən(ə)l]['kʌvər][ɑ:rt][ɪn'klu:dɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['i:bʊk] [ɪz]['græntɪd][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][doʊ'meɪn] .

| New | original | cover | art | included | with | this | eBook | is | granted | to | the | public | domain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 原来的 | 覆盖 | 艺术 | 包括 | 和 | 这 | 电子书 | 是 | 的确 | 到 | 这 | 民众 | 领域 | . |

本电子书所附的全新原创封面图已授予公共领域许可。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神